叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读英读育创始人



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 疯狂的制造者 (makers Of Madness A Play In One Act And Three) 000001

2. 疯狂的制造者 (makers Of Madness A Play In One Act And Three) 000002

3. 疯狂的制造者 (makers Of Madness A Play In One Act And Three) 000003

4. 疯狂的制造者 (makers Of Madness A Play In One Act And Three) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

疯狂的制造者 (Makers of Madness A Play in One Act and Three) 第1/4页

[m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['mædnəs]
MAKERS OF MADNESS
制造商 的 疯狂

疯狂制造者

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[njuː] [jɔːk] · ['bɒstən] · [ʃɪ'kɑːgəʊ] · ['dæləs]
new york · boston · chicago · dallas
新的 约克 · 波士顿 · 芝加哥 · 达拉斯

纽约·波士顿·芝加哥·达拉斯

[æt'læntə] · [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
atlanta · san francisco
亚特兰大 · 圣 旧金山

亚特兰大·旧金山

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN & CO . , Limited
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

['lʌndən] · [bɒm'beɪ] · [kæl'kʌtə]
london · bombay · calcutta
伦敦 · 孟买 · 加尔各答

伦敦 · 孟买 · 加尔各答

['melbən]
melbourne
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'əʊ] . [ɒv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
THE MACMILLAN CO . OF CANADA , Ltd .
这 麦克米伦 一氧化碳 . 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦有限公司

[tə'rɒntəʊ]
toronto
多伦多

多伦多

[m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['mædnəs]
MAKERS OF MADNESS
制造商 的 疯狂

疯狂制造者

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt] [ænd; ənd] [θriː] [siːnz]
A PLAY IN ONE ACT AND THREE SCENES
一个 玩 在 一 行为 和 三 场景

独幕三场戏

[baɪ]
BY
经过

经过

['hɜːrmən] ['heɪɡədɔːrn]
HERMANN HAGEDORN
赫尔曼 哈格多恩

赫尔曼·哈格多恩

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF " FACES IN THE DAWN , " ETC .
作者 的 " 面孔 在 这 黎明 , " ETC .

《黎明中的面孔》等作品的作者

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1914
THE MACMILLAN COMPANY1914
这 麦克米伦 COMPANY1914

麦克米伦公司 1914

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1914
版权 , -

版权所有，1914年

[baɪ] ['hɜːrmən] ['heɪɡədɔːrn]
By HERMANN HAGEDORN
经过 赫尔曼 哈格多恩

作者：赫尔曼·哈格多恩

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [noʊ'vembə(r)] , - .
Published November , 1914 .
已发布 十一月 , - .

出版于1914年11月。

[ðɪs] [pleɪ] [hæz; həz] [biːn] ['kɒpi,raitid] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
This play has been copyrighted and published simultaneously in the United States and Great Britain .
这 玩 有 到过 版权所有 和 已发布 同时地 在 这 团结的 各州 和 伟大的 英国 .

该剧已在美国和英国同时获得版权并出版。

[ɔːl] ['æktɪŋ] [raɪts] , [bəʊθ] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd]['æmətə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
All acting rights , both professional and amateur , are reserved in the United States ,
全部 表演 权利 , 两个都 专业的 和 业余 , 是 预订的 在 这 团结的 各州 ,

在美国，所有表演权，无论是专业表演还是业余表演，均受法律保护。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['juːniən] , [baɪ] ['hɜːrmən] ['heɪgədɔːrn] .
Great Britain , and countries of the Copyright Union , by Hermann Hagedorn .
伟大的 英国 , 和 国家 的 这 版权 联盟 , 经过 赫尔曼 哈格多恩 .

英国和版权联盟国家，作者：赫尔曼·哈格多恩。

[pə'fɔːmənsɪz] [fə'bɪd(ə)n] [ænd; ənd] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [rɪ'zɜːvd] .
Performances forbidden and right of representation reserved .
表演 禁止 和 正确的 的 表示 预订的 .

禁止演出，并保留代表权。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [ðɪs] [piːs] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .
Application for the right of performing this piece must be made to The Macmillan Company .
应用 为了 这 正确的 的 表演 这 片 必须 是 制成 到 这 麦克米伦 公司 .

演出此作品的权利申请必须提交给麦克米伦公司。

['eni] ['paɪrəsi][ɔː(r)] [ɪn'frɪndʒmənt] [wɪl] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['penəltiz] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [st'ætʃuːts] :
Any piracy or infringement will be prosecuted in accordance with the penalties provided by the United States Statutes :
任何 海盗行为 或者 侵权 将要 是 被起诉 在 根据 和 这 处罚 假如 经过 这 团结的 各州 法规 :

任何盗版或侵权行为都将根据美国法律规定的处罚予以追究：

" [sek] . - .
" Sec . 4966 .
" 秒 . - .

“第 4966 条。

['eni] ['pɜːs(ə)n] ['pʌblɪkli] [pə'fɔːmɪŋ] [ɔː(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['eni] [drə'mætɪk][ɔː(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['kɒpiraɪt] [hæz; həz] [biːn] [əb'teɪnd] ,
Any person publicly performing or representing any dramatic or musical composition , for which copyright has been obtained ,
任何 人 公开 表演 或者 代表 任何 戏剧性 或者 音乐 作品 , 为了 哪个 版权 有 到过 获得 ,

任何公开表演或演绎已获得版权的戏剧或音乐作品的人

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [drə'mætɪk][ɔː(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
without the consent of the proprietor of the said dramatic or musical composition ,
没有 这 同意 的 这 业主 的 这 说 戏剧性 或者 音乐 作品 ,

未经所述戏剧或音乐作品的所有者同意，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['eəz] [ɔː(r)] [ə'saɪnz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['laɪəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] ['ðerfɔː] ,
or his heirs or assigns , shall be liable for damages therefor ,
或者 他的 继承人 或者 分配 , 将 是 容易 为了 损害 因此 ,

或其继承人或受让人，均应承担由此造成的损害赔偿责任。

[sʌtʃ] ['dæmɪdʒɪz] [ɪn] [ɔ:l] [keɪsɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'sest] [æt; ət] [sʌtʃ] [sʌm] ,
such damages in all cases to be assessed at such sum ,
这样的 损害 在 全部 案例 到 是 评估 在 这样的 和 ,

所有此类损害赔偿均按此金额评估。

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)]
not less than one hundred dollars for the first and fifty dollars for
不是 较少的 比 一 百 美元 为了 这 第一的 和 五十 美元 为了

['evri] ['sʌbsɪkwənt] [pə'fɔ:məns] ,
every subsequent performance ,
每一个 随后的 表现 ,

首场演出不少于一百美元，之后每场演出不少于五十美元。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:t] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌst] .
as to the Court shall appear to be just .
作为 到 这 法庭 将 出现 到 是 只是 .

法院认为应当公正。

[ɪf] [ðə; ði] [ʌn'lɔ:fl] [pə'fɔ:məns] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [bi:; bi] ['wɪlf(ə)l] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɒfɪt] ,
If the unlawful performance and representation be willful and for profit ,
如果 这 非法的 表现 和 表示 是 任性的 和 为了 利润 ,

如果非法表演和陈述是故意的且以营利为目的，

[sʌtʃ] ['pɜ:s(ə)n] [ɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'mi:nə(r)] ,
such person or persons shall be guilty of a misdemeanor ,
这样的 人 或者 人 将 是 有罪的 的 一个 轻罪 ,

该人或该等人员构成轻罪。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [kən'vɪkʃn] [bi:; bi] [ɪm'prɪznd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [nɒt] [ɪk'si:dɪŋ] [wʌn] [jɪə(r)] .
and upon conviction be imprisoned for a period not exceeding one year .
和 之上 定罪 是 被监禁 为了 一个 时期 不是 超过 一 年 .

经定罪，可处以不超过一年的监禁。

" [ju:] . [es] . [rɪ'vaɪzd] [st'ætʃu:ts] , ['taɪt(ə)l] - , [tʃæp] . [θri:] .
" U . S . Revised Statutes , Title 60 , Chap . 3 .
" U . S . 修改 法规 , 标题 - , 查普 . 3 .

“美国修订法规，第 60 篇，第 3 章。

[tu:; tə]
TO
到

到

['ædɒlf] ['gʊntə(r)] ['heɪgədɔ:rn]
ADOLF GUNTHER HAGEDORN
阿道夫 冈瑟 哈格多恩

阿道夫·冈瑟·哈格多恩

[-] [nəʊt] : [weə(r)] ['ɒbviəs] , [ai] ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
Transcriber's Note : Where obvious , I added missing punctuation , and changed the
转录员的 笔记 : 在哪里 明显的 , 我 额外 丢失的 标点 , 和 已更改 这

['taɪpəʊ] " - " [tu:; tə] " [saɪ'kɒlədʒi] " .
typo " psycholology " to " psychology " .
拼写错误 " - " 到 " 心理学 " .

转录者注：在明显的地方，我添加了缺失的标点符号，并将拼写错误“psycholology”改为“psychology”。

[naɪt] !
Night !
夜晚 !

夜晚！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['bærən] [skaɪ]
And a black and barren sky
和 一个 黑色的 和 荒芜 天空

还有一片漆黑荒芜的天空

[wɪð] [ə; eɪ] [wet] [wɪnd] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊst] .
With a wet wind in from the coast .
和 一个 湿的 风 在 从 这 海岸 .

带着从海岸吹来的湿冷的风。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [kaɪts] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ]
And only the kites to make reply
和 仅有的 这 风筝 到 制作 回复

只有风筝会回应

[tuː; tə] ['hiːvɪŋ] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [kraɪ] —
To heaving body and pleading cry —
到 起伏 身体 和 恳求 哭 —

剧烈起伏的身体和哀求的哭喊——

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒst] [bə'tæljən] [laɪ] ,
Here where the lost battalions lie ,
这里 在哪里 这 丢失的 营 说谎 ,

这里是阵亡部队的墓地，

[ai] [wɔːkt] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊst] .
I walked last night with a ghost .
我 步行 最后的 夜晚 和 一个 鬼 .

昨晚我和一个鬼魂同行。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [red] ,
His face was gray , his hands were red ,
他的 脸 曾是 灰色的 , 他的 双手 是 红色的 ,

他脸色灰白，双手通红。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gəʊstli] [meə(r)][hiː; hi] [rəʊd] ,
And a ghostly mare he rode ,
和 一个 幽灵般的 母马 他 骑 ,

他骑着一匹幽灵般的母马，

[ðæt] ['wɪərəli] [stept] , [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] ,
That wearily stepped , with drooping head ,
那 疲劳 步 , 和 下垂 头 ,

他步履蹒跚，低着头，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [laɪnz] [ɒv; əv] [ded] ,
Over the shadowy lines of dead ,
超过 这 阴暗的 线条 的 死的 ,

在死者的阴影线上，

[ænd; ənd] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð] [dred]
And rolled her eyes , and shook with dread
和 滚动 她 眼睛 , 和 摇晃 和 恐惧

她翻了个白眼，恐惧得浑身颤抖。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fəʊm] - [waɪt] [ləʊd] .
Under her foam - white load .
在下面 她 泡沫 - 白色的 加载 .

在她那泡沫状的重压之下。

[ðə; ði] [gəʊst] [tɜːnd] [nɒt] [tuː; tə] [left] [ɔː(r)] [raɪt] .
The ghost turned not to left or right .
这 鬼 转向 不是 到 左边 或者 正确的 .

鬼魂既没有向左也没有向右转。

[bʌt; bət] ['mjuːtli] [hiː; hi] ['bekən] [ˌem 'iː] ,
But mutely he beckoned me ,
但 默默地 他 招手 我 ，

但他默默地向我招了招手，

[ænd; ənd] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪd] [lait]
And moved like a pillar of livid light
和 已搬 喜欢 一个 支柱 的 铁青 光

像一根鲜红的光柱般移动着

[θruː] [ðə; ði] ['hjuːmɪd] [dɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒgi] [naɪt] ,
Through the humid dark of the foggy night ,
通过 这 湿 黑暗的 的 这 雾蒙蒙的 夜晚 ，

透过雾气弥漫的夜晚潮湿黑暗的光线，

[wɪð] [aɪz] [diːp] - ['sʌŋkən] [ænd; ənd] ['grinli] [braɪt]
With eyes deep - sunken and greenly bright
和 眼睛 深的 - 凹陷 和 绿意盎然 明亮的

眼睛深陷，闪烁着绿光

[æz; əz] ['fɒsfə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siː] .
As phosphor on the sea .
作为 磷 在 这 海 .

如同海洋中的磷光体。

[hiː; hi] [led] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ɪn] ['gəʊstli] [faɪlz]
He led me where in ghostly files
他 引领 我 在哪里 在 幽灵般的 文件

他领着我去了那些幽灵般的文件里。

[ðə; ði] [ded] [slept] [wɪð] [ðeə(r)] [tɒɪz] .
The dead slept with their toys .
这 死的 睡着了 和 他们的 玩具 .

死者与他们的玩具一同长眠。

[maɪlz] , [maɪlz] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [maɪlz] ,
Miles , miles , and never - ending miles ,
迈尔斯 ， 英里 ， 和 绝不 - 结束 英里 ，

绵延不绝的英里，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væliz] ['mɔːnf(ə)l] [aɪlz] ,
Along the valley's mournful aisles ,
沿着 这 山谷的 悲哀 过道 ，

沿着山谷中哀伤的小路，

[ðə; ði] ['vɔɪsləs] , [veɪg] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [paɪlz]
The voiceless , vague , misshapen piles
这 无声 ， 模糊的 ， 畸形 堆

那些无声的、模糊的、形状怪异的堆积物

[ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [bɔɪz] !
Of men and golden boys !
的 男人 和 金的 男孩们 ！

男人和金童！

[hiː; hi] [led] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] ['gɔːri] [hɪl]
He led me up the gory hill
他 引领 我 向上 这 血腥 爬坡道

他领着我爬上了那座血淋淋的山丘。

[baɪ] [wʊd] [ænd; ənd] ['sɒd(ə)n] [hiːθ] .
By wood and sodden heath .
经过 木头 和 烂 希思 .

在树林和泥泞的荒地旁。

['rævɪdʒ] !
Ravage !
蹂躏 !

蹂躏！

[ænd; ənd]['feɪsɪz] , [ləʊn][ænd; ənd] [tʃɪl] ,
And faces , lone and chill ,
和 面孔 , 孤独 和 寒意 ,

还有那些孤独而冷漠的面孔，

[ɪn][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [rɪl] !
In the murmuring wash of the willow - rill !
在 这 淙淙 洗 的 这 柳 - 溪流 !

在柳树溪潺潺的流水声中！

['slɔːtə(r)] !
Slaughter !
屠宰 !

屠宰！

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] , ['begɪŋ] [ʃrɪl]
And voices , begging shrill
和 声音 , 乞讨 尖锐

还有那哀求的尖锐声音

[ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] [greɪs] [ɒv; əv] [deθ] .
The merciful grace of death .
这 仁慈 优雅 的 死亡 .

死亡的仁慈恩典。

[ə; eɪ] ['weɪnɪŋ] [muːn] [brəʊk] , ['sɪkli] [peɪl] ,
A waning moon broke , sickly pale ,
一个 减弱 月亮 打破 , 病弱的 苍白 ,

一轮残月破晓，苍白得吓人。

[θruː] [ðə; ði] ['mʌdi] [fɑːgz] [dis'gaiz] ;
Through the muddy fog's disguising ;
通过 这 浑 雾 伪装 ;

穿过浑浊的雾气；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːstli] [veɪl]
And over the breadth of the ghastly vale
和 超过 这 宽度 的 这 阴森 谷

横跨整个阴森恐怖的山谷

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [weɪk] [laɪk] [ə; eɪ] - [treɪl] ,
The battle - wake like a steamer's trail ,
这 战斗 - 唤醒 喜欢 一个 - 踪迹 ,

战斗的痕迹如同轮船的尾迹，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv] [weɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] ,
And a heaving as of waves in a gale ,
和 一个 起伏 作为 的 波浪 在 一个 大风 ,

如同狂风中的波浪般起伏，

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] !
Rising and falling and rising !
崛起 和 坠落 和 上升 !

起起落落，再起起落落！

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] ,
And out of the air , and up from the plain ,
和 出去 的 这 空气 , 和 向上 从 这 清楚的 ,

从空中，从平原升起，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bæt(ə)l] - ['stɔːri] ! —
The ancient battle - story ! —
这 古老的 战斗 - 故事 ! —

古老的战争故事!

[ɒv; əv] ['strɪkən] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [sleɪn] ,
Of stricken love and laughter slain ,
的 受打击的 爱 和 笑声 被杀 ,

破碎的爱情和逝去的欢笑,

[ænd; ənd] [hɑːts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv] [peɪn] —
And hearts beneath the hoofs of pain —
和 心 下面 这 蹄子 的 疼痛 —

以及被痛苦践踏的心灵——

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [geɪn] ,
But not a breath of human gain ,
但 不是 一个 气息 的 人类 获得 ,

但丝毫没有带来任何人类的益处。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
And not a word of glory .
和 不是 一个 单词 的 荣耀 .

一句赞美的话也没有。

[m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['mædnəs]
MAKERS OF MADNESS
制造商 的 疯狂

疯狂制造者

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

[ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [aɪ'bɪəriə] :
In the Capital of Iberia :
在 这 首都 的 伊比利亚半岛 :

在伊比利亚半岛的首都:

[ðə; ði] [kɪŋ]
the king
这 国王

国王

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
the prime minister
这 主要的 部长

首相

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)]
the minister of war
这 部长 的 战争

战争部长

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf]
the chief of staff
这 首席 的 职员

幕僚长

[ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri]
a secretary
一个 秘书

秘书

['ɒfɪsəz]
officers
警官

警官

[ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] :
In the Capital of the Republic :
在 这 首都 的 这 共和国 :

在共和国首都：

['grəʊvnə(r)] , [ə; eɪ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)]
grosvenor , a contractor
格罗夫纳 , 一个 承包商

格罗夫纳，一家承包商

['kɔnrɔi] , [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] [gʌnz]
conroy , a manufacturer of guns
康罗伊 , 一个 制造商 的 枪支

康罗伊，一家枪支制造商

['pɒlən] , ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz]
pollen , owner of a chain of newspapers
花粉 , 所有者 的 一个 链 的 报纸

花粉，一家连锁报业公司的老板

['senətə(r)] ['tɔːni]
senator taney
参议员 塔尼

参议员塔尼

['senətə(r)] -
senator harradan
参议员 -

参议员哈拉丹

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['meɪnəd]
representative maynard
代表 梅纳德

众议员梅纳德

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi]
a general in the army
一个 一般的 在 这 军队

一名陆军将军

[ə; eɪ] ['kæptɪn]
a captain
一个 队长

一位船长

[kraʊd]
crowd
人群

人群

[peɪdʒ]
page
页

页

[ɪn] ['kɒstuːmɪŋ] [ðɪs] [pleɪ] ,
In costuming this play ,
在 服装 这 玩 ,

在为这部剧设计服装时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ'bɪəriən] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [siːn] [ʃʊd; ʃəd]
it is essential that the uniforms of the Iberian officers in the first scene should
它 是 基本的 那 这 制服 的 这 伊比利亚半岛 警官 在 这 第一的 场景 应该
[nɒt][biː; bi] [kən'spɪkjuəsli] ['kɒpid] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
not be conspicuously copied after those of any of the armies of Europe .
不是 是 显眼地 复制 后 那些 的 任何 的 这 军队 的 欧洲 .

至关重要的是，第一幕中伊比利亚军官的制服不应该明显模仿欧洲任何军队的制服。

[ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] , [grəʊ'tesk] [tuː; tə][ðə; ði]['ekspɜːt] , [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
A compromise , grotesque to the expert , would be better here than a
一个 妥协 , 怪诞 到 这 专家 , 会 是 更好的 这里 比 一个
[ˌmɪs'liːdɪŋ] ['riːəlɪzəm] .
misleading realism .
误导性的 现实主义 .

专家眼中或许有些荒谬的妥协，在这里也比误导性的现实主义要好。

[m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['mædnəs]
MAKERS OF MADNESS
制造商 的 疯狂

疯狂制造者

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [aɪ'bɪəriə] .
A room in the Ministry of War in the capital of Iberia .
一个 房间 在 这 部 的 战争 在 这 首都 的 伊比利亚半岛 .

伊比利亚首都战争部的一间房间。

['iːvnɪŋ] .
Evening .
晚上 .

晚上。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [stɜːn] , ['bɪədɪd] [mæn] [wɪð] [diːp] - [set] [aɪz] [ænd; ənd]
The minister of war , a tall , stern , bearded man with deep - set eyes and
这 部长 的 战争 , 一个 高的 , 船尾 , 留着胡子的 男人 和 深的 - 放 眼睛 和
['meni] ['fɜːrəʊz] ,
many furrows ,
许多 沟壑 ,

战争部长是一位身材高大、神情严肃、蓄着胡须、双眼深陷、满脸皱纹的男人。

[ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [mə'hɒgəni] [desk] - ['teɪb(ə)l] , [left] .
is sitting at a large , mahogany desk - table , Left .
是 坐着 在 一个 大的 , 桃花心木 桌子 - 桌子 , 左边 .

坐在左边一张大的红木书桌前。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] , ['saɪlənt] , ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] ,
The chief of staff , silent , motionless and watchful ,
这 首席 的 职员 , 沉默的 , 静止不动 和 警惕 ,

参谋长沉默不语，一动不动，警惕地注视着前方。

[stændz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [tɒp] .
stands beside him with his hands resting on the table - top .
站立 旁 他 和 他的 双手 休息 在 这 桌子 - 顶部 .

他站在他旁边，双手放在桌面上。

[hiː; hi][ɪz] [θɪn] , [əʊld][ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [fɜːm] - ['lɪpt] , [ænd; ənd] [lʊks]
He is thin , old and emaciated , clean - shaven , firm - lipped , and looks
他 是 薄的 , 老的 和 瘦弱 , 干净的 - 剃光 , 公司 - 嘴唇 , 和 看起来
['stɑːtlɪŋli] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒv; əv] [preɪ] .
startlingly like a bird of prey .
令人震惊地 喜欢 一个 鸟 的 猎物 .

他身材瘦削，年老消瘦，刮了胡子，嘴唇紧抿，看起来很像一只猛禽。

[raɪt] , [stændz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['dʒenərəlz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] .
Right , stands a group of generals and other officers .
正确的 , 站立 一个 团体 的 将军们 和 其他 警官 .

右边站着一群将军和其他军官。

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [krɪsp] [beɪs] [vɔɪs] .
[Rising and speaking in a sharp , crisp bass voice .
[崛起 和 请讲 在 一个 锋利的 , 脆 低音 嗓音 .

[用清晰、铿锵的男低音说话。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'piːt] , ['dʒentlmən] , [wɒt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] ,
I can only repeat , gentlemen , what his Excellency , the Chief of Staff ,
我 能 仅有的 重复 , 先生们 , 什么 他的 阁下 , 这 首席 的 职员 ,

我只能重复一遍，各位先生，参谋长阁下……

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
has already made clear to you .
有 已经 制成 清除 到 你 .

已经跟你解释清楚了。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] .
Nothing has been decided .
没有什么 有 到过 决定 .

一切尚未决定。

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] .
You have your orders in your pockets .
你 有 你的 订单 在 你的 口袋 .

你的订单就在口袋里。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][wɔː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi][wɔː(r)] .
There may be war and there may not be war .
那里 可能 是 战争 和 那里 可能 不是 是 战争 .

可能会有战争，也可能不会有战争。

[ai] [ˌʌndə'stænd] , ['dʒentlmən] ,
I understand , gentlemen ,
我 理解 , 先生们 ,

我明白了，先生们。

[jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['neɪkɪd] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri]
your natural impatience once more to draw the naked steel for the glory
你的 自然的 不耐烦 一次 更多的 到 画 这 裸 钢 为了 这 荣耀
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
of our country ,
的 我们的 国家 ,

你天生急切，又一次为了祖国的荣耀而拔出赤裸的钢铁。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and you may rest assured that his gracious majesty , the King ,
和 你 可能 休息 保证 那 他的 亲切 威严 , 这 国王 ,

您完全可以放心，陛下，国王陛下，

[wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [rests] ['ʌltɪmətli]
will not forget that his fame and the happiness of his people rests ultimately
将要 不是 忘记 那 他的 名声 和 这 幸福 的 他的 人们 休息 最终
[ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
in your hands .
在 你的 双手 .

他将不会忘记，他的名誉和人民的幸福最终都掌握在你们手中。

['pɜːsənəli] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['fæməli][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
Personally , as a man of family and as a Christian ,
亲自 , 作为 一个 男人 的 家庭 和 作为 一个 基督教 ,

就我个人而言，作为一个有家室的男人和一个基督徒，

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [piːs] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .
I hope to God that peace may be preserved .
我 希望 到 上帝 那 和平 可能 是 保存完好 .

我向上帝祈祷，愿和平得以维护。

[bʌt; bət] [ɪf] [gɒd] [wɪlz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['enəmi] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] , ['fɔːsɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]
But if God wills that our enemy , by his insolence , forces us to draw the
但 如果 上帝 遗嘱 那 我们的 敌人 , 经过 他的 傲慢 , 力量 我们 到 画 这
[sɒːd] ,
sword ,
剑 ,

但如果上帝的旨意是让我们的敌人因其傲慢无礼而迫使我们拔剑相向，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɒnə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ʃiːð] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)]
I know that you will wield it with honor and will not sheathe it until our
我 知道 那 你 将要 挥 它 和 荣誉 和 将要 不是 鞘 它 直到 我们的
['enəmi] [ɪz] [krʌʃt] ,
enemy is crushed ,
敌人 是 碎 ,

我知道你会光荣地挥舞它，直到敌人被彻底击败才会将其收起。

[ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] , [stɒk] [ænd; ənd] ['bærəl] ,
root and branch , stock and barrel ,
根 和 分支 , 库存 和 桶 ,

从根到枝，从头到尾，

[ænd; ənd] [brɔːt] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ɪn] [dɪs'ɑːnərəbl]
and brought so low that he will never raise his head again in dishonorable
和 带来 所以 低的 那 他 将要 绝不 增加 他的 头 再次 在 不光彩的
[dɪ'faɪəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli] [raɪts] .
defiance of our holy rights .
蔑视 的 我们的 圣 权利 .

并把他贬得如此之低，以至于他再也无法昂首挺胸，公然藐视我们神圣的权利。

[[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ʃaʊt] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] ['helmɪts] [ɪn][eə(r)] .
[The officers shout with enthusiasm , lifting their helmets in air .
[这 警官 喊 和 热情 , 举重 他们的 头盔 在 空气 .

军官们热情地呐喊，高举头盔。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][sɪts] [daʊn] [ə'gen] .
The minister of war sits down again .
这 部长 的 战争 坐着 向下 再次 .

战争部长再次坐下。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , ['dʒentlmən] .
That is all , gentlemen .
那 是 全部 , 先生们 .

先生们，就到这里吧。

[[wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
[With a grim smile .
[和 一个 严峻 微笑 .

（带着一丝苦笑。）

[bʌt; bət][ai] [ˌrekə'mend] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ['juːnɪfɔːmz][tuː; tə][ðə; ði]['teɪlə(r)] [tə'naɪt] .
But I recommend that you do not send your service uniforms to the tailor tonight .
但 我 推荐 那 你 做 不是 发送 你的 服务 制服 到 这 裁缝 今晚 .

但我建议你今晚不要把军服送去裁缝店。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
You may have need of them .
你 可能 有 需要 的 他们 .

你可能需要它们。

[[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [tʃɪə(r)] .
[There is another cheer .
[那里 是 其他 欢呼 .

又是一阵欢呼声。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [stænd] [ə'baʊt] [ɪn] [gruːps] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] ,
The officers stand about in groups a minute or so ,
这 警官 站立 关于 在 团体 一个 分钟 或者 所以 ,

警员们三五成群地站了大约一分钟。

[ðen] [faɪl] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] [wɔːl] .
then file out through the double - door in the centre of the rear wall .
然后 文件 出去 通过 这 双倍的 - 门 在 这 中心 的 这 后部 墙 .

然后从后墙中央的双扇门鱼贯而出。

[wʌn] ['eldəli] ['dʒen(ə)rəl] , ['əʊnli] , ['kʌmz] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] .
One elderly general , only , comes up quickly to the desk .
一 老年 一般的 , 仅有的 , 来 向上 迅速地 到 这 桌子 .

只有一位年长的将军迅速走到桌前。

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[[ɪn][ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] .
[In a rasping voice , to the chief of staff .
[在 一个 粗糙 嗓音 , 到 这 首席 的 职员 .

（用沙哑的声音对参谋长说。）

[dɪ'leɪ] [ə'gen] ?
Delay again ?
延迟 再次 ?

又要拖延了吗？

[ɑːnt] [wiː; wi]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][æt; ət][ðeə(r)] [θrəʊt] ?
Aren't we ever going to get at their throats ?
不是 我们 曾经 去 到 得到 在 他们的 喉咙 ?

我们难道永远都无法彻底铲除他们吗？

[tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] .
We are ready .
我们 是 准备好 .

我们准备好了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] !
But the King !
但 这 国王 !

但是国王！

[[hiː; hi] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
[He shrugs his shoulders .
[他 耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

[ðə; ði] [piːs] [ˌprɒpə'gændɪst] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .
The peace propagandists are after him .
这 和平 宣传员 是 后 他 .

和平宣传者们正在追捕他。

[ˌmiːdi'eɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] .
Mediation is the magic word .
调解 是 这 魔法 单词 .

调解是关键。

[ˌmiːdi'eɪʃn] — [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['njuːtrəl] ['neɪʃnz] [blɒk] ['aʊə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [rəʊd] [tuː; tə] ['vɪktəri]
Mediation — by which the neutral nations block our legitimate road to victory
调解 — 经过 哪个 这 中性的 国家 堵塞 我们的 合法的 路 到 胜利
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['benɪfɪt] ,
for their own benefit ,
为了 他们的 自己的 益处 ,

调解——中立国通过调解阻挠我们通往胜利的合法途径，以谋取自身利益。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['prəʊgres] .
in the name of civilization and progress .
在 这 姓名 的 文明 和 进步 .

以文明和进步的名义。

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[əʊld] ['wɪmɪnz] [tɔːk] .
Old women's talk .
老的 女性的 讲话 .

老妇人们的谈话。

[[wɪð] [ə; eɪ]['swægə(r)] .
[With a swagger .
[和 一个 昂首阔步 .

趾高气扬。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːd] [ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] [ə'gen] , [ai] [seɪ] !
Give me a sword in my right hand again , I say !
给 我 一个 剑 在 我的 正确的 手 再次 , 我 说 !

再给我右手一把剑！

[aɪl] [breɪk] ['əʊpən][ə; eɪ] [fjuː] [skʌlz] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [maɪ]['sɪksti] [j'iəz] .
I'll break open a few skulls yet , for all my sixty years .
患病的 休息 打开 一个 很少 头骨 然而 , 为了 全部 我的 六十 年 .

在我六十年的人生中，我还会再砸碎几个人的头骨。

[eɪ] ? [ˌmiːdi'eɪʃn] !
Eh ? Mediation !
嗯 ? 调解 !

咦？调解！

[let] [ðəʊz] ['miːdieɪt] , [ai] [seɪ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [faɪt] !
Let those mediate , I say , who are afraid to fight !
让 那些 调解 , 我 说 , WHO 是 害怕的 到 斗争 !

我说，让那些不敢战斗的人去调解吧！

[tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[['kɑːmli] , [dɪs'pæʃənətli] .
[Calmly , dispassionately .
[平静地 , 冷静地 .

冷静地，不带感情地。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['miːdieɪtɪŋ] [jet] .
We are not mediating yet .
我们 是 不是 调解 然而 .

我们目前还没有进行调解。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðæt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] .
You may tell that to your friends if they become downhearted .
你 可能 告诉 那 到 你的 朋友们 如果 他们 变得 消沉 .

如果你的朋友情绪低落，你可以把这些话告诉他们。

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[[sə'ljuːt, sɑː'luːte] .
[Saluting .
[敬礼 .

敬礼。

[tuː; tə] [kə'mɑːnd] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] !
To command , your Excellency !
到 命令 , 你的 阁下 !

遵命，阁下！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [lʊks] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .
It is good that some one looks out for the honor of the army .
它 是 好的 那 一些 一 看起来 出去 为了 这 荣誉 的 这 军队 .

有人维护军队的荣誉，这很好。

[[sə'ljuːt, sɑː'luːte] [ə'gen] .
[Saluting again .
[敬礼 再次 .

再次敬礼。

[gʊd] [naɪt] , ['dʒentlmən] !
Good night , gentlemen !
好的 夜晚 , 先生们 !

晚安，先生们！

[[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][hɑːf]['raɪzɪz][ænd; ənd] [bəʊz] ['slaɪtli] .
[The minister of war half rises and bows slightly .
[这 部长 的 战争 一半 上升 和 弓 轻微地 .

战争部长半起身，微微鞠躬。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] [nɒdz] .
The chief of staff nods .
这 首席 的 职员 点头 .

参谋长点点头。

['eksɪt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
Exit the general .
出口 这 一般的 .

退出将军。

[tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[[wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [aɪz] .
[With a flash in his old eyes .
[和 一个 闪光 在 他的 老的 眼睛 .

他苍老的眼睛里闪过一丝光芒。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] ['feləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
Once more to have those fellows behind me .
一次 更多的 到 有 那些 伙伴们 在后面 我 .

再次感谢那些伙伴们在我身后。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[iːtʃ] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zents] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .
Each man of them represents fifty thousand .
每个 男人 的 他们 代表 五十 千 .

他们每个人代表五万人。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə'nʌðə(r)] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] !
And behind them another million and another !
和 在后面 他们 其他 百万 和 其他 !

他们身后还有一百万人，又一个！

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[wɒt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .
What a machine to handle .
什么 一个 机器 到 处理 .

这机器真不好操控。

[[hiː; hi][slæps][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
[He slaps his forehead .
[他 掌掴 他的 前额 .

他拍了拍自己的额头。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [breɪn] ['wɜːkɪŋ] [stɪl] !
And the old brain working still !
和 这 老的 脑 在职的 仍然 !

老脑子还能运转!

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [raɪt] ['fɔːwəd] , [ðen] ['spiːkɪŋ] ['θɔːtfəli] .
[Rising and crossing to a window , right forward , then speaking thoughtfully .
[崛起 和 过境 到 一个 窗户 , 正确的 向前 , 然后 请讲 深思熟虑 .

[起身走到窗边，向前走去，然后若有所思地说。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , ['klemənt] .
I don't know , Clement .
我 不 知道 , 克莱门特 .

我不知道，克莱门特。

[ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .
I am growing old .
我 是 生长 老的 .

我渐渐老了。

[ai] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [wɔː(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l]['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɜːrɪŋ] ['hjuːmənz]
I think sometimes that war is the most terrible matter in which we erring humans
我 思考 有时 那 战争 是 这 最多 糟糕的 事情 在 哪个 我们 犯错 人类
[bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] .
become engaged .
变得 已订婚的 .

我有时觉得，战争是我们这些犯错的人类所卷入的最可怕的事情。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] — [æt; ət] [taɪmz] .
I have always thought that — at times .
我 有 总是 想法 那 — 在 时代 .

我一直都这么认为——有时是这样。

[tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[[huː] [hæz; həz] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][stændz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
[Who has crossed to the Left and stands facing a map of the world ,
[WHO 有 交叉 到 这 左边 和 站立 面向 一个 地图 的 这 世界 ,

[谁已走到左边，面对着世界地图站着，

['kʌvərɪŋ] [hɑːf][ðə; ði] [wɔːl] .
covering half the wall .
覆盖 一半 这 墙 .

覆盖了半面墙。

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
So you are a sentimentalist , after all ?
所以 你 是 一个 感伤主义者 , 后 全部 ?

所以你终究是个多愁善感的人?

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
[Looking out of the window .
[寻找 出去 的 这 窗户 .

[望向窗外。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)] [ɪn] [ˌem 'iː] , ['kɔŋkə] [ðə; ði] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
Because there is something stronger in me , conquering the repulsion .
因为 那里 是 某物 更强 在 我 , 征服 这 排斥 .

因为我内心深处有一种更强大的力量，可以战胜这种厌恶感。

[maɪ] ['temprəmənt] , ['kærəktə(r)] , ['destəni] .
My temperament , character , destiny .
我的 气质 , 特点 , 命运 .

我的性情、性格、命运。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪm'peld] [tuː; tə] [wɔː(r)] .
I am impelled to war .
我 是 被迫 到 战争 .

我被迫发动战争。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ɪn] [maɪ] [blʌd] [pres] [ˌem 'iː] [ɒn] .
A dozen generations of soldiers in my blood press me on .
一个 打 几代人 的 士兵 在 我的 血 按 我 在 .

我血液里流淌着十二代军人的基因，激励着我不断前行。

[maɪ] [həʊl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['presɪz] [ˌem 'iː] [ɒn] .
My whole education presses me on .
我的 所有的 教育 出版社 我 在 .

我的整个教育经历都在激励着我不断前进。

[maɪ] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] [meɪk] [ˌem 'iː] ['tremb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['hɒrə(r)] ,
My sympathies and my religious sense make me tremble before the impending horror ,
我的 同情 和 我的 宗教 感觉 制作 我 颤抖 前 这 即将到来的 恐怖 ,

我的同情心和宗教信仰让我对即将到来的恐怖感到战栗。

[bʌt; bət] — [ai] [kən'fes] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɒnt] [ðɪs] [wɔː(r)] .
but — I confess to you — I believe I want this war .
但 — 我 承认 到 你 — 我 相信 我 想 这 战争 .

但是——我向你坦白——我认为我想要这场战争。

[tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[[wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] .
[Without turning .
[没有 转弯 .

[无需转身。

[səʊ] [duː; də] [wiː; wi] [ɔːl] .
So do we all .
所以 做 我们 全部 .

我们都一样。

[wɔː(r)][ɪz][ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɜːk] .
War is the soldier's work .
战争 是 这 士兵的 工作 .

战争是士兵的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
And he does not want to play all his life .
和 他 做 不是 想 到 玩 全部 他的 生活 .

他并不想一辈子都踢球。

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

[wiː; wi][lænd][hɪə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)] .
We land here and here and here .
我们 土地 这里 和 这里 和 这里 .

我们在这里、这里和这里降落。

[[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪts] ['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði][mæp] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['kʌtə(r)] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
[He indicates places on the map with a paper - cutter , speaking with growing excitement .
[他 表示 地方 在 这 地图 和 一个 纸 - 刀具 , 请讲 和 生长 激动 .

他用裁纸刀在地图上指出各个地点，语气越来越激动。

[nəʊ] [dɪ'fɛnsɪz] , [ɪk'sept] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] — [ə; eɪ] ['meɪsənri] [fɔːt] [bɪlt] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
No defenses , except at this place — a masonry fort built thirty years ago .
不 防御 , 除了 在 这 地方 — 一个 石工 堡 建造 三十 年 前 .

除了这里以外，没有其他防御工事——这是一座三十年前建造的石砌堡垒。

[bæd] [sɪ'ment] , [mɔːr'əʊvə(r)] .
Bad cement , moreover .
坏的 水泥 , 而且 .

而且水泥质量很差。

['frɔːdʒələnt] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] .
Fraudulent contractor .
欺诈 承包商 .

欺诈承包商。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] , ['rezəluːtli] .
[Returning to his desk , resolutely .
[返回 到 他的 桌子 , 坚决地 .

他坚定地回到办公桌前。

[nəʊ] , [juː; jʊ][əʊld] [hɔːk] , [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
No , you old hawk , we're not going to do it .
不 , 你 老的 鹰 , 是 不是 去 到 做 它 .

不，你这老鹰，我们不会这么做的。

[wiːl; wil][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə]['set(ə)l] [ɑː'selvz] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [greɪvz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd]
We'll be content to settle ourselves in peaceful graves , you and I and
出色地 是 内容 到 定居 我们自己 在 和平 坟墓 , 你 和 我 和
[ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] .
the old Chief .
这 老的 首席 .

我们三人，还有老酋长，都心甘情愿地长眠于平静的坟墓之中。

[nəʊ][wɔː(r)] , [nəʊ][wɔː(r)] !
No war , no war !
不 战争 , 不 战争 !

不要战争，不要战争！

[tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[['kɑːmli] .
[Calmly .
[平静地 .

[平静地。

[ðæt] [ɪz] ['sentɪmənt] .
That is sentiment .
那 是 情绪 .

那是情感。

[hɪə(r)][ɪz][fækt] .
Here is fact .
这里 是 事实 .

事实就是如此。

[wiː; wi][lænd][hɪə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)] .
We land here and here and here .
我们 土地 这里 和 这里 和 这里 .

我们在这里、这里和这里降落。

[ðen] [mɑːtʃ] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ʌp][ðeə(r)] , [ju'naɪtɪŋ][ðə; ði] ['ɑːmiz] .
Then march down here and up there , uniting the armies .
然后 行进 向下 这里 和 向上 那里 , 联合 这 军队 .

然后一路南下，一路北上，将各路军队汇合。

[rɪtʃ] ['kʌntri] .
Rich country .
富有的 国家 .

富裕的国家。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni]['letə(r)] - ['kæriə(r)][ɪn][ðə; ði]
I've never seen it , but I know it better than any letter - carrier in the
我已经 绝不 已见 它 , 但 我 知道 它 更好的 比 任何 信 - 载体 在 这
['dɪstrɪkt] .
district .
区 .

我从未见过它，但我比该地区的任何邮递员都更了解它。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][lænd] , ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [dəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es]
We live on the land , burning and pillaging if the inhabitants don't give us
我们 居住 在 这 土地 , 燃烧 和 掠夺 如果 这 居民 不 给 我们
[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] .
what we want .
什么 我们 想 .

我们生活在这片土地上，如果当地居民不给我们想要的东西，我们就烧杀抢掠。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dəʊs] [wɪl] [teɪm] [ðem; ðəm] .
A little dose will tame them .
一个 小的 剂量 将要 驯服 他们 .

少量即可驯服它们。

[wiːl; wil] [swiːp] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪn][sɪks] [wiːks] .
We'll sweep all before us in six weeks .
出色地 扫 全部 前 我们 在 六 周 .

六周内，我们将横扫一切。

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[[ɪn] [mɒk] ['prəʊtest] .
[In mock protest .
[在 嘲笑 反对 .

【以模拟抗议的形式。】

[stɒp] , [mæn] , [stɒp] !
Stop , man , stop !
停止 , 男人 , 停止 !

住手，住手！

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
You make me want to try it .
你 制作 我 想 到 尝试 它 .

你让我很想尝试一下。

[tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[ai] [kænt] [stɒp] .
I can't stop .
我 不能 停止 .

我停不下来。

[ɪts] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
It's a game with me .
它是 一个 游戏 和 我 .

对我来说，这只是一场游戏。

[ai] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [ɪn][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ai][də'rekt] [kæm'peɪnz] [ɪn][maɪ] [driːmz] .
I play it all day in my thoughts and all night I direct campaigns in my dreams .
我 玩 它 全部 天 在 我的 想法 和 全部 夜晚 我 直接的 竞选活动 在 我的 梦境 .

我白天在脑海里演练，晚上在梦里指挥行动。

[ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] .
A great game .
一个 伟大的 游戏 .

一款很棒的游戏。

['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] [ai][get]['taɪəd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['peɪpə(r)] ,
Only sometimes I get tired of playing it on paper ,
仅有的 有时 我 得到 疲劳的 的 玩耍 它 在 纸 ,

只是有时候我会厌倦在纸上玩这个游戏。

[ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['riːəl] [gʌnz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['riːəl] [bə'tæljən] .
and want to hear the real guns and see the real battalions .
和 想 到 听到 这 真实的 枪支 和 看 这 真实的 营 .

想亲耳听听真枪实弹，亲眼看看真正的军队。

[[ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] ['entəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
[A secretary enters with a message .
[一个 秘书 进入 和 一个 信息 .

秘书进来传达信息。

['sekrət(ə)ri]
secretary
秘书

秘书

[[tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .
[To Minister of War .
[到 部长 的 战争 .

致陆军部长。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [sent]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] .
A message from the King sent over from the Foreign Office .
一个 信息 从 这 国王 发送 超过 从 这 外国的 办公室 .

国王通过外交部发来的信息。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
The Prime Minister was not there .
这 主要的 部长 曾是 不是 那里 .

首相没有出席。

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Let me have it .
让 我 有 它 .

给我吧。

[[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd]['glɑːnsɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
[He takes the message and glances at it .
[他 需要 这 信息 和 眼神 在 它 .

他接过纸条，瞥了一眼。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] .
[With a gesture to the Secretary .
[和 一个 手势 到 这 秘书 .

（向秘书做了个手势。）

[ðæt] [wɪl] [duː; də] .
That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

[['eksɪt]['sekrət(ə)ri] .
[Exit secretary .
[出口 秘书 .

[出口秘书。

[tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[['fleərɪŋ] [ʌp] .
[Flaring up .
[燃烧 向上 .

爆发。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
Look at this , look at it !
看 在 这 , 看 在 它 !

看看这个，看看这个！

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['sendɪŋ] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['ɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] .
The King is sending our national honor to the dogs .
这 国王 是 发送 我们的 国家的 荣誉 到 这 狗 .

国王将我们的国家荣誉拱手让给了狗。

[hiː; hi][hæz; həz] ['siːkrətli] [ri'zjuːmd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
He has secretly resumed communication with the Ambassador of the Republic ,
他 有 偷偷 恢复 沟通 和 这 大使 的 这 共和国 ,

他已秘密恢复与共和国大使的联系。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] , ['sendɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
instead of doing what was natural and constitutional , sending the man to us .
反而 的 正在做 什么 曾是 自然的 和 宪法 , 发送 这 男人 到 我们 .

而不是像正常人那样，把这个人送到我们这里来。

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] .
He is going to compromise .
他 是 去 到 妥协 .

他会做出妥协。

[pæk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][tɪn]['səʊldʒəz] , [əʊld][mæn] .
Pack up your tin soldiers , old man .
盒 向上 你的 锡 士兵 , 老的 男人 .

老头，收拾你的锡兵吧。

[teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
Take them home for your grandchildren to play with .
拿 他们 家 为了 你的 孙辈 到 玩 和 .

把它们带回家给你的孙子孙女们玩。

['aʊə(r)] ['kʌntri] ['evɪdəntli] [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Our country evidently has no more use for them .
我们的 国家 显然 有 不 更多的 使用 为了 他们 .

我们国家显然已经不再需要它们了。

[tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[[wɪð] [kəm'prest] [lɪps] .
[With compressed lips .
[和 压缩 嘴唇 .

嘴唇紧抿。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] .
Show me .
展示 我 .

给我看看。

[[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [riːdz] [ɪts] ['kɒntents] [ə'laʊd] .
[He takes the paper and reads its contents aloud .
[他 需要 这 纸 和 阅读 它是 内容 大声 .

他拿起纸，大声朗读上面的内容。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [ðæt] , [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] -
" The King desires to inform the Foreign Office that , in pursuance of his well -
" 这 国王 欲望 到 通知 这 外国的 办公室 那 , 在 追究 的 他的 出色地 -
[nəʊn] [lʌv] [ɒv; əv] [piːs] ,
known love of peace ,
已知 爱 的 和平 ,

"国王陛下谨此告知外交部，出于他众所周知的热爱和平的本性，

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪnd]
he sent for the Ambassador of the Republic this afternoon and outlined
他 发送 为了 这 大使 的 这 共和国 这 下午 和 概述
[ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [jiːld]
a plan that would satisfy the royal government and at the same time yield
一个 计划 那 会 满足 这 皇家 政府 和 在 这 相同的 时间 屈服
['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
certain points to the government of the Republic .
肯定 积分 到 这 政府 的 这 共和国 .

今天下午，他召见了共和国大使，并概述了一项计划，该计划既能满足王室政府的要求，又能向共和国政府做出一些让步。

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)][wɒz; wəz] ['kɜːtiəs] , [bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti]
The Ambassador was courteous , but , although acknowledging the generosity
这 大使 曾是 有礼貌 , 但 , 虽然 承认 这 慷慨
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɒfə(r)] ,
of the King's offer ,
的 这 国王学院 提供 ,

大使彬彬有礼，但尽管他承认国王的慷慨提议，

[rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['eni] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]
regretted that he was unable to consider any compromise before communicating
后悔 那 他 曾是 无法 到 考虑 任何 妥协 前 沟通
[ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] .
again with his government .
再次 和 他的 政府 .

他遗憾地表示，在再次与政府沟通之前，他未能考虑任何妥协方案。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɒfəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fjuːzd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
The King replied that if his offers were refused he could then have nothing
这 国王 回复 那 如果 他的 优惠 是 拒绝 他 可以 然后 有 没有什么
['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
further to say in the matter ,
更远 到 说 在 这 事情 ,

国王回答说，如果他的提议被拒绝，那么他在这件事上就无话可说了。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstər] .
but would have to turn it over entirely to his Ministers .
但 会 有 到 转动 它 超过 完全 到 他的 部长们 .

但他必须将此事完全交由他的大臣们处理。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [səˈdʒests] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈɒfɪs] [ðæt] [ðiːz] [fækts][biː; bi][pʊt] [bɪˈfɔː(r)][ˈaʊə(r)]
" The King suggests to the Foreign Office that these facts be put before our
" 这 国王 建议 到 这 外国的 办公室 那 这些 事实 是 放 前 我们的
[æmˈbæsədəz] [əˈbrɔːd] ,
Ambassadors abroad ,
大使们 国外 ,

“国王建议外交部将这些事实提交给我国驻外大使，

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][ðə; ði][ˈpʌblɪk][maɪnd] , [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
and , to pacify the public mind , be given at once to the newspapers .
和 , 到 安抚 这 民众 头脑 , 是 给定 在 一次 到 这 报纸 .

为了平息公众情绪，立即交给报纸。

" [maɪ][ɡɒd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [piːs] !
" My God , and you want peace !
" 我的 上帝 , 和 你 想 和平 !

我的上帝啊，你竟然想要和平！

[ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[[ˈhɑːʃli] .
[Harshly .
[严厉地 .

[严厉地。

[wel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Well , how do you like it ?
出色地 , 如何 做 你 喜欢 它 ?

你觉得怎么样?

[tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[hiːz] [bækt] [daʊn] , [hiːz] [bækt] [daʊn] .
He's backed down , he's backed down .
他是 支持的 向下 , 他是 支持的 向下 .

他退缩了，他退缩了。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [ˈʃaʊtɪŋ] [təˈmɒrəʊ] [haʊ] [ˈaʊə(r)] [kɪŋ] [hæz; həz] [bækt] [daʊn] .
All the world will be shouting tomorrow how our King has backed down .
全部 这 世界 将要 是 喊叫 明天 如何 我们的 国王 有 支持的 向下 .

明天全世界都会高喊我们的国王是如何退缩的。

[ˈkrɪstoʊ] !
Christo !
基督 !

基督！

[tuː; tə] [əkˈsept] [dɪˈfiːt] [bɪˈfɔː(r)] [juːv] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [faɪt] !
To accept defeat before you've begun to fight !
到 接受 击败 前 你已经 开始 到 斗争 !

还没开始战斗就接受失败！

[[hiː; hi] [tɜːnz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][mæp] .
[He turns again to the map .
[他 转弯 再次 到 这 地图 .

他再次转向地图。

[ɪf] [ðɪs] ['ʌðə(r)][plæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['neɪvi] , [lʊk] ,
If this other plan should be frustrated by the enemy's navy , look ,
如果 这 其他 计划 应该 是 沮丧的 经过 这 敌人的 海军 , 看 ,

如果这个计划被敌方海军挫败，那么，

[wiː; wi][kʊd; kəd][lænd][hɪə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd] —
we could land here and here and —
我们 可以 土地 这里 和 这里 和 —

我们可以降落在这里，也可以降落在这里，还有——

[[ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz][ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ['entəz] .
[The door opens and the prime minister enters .
[这 门 打开 和 这 主要的 部长 进入 .

门开了，首相走了进来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [stɜːn] , [taɪ'tænɪk]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪkstɪz] , ['sæləʊ] - [skɪnd] , [greɪ] - [heəd] .
He is a stern , titanic figure in the sixties , sallow - skinned , gray - haired .
他 是 一个 船尾 , 泰坦尼克号 数字 在 这 六十年代 , 黄褐色 - 去皮 , 灰色的 - 头发 .

他是六十年代一位严厉而魁梧的人物，皮肤蜡黄，头发灰白。

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
[Standing in the doorway .
[常设 在 这 门口 .

站在门口。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒentlmən] .
Good evening , gentlemen .
好的 晚上 , 先生们 .

晚上好，先生们。

['kaʊntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bə'tæljən] ?
Counting your battalions ?
计数 你的 营 ?

清点你的营队数量?

[tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[[əb'zɔːbd] .
[Absorbed .
[吸收 .

[吸收。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['dʒɔɪnɪŋ]['aʊə(r)] ['ɑːmiz] [æt; ət] —
And here , joining our armies at —
和 这里 , 加入 我们的 军队 在 —

在这里，加入我们的军队——

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[θæŋk] [gɒd] , [jʊr; jər] [hɪə(r)] .
Thank God , you're here .
感谢 上帝 , 你是 这里 .

感谢上帝，你来了。

[weə(r)] [ɪn] [sɪn] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?
Where in sin have you been ?
在哪里 在 罪 有 你 到过 ?

你究竟在罪恶中挣扎了多久?

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[həʊm] [ɒn] [maɪ] [ɪst'eɪts] , ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['fæməli] .
Home on my estates , saying good - bye to my family .
家 在 我的 庄园 , 说 好的 - 再见 到 我的 家庭 .

回到家，回到我的庄园，和家人告别。

[[hiː; hi] [smaɪlz] ['grɪmli] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] [meɪks] [ə; eɪ] [θrʌst] [ɪn] [kɑːt] [ænd; ənd] [tɪəs] .
[He smiles grimly , and with his cane makes a thrust in carte and tierce .
[他 微笑 阴沉地 , 和 和 他的 甘蔗 制作 一个 推力 在 卡片 和 三 .

他阴沉地笑着，用拐杖猛地一击，以卡特和三。

['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔː(r)] ?
You think you are going to war ?
你 思考 你 是 去 到 战争 ?

你以为你要去打仗吗?

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] [hæz; həz] [let] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .
[Taking up the paper the chief of staff has let fall on the desk .
[采取 向上 这 纸 这 首席 的 职员 有 让 落下 在 这 桌子 .

[捡起幕僚长掉在桌子上的文件。

[riːd] [ðæt] .
Read that .
读 那 .

读一下。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .
It came from your office .
它 来了 从 你的 办公室 .

它来自你的办公室。

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[[teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːd] .
[Takes it and begins to read .
[需要 它 和 开始 到 读 .

[拿起书开始阅读。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[ðə; ði] [kɪŋ] ? [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] ?
The King ? Mediation on his own hook ?
这 国王 ? 调解 在 他的 自己的 钩 ?

国王? 主动调解?

[[wɪð] ['grəʊɪŋ] ['æŋgə(r)] .
[With growing anger .
[和 生长 愤怒 .

怒火中烧。

[səʊ] ?
So ?
所以 ?

所以?

[səʊ] ?
So ?
所以 ?

所以?

[səʊ] ?
So ?
所以 ?

所以?

[[hiː; hi] [lets] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['flʌtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
[He lets the paper flutter to the floor .
[他 让我们 这 纸 扑 到 这 地面 .

他任由纸张飘落到地板上。

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
He can find a new Prime Minister .
他 能 寻找 一个 新的 主要的 部长 .

他可以找到一位新的首相。

[ai] [rɪ'zaɪn] .
I resign .
我 辞职 .

我辞职。

[tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[['tɜːnɪŋ] [ə'brʌptli] .
[Turning abruptly .
[转弯 突然 .

突然转身。

[nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] !
No , you don't !
不 , 你 不 !

不，你不需要！

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[['hɒtli] .
[Hotly .
[热 .

[热。

[wiː; wi] [stɪk] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] .
We stick together in this .
我们 戳 一起 在 这 .

我们团结一致。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
You are not going to resign .
你 是 不是 去 到 辞职 .

你不会辞职的。

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[maɪ] [gʊd] [frendz] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
My good friends , I am going to resign .
我的 好的 朋友们 , 我 是 去 到 辞职 .

各位好朋友，我要辞职了。

[[hiː; hi] [pɪks] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] .
[He picks up the paper off the floor .
[他 精选 向上 这 纸 离开 这 地面 .

他从地上捡起纸。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .
Give me your seat at the desk .
给 我 你的 座位 在 这 桌子 .

把你的座位让给我。

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪg'nəʊb(ə)l] ['pɑːli] , [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [gəʊz] [tuː; tə] [hɪm] .
On the back of this ignoble parley , my resignation goes to him .
在 这 后退 的 这 卑鄙的 谈判 , 我的 辞职 去 到 他 .

鉴于这次卑劣的谈判，我向他递交辞呈。

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .
You are the support of the army .
你 是 这 支持 的 这 军队 .

你们是军队的后盾。

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] .
We go to the dogs , if you leave us .
我们 去 到 这 狗 , 如果 你 离开 我们 .

如果你离开我们，我们会变得像狗一样。

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .
[Sitting at the desk .
[坐着 在 这 桌子 .

坐在桌子旁。

[səʊ] ?
So ?
所以 ?

所以?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sə'dʒests] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [ðæt] [ðiːz] [fækts][biː; bi] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]
" The King suggests to the Foreign Office that these facts be put before our
" 这 国王 建议 到 这 外国的 办公室 那 这些 事实 是 放 前 我们的
[æm'bæsədəz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ,
Ambassadors abroad and ,
大使们 国外 和 ,

"国王建议外交部将这些事实提交给我国驻外大使，并且

[tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] , [biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
to pacify the public mind , be given at once to the newspapers .
到 安抚 这 民众 头脑 , 是 给定 在 一次 到 这 报纸 .

为了平息公众情绪，立即交给报纸。

" [hiː; hi] [sə'dʒests] .
" He suggests .
" 他 建议 .

他建议道。

[səʊ][duː; də][ai] [sə'dʒest] — ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
So do I suggest — something different .
所以 做 我 建议 — 某物 不同的 .

所以我建议——采取一些不同的做法。

[tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp] [ə'gen] .
[In front of the map again .
[在 正面 的 这 地图 再次 .

再次站在地图前。

[θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hɪə(r)] ,
Three hundred thousand men here ,
三 百 千 男人 这里 ,

这里有三十万人，

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['ɑːmi] ['mɑːrtʃɪŋ] [nɔːθ] [wɪð] [ðæt] [rɪdʒ] [ɒv; əv] ['maʊntənz]
turning the flank of a possible army marching north with that ridge of mountains
转弯 这 侧翼 的 一个 可能的 军队 行军 北 和 那 岭 的 山脉
[æz; əz][ə; eɪ]['kʌvə(r)] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] !
as a cover — If we can only have the chance !
作为 一个 覆盖 — 如果 我们 能 仅有的 有 这 机会 !

以那座山脊为掩护，迂回包抄可能正向北进军的军队——如果我们有机会的话！

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ['sʌd(ə)nli] .
[Studying the message , suddenly .
[学习 这 信息 , 突然 .

[仔细研究着这条信息，突然。

[baɪ] ['hev(ə)n] !
By Heaven !
经过 天堂 !

我的天哪！

[ɪf] —
If —
如果 —

如果-

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] —
You look as if —
你 看 作为 如果 —

你看上去好像——

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[ɪf] ['nʌθɪŋ] !
If nothing !
如果 没有什么 !

如果什么都没有！

[brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['klærət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['kæbɪnət][ɒv; əv] [jɔːz] .
Bring me some claret out of that inexhaustible cabinet of yours .
带来 我 一些 红酒 出去 的 那 取之不尽的 内阁 的 你的 .

从你那取之不尽的酒柜里给我拿点红葡萄酒来。

[[hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz][pen] [θruː] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
[He draws his pen through a section of the message .
[他 平局 他的 笔 通过 一个 部分 的 这 信息 .

他用笔划掉了信息的一部分。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)] [gəʊz] [tu:; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [wɔ:l] [ænd; ənd] [brɪŋz] [fɔ:θ]
The minister of war goes to a cabinet in the rear wall and brings forth
这 部长 的 战争 去 到 一个 内阁 在 这 后部 墙 和 带来 前进
[ə; eɪ][dɪ'kæntə(r)][ɒv; əv]['klærət][ænd; ənd] ['glɑ:sɪz] .
a decanter of claret and glasses .
一个 醒酒器 的 红酒 和 眼镜 .

陆军部长走到后墙边的橱柜前，拿出一瓶红酒和几个酒杯。

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[['pɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['glɑ:sfʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
[Pouring a glassful for the prime minister .
[浇注 一个 满杯 为了 这 主要的 部长 .

为首相斟满一杯酒。

[hɪə(r)] , [dɪə(r)][əʊld] ['taɪtn] .
Here , dear old Titan .
这里 , 亲爱的 老的 泰坦 .

亲爱的老泰坦，给你。

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[[gʌlp] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
[Gulping it down .
[吞咽 它 向下 .

一口吞下。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[mɔ:(r)] .
More .
更多的 .

更多的。

[ænd; ənd] [sɪg'ɑ:z] .
And cigars .
和 雪茄 .

还有雪茄。

[[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)] [ˌri:'fɪlz] [ðə; ði] [glɑ:s] [ænd; ənd] [brɪŋz] [sɪg'ɑ:z] .
[The minister of war refills the glass and brings cigars .
[这 部长 的 战争 补充装 这 玻璃 和 带来 雪茄 .

战争部长给杯子斟满酒，并拿来雪茄。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ri:ðz] [hɪm'self] [ɪn] [sməʊk] .
The prime minister wreathes himself in smoke .
这 主要的 部长 花圈 他自己 在 抽烟 .

首相被烟雾笼罩。

[tʃi:f] [ɒv; əv] [stɑ:f]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [stɪl] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
[With his back still turned to the others .
[和 他的 后退 仍然 转向 到 这 其他的 .

他仍然背对着其他人。

[ai] [plænd] [ðɪs] [kæm'peɪn] [fɜːst] [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I planned this campaign first some twenty years ago .
我 计划 这 活动 第一的 一些 二十 年 前 .

我大约二十年前就开始策划这场竞选活动了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['neɪvi] [ðen] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['eəʃɪp] .
But there was no navy then to speak of , and no airships .
但 那里 曾是 不 海军 然后 到 说话 的 , 和 不 飞艇 .

但当时几乎没有海军，也没有飞艇。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] ['ɪntrɪkət] [naʊ] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɒbləm] .
It is more intricate now , but very much more interesting as an intellectual problem .
它 是 更多的 错综复杂 现在 , 但 非常 很多 更多的 有趣的 作为 一个 知识分子 问题 .

现在这个问题更加复杂了，但作为一个智力问题，它也更有趣了。

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
[Indicating his glass .
[表明 他的 玻璃 .

（指着他的酒杯）

[ə'nʌðə(r)] , [gʊd] [mæn] .
Another , good man .
其他 , 好的 男人 .

又一个好人。

['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[jʊr; jər] ['smelɪŋ] [blʌd] [wen] [juː; jʊ] [drɪŋk] [laɪk] [ðæt] .
You're smelling blood when you drink like that .
你是 闻起来 血 什么时候 你 喝 喜欢 那 .

你这样喝水，闻到的都是血腥味。

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] .
[Turning to the chief of staff .
[转弯 到 这 首席 的 职员 .

[转向参谋长。

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里！

[juː; jʊ][əʊld] [dɛθs] [hed] !
You old death's head !
你 老的 死亡人数 头 !

你这老骷髅!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪˈpeəd] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
You are prepared , you say ?
你 是 准备 , 你 说 ?

你说你准备好了?

[tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[[ˈkɑːmli] .
[Calmly .
[平静地 .

[平静地。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [jˈiəz] .
I have been making my plans for twenty years .
我 有 到过 制作 我的 计划 为了 二十 年 .

我制定这个计划已经二十年了。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][plænz][hæv; həv] [biːn] [kəmˈpliːt] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [slaɪt] [rɪˈvɪʒən] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jˈiəz] .
The present plans have been complete , except for slight revisions , for three years .
这 展示 计划 有 到过 完全的 , 除了 为了 轻微 修订 , 为了 三 年 .

除了少量修改外，目前的计划已经完成三年了。

[praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[ðə; ði] [ˈɑːmi] [ænd; ənd][ˈneɪvi][ɑː(r); ə(r)] [ˈfʊli] [ɪˈkwɪpt] ?
The army and navy are fully equipped ?
这 军队 和 海军 是 完全 配备 ?

陆军和海军装备齐全了吗?

[ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ʃuː] - [strɪŋ] .
Down to the last shoe - string .
向下 到 这 最后的 鞋 - 细绳 .

用光了最后一根鞋带。

[praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[[tuː; tə] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] .
[To chief of staff .
[到 首席 的 职员 .

致幕僚长。

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
Would you say it would be better to wait a week or a month or even a
会 你 说 它 会 是 更好的 到 等待 一个 星期 或者 一个 月 或者 甚至 一个
[jɪə(r)] — [ɔː(r)][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][wʌns] ?
year — or to strike at once ?
年 — 或者 到 罢工 在 一次 ?

您认为等待一周、一个月甚至一年会更好，还是立即采取行动更好?

[tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[['fɜːmli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] .
[Firmly and quietly .
[牢牢 和 悄悄 .

坚定而平静。

[straɪk] [æt; ət][wʌns] .
Strike at once .
罢工 在 一次 .

立即出击。

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[juː; jʊ] ['driːməz] , [juː; jʊ] ['θiərists] !
You dreamers , you theorists !
你 梦想家 , 你 理论家 !

你们这些空想家，你们这些理论家!

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ?
How about the King's negotiations ?
如何 关于 这 国王学院 谈判 ?

国王的谈判进展如何?

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[['raɪzɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
[Rising , with the message in his hand .
[崛起 , 和 这 信息 在 他的 手 .

他起身，手中拿着那份文件。

['dʒentlmən] , [ai][hæv; həv] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [ə'briːvieɪt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mesɪdʒ] .
Gentlemen , I have seen fit to abbreviate the King's message .
先生们 , 我 有 已见 合身 到 缩写 这 国王学院 信息 .

诸位，我认为有必要缩短国王的诏书。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['ɔːltəd] [ə; eɪ] [wɜːd] [nɔː(r)] ['ædɪd] [ə; eɪ] [wɜːd] .
I have not altered a word nor added a word .
我 有 不是 已修改 一个 单词 也不 额外 一个 单词 .

我一个字都没改，一个字也没加。

[ai][hæv; həv] ['mɪəli] [əʊ'mɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːtɪnənt] [ɔː(r)]['juːsf(ə)l] .
I have merely omitted all that did not seem to me pertinent or useful .
我 有 仅仅 省略 全部 那 做过 不是 似乎 到 我 相关 或者 有用 .

我只是省略了所有我认为不相关或无用的内容。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [riːdz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The message reads as follows :
这 信息 阅读 作为 跟随 :

信息内容如下：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd]
" The King sent for the Ambassador of the Republic this afternoon and
" 这 国王 发送 为了 这 大使 的 这 共和国 这 下午 和
['aʊtlaɪnd] [ə; eɪ] [plæn] [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənmənt] .
outlined a plan that would satisfy the royal government .
概述 一个 计划 那 会 满足 这 皇家 政府 .

“国王今天下午召见了共和国大使，并概述了一项能够令王室政府满意的计划。”

[ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['eni] ['kɒmprəmaɪz] .
The Ambassador regretted that he was unable to consider any compromise .
这 大使 后悔 那 他 曾是 无法 到 考虑 任何 妥协 .

大使遗憾地表示，他无法考虑任何妥协方案。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
The King replied that then he could have nothing more to say in the matter .
这 国王 回复 那 然后 他 可以 有 没有什么 更多的 到 说 在 这 事情 .

国王回答说，那么他在这件事上就无话可说了。

" ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)]
" minister of war
" 部长 的 战争

“战争部长

[ðeəz; ðəz] ['dʒɪndʒə(r)] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
There's ginger , by Heaven !
有 姜 , 经过 天堂 !

天哪，居然有姜！

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌv] - [piːp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːli] .
The other was a dove - peep to a parley .
这 其他 曾是 一个 鸽子 - 窥视 到 一个 谈判 .

另一个是鸽子向谈判发出的一声轻鸣。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [kɔːl] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .
This is a trumpet call of defiance .
这 是 一个 喇叭 称呼 的 蔑视 .

这是一声反抗的号角。

[tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[[wɪð] ['kwaɪət] [dɪ'laɪt] .
[With quiet delight .
[和 安静的 喜 .

【带着一丝淡淡的喜悦。】

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪl] ['nevə(r)] ['swɒləʊ] [ðæt] .
The Republic will never swallow that .
这 共和国 将要 绝不 吞 那 .

共和国绝不会接受这种说法。

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] .
They are not supposed to .
他们 是 不是 据称 到 .

他们不应该这样做。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'kleə(r)] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'gresəz] .
They will declare war , and then be the aggressors .
他们 将要 宣布 战争 , 和 然后 是 这 侵略者 .

他们会宣战，然后成为侵略者。

['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[[ɪg'zʌltəntli] .
[Exultantly .
[欣喜若狂 .

[欣喜若狂。

['aʊə(r)] [gɒd] [ɒv; əv] [əʊld] [laɪvz; lɪvz] [jet] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] ['perɪʃ] [ɪn] [dɪs'greɪs] !
Our God of old lives yet and will not let us perish in disgrace !
我们的 上帝 的 老的 生活 然而 和 将要 不是 让 我们 沦 在 耻辱 !

我们古老的上帝仍然活着，祂不会让我们在耻辱中灭亡！

[tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .
[Looking about .
[寻找 关于 .

环顾四周。

[maɪ] ['helmɪt] .
My helmet .
我的 头盔 .

我的头盔。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
Damn it !
该死 它 !

该死的！

[weə(r)] [ɪz] [maɪ] ['helmɪt] ?
Where is my helmet ?
在哪里 是 我的 头盔 ?

我的头盔在哪儿？

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] [æt; ət] [ðə; ði] [plænz] [wʌns] [mɔː(r)] .
I am going to dig at the plans once more .
我 是 去 到 挖 在 这 计划 一次 更多的 .

我打算再仔细研究一下这些计划。

[ɪf] [gɒd] [lets] [ˌem 'iː] [liːd] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] ,
If God lets me lead the armies in such a fight ,
如果 上帝 让我们 我 带领 这 军队 在 这样的 一个 斗争 ,

如果上帝允许我率领军队参加这样的战斗，

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [kæn; kən] [kʌm] [wen] [aɪm] [θruː] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['kɑːkəs] .
the devil can come when I'm through and fetch away the old carcass .
这 魔鬼 能 来 什么时候 我是 通过 和 拿来 离开 这 老的 尸体 .

等我忙完了，就让魔鬼来把那具老尸体带走吧。

[praɪm]['mɪnɪstə(r)]
prime **minister**
主要的 部长

总理

[[tu:; tə]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)] .
[To minister of war .
[到 部长 的 战争 .

致陆军部长。

[wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)]['sekrət(ə)ri] ?
Where's your Secretary ?
在哪里? 你的 秘书 ?

你的秘书在哪儿?

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[['krɒsɪŋ] [tu:; tə][dɔ:(r)] .
[Crossing to door .
[十字路口 到 门 .

[穿过马路走向门口。

['sekrət(ə)ri] , [hɪə(r)] !
Secretary , here !
秘书 , 这里 !

秘书在此!

[['sekrət(ə)ri] ['entəz] .
[secretary enters .
[秘书 进入 .

秘书进来。

[praɪm]['mɪnɪstə(r)]
prime **minister**
主要的 部长

总理

[['hændɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
[Handing him the paper .
[处理 他 这 纸 .

把纸递给他。

[tu:; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] - ['ɒpəreɪtə(r)] [wɪð] [ðɪs] .
To the telegraph - operator with this .
到 这 电报 - 操作员 和 这 .

把这个交给电报员。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə] ['evri] [nju:z]['bjʊərəʊ][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l]['aʊə(r)]
It is to be sent to every news bureau in the city and to all our
它 是 到 是 发送 到 每一个 消息 局 在 这 城市 和 到 全部 我们的
['embəsi] [ə'brɔ:d] .
embassies abroad .
大使馆 国外 .

这份文件将送往市内所有新闻机构以及我们所有驻外使馆。

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[tə'mɒrəʊ] , [ðə; ði][ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] !
Tomorrow , the mobilization !
明天 , 这 动员 !

明天，动员起来！

[tʃi:f] [ɒv; əv] [stɑ:f]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[tə'naɪt] !
Tonight !
今晚 !

今晚！

[ai] [ni:d] [ðəʊz] [twelv] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [plænz] .
I need those twelve hours for my plans .
我 需要 那些 十二 小时 为了 我的 计划 .

我需要这十二个小时来做我的计划。

[[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [həʊldz] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [stɑ:f] [hu:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] ,
[The secretary holds the door open for the chief of staff who is about to go out when suddenly in the doorway appears a young man of thirty ,
[这 秘书 持有 这 门 打开 为了 这 首席 的 职员 WHO 是 关于 到 去 出去 什么时候 突然 在 这 门口 出现 一个 年轻的 男人 的 三十 ,

[秘书为正要出门的参谋长打开门，突然，门口出现了一位三十岁左右的年轻人，

[peɪl] , [dɑ:k] , ['tɪmɪd] .
pale , dark , timid .
苍白 , 黑暗的 , 胆小 .

苍白、黝黑、胆怯。

[hi:; hi] ['hezɪteɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
He hesitates on the threshold .
他 犹豫 在 这 临界点 .

他在门槛上犹豫不决。

['sekrət(ə)ri]
secretary
秘书

秘书

[['teɪkən] [ə'bæk] , ['bəʊɪŋ] .
[Taken aback , bowing .
[已采取 背 , 鞠躬 .

（惊讶地鞠躬。）

[jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] !
Your Majesty !
你的 威严 !

陛下！

[tʃi:f] [ɒv; əv] [stɑ:f]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[['drɔ:ɪŋ] [bæk] .
[Drawing back .
[绘画 后退 .

退缩。

[maɪ] [kɪŋ] !
My King !
我的 国王 !

我的国王!

[[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [baʊ; bəʊ] .
[prime minister and minister of war bow .
[主要的 部长 和 部长 的 战争 弓 .

[首相和陆军大臣鞠躬。

[kɪŋ]
king
国王

国王

[['kɜːtiəsli] .
[Courteously .
[礼貌地 .

[礼貌地。

[ai] [trʌst] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] ?
I trust I am not breaking in upon a matter that does not concern me ?
我 相信 我 是 不是 打破 在 之上 一个 事情 那 做 不是 忧虑 我 ?

我相信我没有打扰到与我无关的事情吧?

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənts] [meɪ] [duː; də] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ðə; ði] [kɪŋ] .
There is nothing that the King's servants may do that does not concern the King .
那里 是 没有什么 那 这 国王学院 仆人 可能 做 那 做 不是 忧虑 这 国王 .

国王的仆人所做的一切，都与国王息息相关。

[kɪŋ]
king
国王

国王

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ˌnevəðə'les] .
But sometimes the King is kept in ignorance nevertheless .
但 有时 这 国王 是 保留 在 无知 尽管如此 .

但有时国王仍然会被蒙在鼓里。

[[tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .
[To the secretary .
[到 这 秘书 .

致秘书。

[wɒt] ['peɪpə(r)] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðeə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?
What paper is that you have there , if you please ?
什么 纸 是 那 你 有 那里 , 如果 你 请 ?

请问您手里拿着的是什么文件?

['sekrət(ə)ri]
secretary
秘书

秘书

[[wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
[With an uneasy glance at the others .
[和 一个 不安 瞥一眼 在 这 其他的 .

不安地瞥了一眼其他人。

[hɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
Here , your Majesty .
这里 , 你的 威严 .

陛下，请给我。

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[[ə'saɪd][tuː; tə]['sekrət(ə)ri] .
[Aside to secretary .
[旁边 到 秘书 .

（秘书旁白。）

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去！

[['eksɪt]['sekrət(ə)ri] .
[Exit secretary .
[出口 秘书 .

[出口秘书。

[praɪm]['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] .
It is the report of your Majesty's interview with the Ambassador .
它 是 这 报告 的 你的 陛下的 面试 和 这 大使 .

这是陛下会见大使的报告。

[kɪŋ]
king
国王

国王

[['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [kwɪk] , [ɪk'saɪtɪd] [təʊnz] .
[Glancing at the paper and speaking in quick , excited tones .
[瞥了一眼 在 这 纸 和 请讲 在 快的 , 兴奋的 音调 .

[瞥了一眼文件，用快速、兴奋的语气说道。

[maɪ] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːltəd] .
My message has been altered .
我的 信息 有 到过 已修改 .

我的信息已被篡改。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪliətəri] .
It was conciliatory .
它 曾是 和解 .

这是和解性的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [naʊ] .
It is a challenge now .
它 是 一个 挑战 现在 .

现在这的确是个挑战。

[huː] [dɪd] [ðɪs] ?
Who did this ?
WHO 做过 这 ?

谁干的?

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [siːz] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
Your Majesty sees the culprit before you .
你的 威严 看到 这 罪魁祸首 前 你 .

陛下，您眼前已是罪魁祸首。

[kɪŋ]
king
国王

国王

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] ?
Are you trying to make war ?
是 你 尝试 到 制作 战争 ?

你们是想挑起战争吗?

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[ai] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ,
I am trying , your Majesty ,
我 是 尝试 , 你的 威严 ,

我正在努力，陛下。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪn]
to save the country from the results of your Majesty's indiscretion in
到 节省 这 国家 从 这 结果 的 你的 陛下的 轻率 在
['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪnɪstər] .
calling the Ambassador to your palace without consulting your Ministers .
呼叫 这 大使 到 你的 宫殿 没有 咨询 你的 部长们 .

为了避免国家因陛下未经大臣同意便召见大使到宫而造成的后果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

疯狂的制造者 (Makers of Madness A Play in One Act and Three)

[ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [straɪk] [naʊ] [wiː; wi] [luːz] ['aʊə(r)] [pre'stiːʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,
If we do not strike now we lose our prestige as a great nation ,
如果 我们 做 不是 罢工 现在 我们 失去 我们的 声望 作为 一个 伟大的 国家 ,

如果我们现在不采取行动，我们将失去作为一个伟大国家的威望。

['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['ɒnə(r)] [ɪz] [drægd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
our national honor is dragged in the dust .
我们的 国家的 荣誉 是 拖拽 在 这 灰尘 .

我们的国家荣誉蒙羞。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] .
We have to fight .
我们 有 到 斗争 .

我们必须战斗。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] .
We cannot afford to back down .
我们 不能 买得起 到 后退 向下 .

我们不能退缩。

[kɪŋ]
king
国王

国王

[['straɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , ['ædʒɪteɪtɪdli] .
[Striding across the room , agitatedly .
[大步走 穿过 这 房间 , 激动地 .

[大步穿过房间，情绪激动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ʌn'həʊli] , [bɑː'bærɪk] — [ðɪs] [dɪ'lɪbərət] [kən'kɒkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] , ['terəb(ə)l] [wɔː(r)] .
But this is unholy , barbaric — this deliberate concoction of a great , terrible war .
但 这 是 不圣洁的 , 野蛮 — 这 商榷 混合物 的 一个 伟大的 , 糟糕的 战争 .

但这是邪恶的、野蛮的——这是蓄意策划的一场巨大而可怕的战争。

[ai] [sɔː] ['klɪəli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [haʊ] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnə(r)] [nə'sesəti] [ðɪs] [wɔː(r)] - [skeə(r)] [ɪz] .
I saw clearly this evening as I was talking with the Ambassador how utterly without inner necessity this war - scare is .
我 锯 清楚地 这 晚上 作为 我 曾是 说 和 这 大使 如何 完全地 没有 内 必要性 这 战争 - 吓 是 .

今天晚上我和大使谈话时，我清楚地看到，这场战争恐慌完全没有任何内在必要性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [meɪd] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] , [ænd; ənd] [ai] [rɪ'fjuːz] ['æbsəluːtli] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] [ˌaɪ 'tiː] .
It is a made thing from beginning to end , and I refuse absolutely to sanction it .
它 是 一个 制成 事物 从 开始 到 结尾 , 和 我 拒绝 绝对地 到 制裁 它 .

这是从头到尾捏造出来的，我绝对不会认可它。

[tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[[dɪ'lɪbərətli] .
[Deliberately .
[故意地 .

[故意地。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəlɪst] .
Your Majesty is an idealist .
你的 威严 是 一个 理想主义者 .

陛下是一位理想主义者。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkl] , [ænd; ənd] , [ai] [meɪ] [seɪ] , [fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [men] .
We are practical , and , I may say , far - seeing men .
我们 是 实际的 , 和 , 我 可能 说 , 远的 - 看到 男人 .

我们是务实的人，而且可以说，我们是有远见的人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [men] , [pə'hæps] ,
And we are the three men , perhaps ,
和 我们 是 这 三 男人 , 也许 ,

或许，我们三个就是这三个人。

[huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði][tʃeə(r)][juː; jʊ][sɪt][ɒn][ænd; ənd] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)]
who have given your Majesty the chair you sit on and made your
WHO 有 给定 你的 威严 这 椅子 你 坐 在 和 制成 你的
['kɪŋdəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
kingdom what it is .
王国 什么 它 是 .

是他们赐予陛下您所坐的宝座，是他们缔造了您如今的王国。

[kɪŋ]
king
国王

国王

[['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .
[Drawing himself up .
[绘画 他自己 向上 .

他挺直了身子。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
I think I have not been ungrateful .
我 思考 我 有 不是 到过 忘恩负义 .

我认为我并没有忘恩负义。

[bʌt; bət][maɪ]['piːp(ə)l] [kʌm] [fɜːst] ,
But my people come first ,
但 我的 人们 来 第一的 ,

但是我的人民才是最重要的，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][maɪ]['piːp(ə)l] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['mɪzəri] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['vælɪd][ænd; ənd]
and I will not have my people plunged into misery for no valid and
和 我 将要 不是 有 我的 人们 暴跌 进入 苦难 为了 不 有效的 和
[ɪn'evɪtəb(ə)l] [nə'sesəti] .
inevitable necessity .
不可避免的 必要性 .

我绝不会让我的子民无缘无故地陷入苦难。

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai][hæv; həv] [sɜːvd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ænd; ənd][ai] [sɜːvd] [jɔː(r); jə(r)]
Your Majesty , I have served you for fifteen years and I served your
你的 威严 , 我 有 服务 你 为了 十五 年 和 我 服务 你的
[ɪg'zɔːltɪd]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] .
exalted father for twenty .
崇高 父亲 为了 二十 .

陛下，我侍奉您十五年，侍奉您尊贵的父亲二十年。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
You are right .
你 是 正确的 .

你是对的。

[ðɪs] [wɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
This war may be avoided .
这 战争 可能 是 避免 .

这场战争或许可以避免。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [ðɪs] [wɔː(r)] - [klaʊd] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['ʌtəli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [men] [wʊd] [lɑːf]
In two days this war - cloud could be so utterly dissipated that men would laugh
在 二 天 这 战争 - 云 可以 是 所以 完全地 消散 那 男人 会 笑
[hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [səʊ] ['hɒtli]
here and in the great Republic that for a day they had talked so hotly
这里 和 在 这 伟大的 共和国 那 为了 一个 天 他们 有 谈话 所以 热
[ɒv; əv][wɔː(r)] .
of war .
的 战争 .

两天之内，这片战争阴云就会彻底消散，人们会在这里，乃至整个伟大的共和国里，嘲笑他们曾经如此热烈地谈论战争。

['dɪsɪpeɪtɪd] .
Dissipated .
消散 .

消散了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
For a year , for two years .
为了 一个 年 , 为了 二 年 .

一年，两年。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] ?
For always ?
为了 总是 ?

一直如此吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði][wɔː(r)][mʌst; məst] [kʌm] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
The war must come sooner or later .
这 战争 必须 来 很快 或者 之后 .

战争迟早会爆发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɒv; əv] [pre'stiːʒ] , [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['ɒnə(r)] .
It is a matter , in the first place , of prestige , of national honor .
它 是 一个 事情 , 在 这 第一的 地方 , 的 声望 , 的 国家的 荣誉 .

首先，这关乎声望，关乎国家荣誉。

[bʌt; bət] , [mɔː(r)] [ɪm'fætɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] , [bɜːθ] - [reɪt] , [deθ] -
But , more emphatically , it is a question of mathematics , birth - rate , death -
但 , 更多的 强调地 , 它 是 一个 问题 的 数学 , 出生 - 速度 , 死亡 -
[reɪt] , ['revənjuː] , ['tæksɪz] , ['ɪndəstriz] , [ɪm'pɔːts] , [ɪk'spɔːts] .
rate , revenue , taxes , industries , imports , exports .
速度 , 收入 , 税收 , 行业 , 进口 , 出口 .

但更确切地说，这是一个数学问题，关乎出生率、死亡率、收入、税收、产业、进口和出口。

[['krɒsɪŋ] [tuː; tə] [left] .
[Crossing to left .
[十字路口 到 左边 .

向左横穿。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
There is a map of the world , your Majesty .
那里 是 一个 地图 的 这 世界 , 你的 威严 .

陛下，这里有一张世界地图。

[ðɪs] [stretʃ] [ɒv; əv][lænd][ðeə(r)][wiː; wi] [niːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] .
This stretch of land there we need as a safety - valve .
这 拉紧 的 土地 那里 我们 需要 作为 一个 安全 - 阀门 .

我们需要这片土地作为安全阀。

[ɪf] [wiː; wi][get] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .
If we get that we are safe .
如果 我们 得到 那 我们 是 安全的 .

如果我们得到这一点，我们就安全了。

[ɪf] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɪk'spləʊd] .
If we fail to get it we explode .
如果 我们 失败 到 得到 它 我们 爆炸 .

如果我们得不到它，我们就会爆炸。

[nɒt] [æt; ət][wʌns] .
Not at once .
不是 在 一次 .

不会立刻发生。

[bʌt; bət]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
But sooner or later .
但 很快 或者 之后 .

但迟早会这样。

['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn]['betə(r)] [ʃeɪp] .
Our army and navy have never been in better shape .
我们的 军队 和 海军 有 绝不 到过 在 更好的 形状 .

我们的陆军和海军从未处于如此强盛的状态。

[ðiːz] [tuː] ['dʒentlmən] [kæn; kən] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ðeə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
These two gentlemen can give your Majesty their word for that .
这些 二 先生们 能 给 你的 威严 他们的 单词 为了 那 .

这两位先生可以向陛下保证。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪn] , [tuː] .
But you can take mine , too .
但 你 能 拿 矿 , 也 .

不过你也可以拿走我的。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ɑːmi] [ɪz] [pə'lɪtɪkli] ['rɒt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] [baɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [piːs] [ˌprɒpə'gændə] .
The enemy's army is politically rotten , and enfeebled by sentimental peace propaganda .
这 敌人的 军队 是 政治上 烂 ， 和 虚弱的 经过 感伤的 和平 宣传 .

敌军政治腐败，且被感伤的和平宣传所削弱。

[ðeə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd][ðeə(r)]['neɪvi] ['laɪkwaɪz] .
Their defenses are inadequate and their navy likewise .
他们的 防御 是 不足 和 他们的 海军 同样地 .

他们的防御力量不足，海军实力也同样薄弱。

[ðəʊz] [θɪŋz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] .
Those things will change .
那些 事物 将要 改变 .

这些事情都会改变。

[straɪk] [tə'deɪ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [reɪz] [ðeə(r)] [hedz] [ə'gen] .
Strike today — and they never raise their heads again .
罢工 今天 — 和 他们 绝不 增加 他们的 头部 再次 .

今天罢工——他们就再也抬不起头来了。

[weɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [meɪ] [biː; bi] [krʌʃt] .
Wait — and it is you who may be crushed .
等待 — 和 它 是 你 WHO 可能 是 碎 .

等等——被碾碎的可能就是你。

[kɪŋ]
king
国王

国王

[['ʃɑːpli] .
[Sharply .
[尖锐地 .

[尖锐地。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['θɪəri] .
That is a theory .
那 是 一个 理论 .

那只是一种理论。

[nɒt] [ə; eɪ][fækt] .
Not a fact .
不是 一个 事实 .

并非事实。

[ten] [j'iəz] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn'taɪəli] ,
Ten years may change the aspect of things entirely ,
十 年 可能 改变 这 方面 的 事物 完全 ，

十年时间或许会彻底改变事情的面貌。

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [wiː; wi][juːz] [ðəʊz] [ten] [j'iəz] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
particularly if we use those ten years in preparations not for war but for peace ,
特别 如果 我们 使用 那些 十 年 在 准备工作 不是 为了 战争 但 为了 和平 ，

尤其是如果我们利用这十年时间准备和平而不是战争，

['ɒnɪst] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [dʒʌst] , ['əʊpən] , ['sɪv(ə)l] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] .
honest at home and abroad , just , open , civil , to our neighbors .
诚实的 在 家 和 国外 , 只是 , 打开 , 民用 , 到 我们的 邻居 .

诚实待人，无论在国内还是国外，公正、开放、文明地对待邻居。

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [ai] [lʊk] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ten] [j'iəz] , ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ten] [taɪmz] [ten] [j'iəz] .
Your Majesty , I look farther than ten years , farther than ten times ten years .
你的 威严 , 我 看 更远 比 十 年 , 更远 比 十 时代 十 年 .

陛下，我的目光投向远不止十年，远不止十个十年。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
And I have wrought for this moment , prepared for this moment ,
和 我 有 锻 为了 这 片刻 , 准备 为了 这 片刻 ,

我为这一刻付出了努力，为这一刻做好了准备。

[ðɪs] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ɛnəmiz] ['wiːknəs] .
this moment of our strength and our enemy's weakness .
这 片刻 的 我们的 力量 和 我们的 敌人的 弱点 .

这是我们力量强大而敌人弱点的时刻。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ai] , [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [ðʌs] [fɑː(r)] ,
I have a right to insist that I , who have brought your kingdom thus far ,
我 有 一个 正确的 到 坚持 那 我 , WHO 有 带来 你的 王国 因此 远的 ,

我有权坚持，我，作为将你们的王国带到今天这一步的人，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [maɪ] [hændz] [taɪd] [wen] [ðə; ði] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [stɜːn] ['ækʃ(ə)n] [ə'raivz] .
shall not have my hands tied when the moment for stern action arrives .
将 不是 有 我的 双手 系 什么时候 这 片刻 为了 船尾 行动 到达 .

当需要采取严厉行动的时刻到来时，我绝不会袖手旁观。

[kɪŋ]
king
国王

国王

[[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] .
[With a whimsical smile .
[和 一个 异想天开 微笑 .

带着一丝俏皮的微笑。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [maɪ] [gʊd] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['kɪŋdəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
After all , my good Prime Minister , it is my kingdom , you know .
后 全部 , 我的 好的 主要的 部长 , 它 是 我的 王国 , 你 知道 .

毕竟，我尊敬的首相先生，这可是我的王国，您知道的。

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[[muːvd] .
[Moved .
[已搬 .

已移动。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [nəʊz] [ðæt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ai][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['glɔːri]
Your Majesty knows that what I have done I have done for your glory
你的 威严 知道 那 什么 我 有 完毕 我 有 完毕 为了 你的 荣耀
.
:
.

陛下知道，我所做的一切都是为了您的荣耀。

[ðə; ði]['lɪbərəlz][hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ri'ækʃən(ə)ri] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]
The liberals have cursed me for a reactionary through the length
这 自由派 有 被诅咒的 我 为了 一个 反动 通过 这 长度
[ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;
and breadth of the kingdom ;
和 宽度 的 这 王国 ;

全国各地的自由派人士都骂我是反动派；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɜːvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .
because I served you , and served you in all love and devotion .
因为 我 服务 你 , 和 服务 你 在 全部 爱 和 虔诚 .

因为我曾为你服务，并且全心全意地爱你、忠诚地为你服务。

[kɪŋ]
king
国王

国王

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] .
I know your devotion .
我 知道 你的 虔诚 .

我知道你的虔诚。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [freʃ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But give me a fresh example of it .
但 给 我 一个 新鲜的 例子 的 它 .

但请给我举个新例子。

[kiːp] [maɪ] ['kɪŋdəm] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .
Keep my kingdom at peace with the world .
保持 我的 王国 在 和平 和 这 世界 .

使我的王国与世界和平相处。

[praɪm]['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [duː; də] .
That I cannot do .
那 我 不能 做 .

我做不到。

[kɪŋ]
king
国王

国王

[juː; jʊ] ['kænɒt] ?
You cannot ?
你 不能 ?

你不能吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] .
You will not .
你 将要 不是 .

你不会的。

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [feɪs] [maɪ] ['kɒnʃəns] , [ɔː(r)] [meɪk] [maɪ] [piːs] [wɪð] [gɒd] ,
I could not face my conscience , or make my peace with God ,
我 可以 不是 脸 我的 良心 , 或者 制作 我的 和平 和 上帝 ,

我无法面对自己的良心，也无法与上帝和解。

[ɪf] [ai] ['wiːkənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] .
if I weakened now and allowed the golden opportunity to pass by .
如果 我 减弱 现在 和 允许 这 金的 机会 到 经过 经过 .

如果我现在软弱，让这千载难逢的机会溜走。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntriz] .
For your Majesty's sake as well as for our country's .
为了 你的 陛下的 清酒 作为 出色地 作为 为了 我们的 该国的 .

为了陛下，也为了我们国家。

[kɪŋ]
king
国王

国王

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ?
For mine ?
为了 矿 ?

我的呢？

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][wɔː(r)][ænd; ənd]
Your Majesty has forgotten that your throne was built by war and
你的 威严 有 被遗忘的 那 你的 王座 曾是 建造 经过 战争 和
[rests] [ɒn] [fɔːs] .
rests on force .
休息 在 力量 .

陛下忘记了，您的王位是靠战争建立的，也是靠武力维系的。

[fɔːs] ['əʊnli] , ['mɪlətri] [pre'stiːʒ] ['əʊnli] , [kæn; kən][ʌp'həʊld][juː; jʊ] .
Force only , military prestige only , can uphold you .
力量 仅有的 , 军队 声望 仅有的 , 能 坚持 你 .

只有武力，只有军功才能保住你。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɒv; əv]['leɪbə(r)][hæv; həv] [krept] [kləʊz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] [naʊ] .
The rebels of labor have crept close to your throne now .
这 叛军 的 劳动 有 悄悄地爬 关闭 到 你的 王座 现在 .

劳工叛军现在已经逼近你的王位了。

[ten] [mɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːst] [aʊt] [ˌəʊvə'naɪt] , [tuː; tə] ['wɒndə(r)] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] ,

Ten more years of peace , and you are cast out overnight , to wander over Europe ,

十 更多的 年 的 和平 , 和 你 是 投掷 出去 过夜 , 到 漫步 超过 欧洲 ,

再过十年和平，你就会一夜之间被驱逐，流落欧洲各地。

[ə; eɪ] ['həʊmləs] [əb'sɜːdəti] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] .

a homeless absurdity , a king without a chair to sit on .

一个 无家可归者 荒谬 , 一个 国王 没有 一个 椅子 到 坐 在 .

无家可归的荒诞景象，一个没有椅子可坐的国王。

[kɪŋ]

king

国王

国王

[[wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

[With flashing eyes .

[和 闪烁 眼睛 .

（眼神闪烁。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] !

We shall see !

我们 将 看 !

我们拭目以待！

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]

prime minister

主要的 部长

总理

[['kwaɪətli] .

[Quietly .

[悄悄 .

[悄悄。

[meɪ] [ai] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ɪn] [ɔːl] [hjuː'mɪləti] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðæt] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ?

May I ask your Majesty in all humility and devotion to give me back that slip of paper ?

可能 我 问 你的 威严 在 全部 谦逊 和 虔诚 到 给 我 后退 那 滑 的 纸 ?

我能否以最谦卑和虔诚之心请求陛下将那张纸条还给我?

[kɪŋ]

king

国王

国王

[juː; jʊ] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['ɒnə(r)] , ['aʊə(r)] [pre'stiːʒ] , ['aʊə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [grəʊθ] , ['aʊə(r)] [dɪ'næstɪk] [laɪf] .

You have thought of our national honor , our prestige , our commercial growth , our dynastic life .

你 有 想法 的 我们的 国家的 荣誉 , 我们的 声望 , 我们的 商业的 生长 , 我们的 王朝 生活 .

您考虑到了我们的国家荣誉、声望、商业发展和王朝传承。

[hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][nəʊ] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][men][juː; jʊ][send][tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðiːz] ?

Have you given no thought at all to the men you send to death to purchase these ?

有 你 给定 不 想法 在 全部 到 这 男人 你 发送 到 死亡 到 购买 这些 ?

你难道一点都没想过，你派去送死去购买这些东西的人会怎么样吗?

[praɪm]['mɪnɪstə(r)]

prime minister

主要的 部长

总理

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nəʊ]['haɪə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

A man has no higher privilege than to die for his country .

一个 男人 有 不 更高 特权 比 到 死 为了 他的 国家 .

为国捐躯是人最高的荣耀。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] — [ðə; ði]['peɪpə(r)] ?

I beg your Majesty — the paper ?

我 求 你的 威严 — 这 纸 ?

陛下，请问——这份文件?

[kɪŋ]

king

国王

国王

[['teərɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wʌns] [ə'krɒs] .

[Tearing the paper once across .

[撕裂 这 纸 一次 穿过 .

将纸张撕开一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ?

And the women ?

和 这 女性 ?

那么女性呢?

[praɪm]['mɪnɪstə(r)]

prime minister

主要的 部长

总理

[['grɪmli] .

[Grimly .

[阴沉地 .

[神情严肃地。

[wiːl; wil][faɪnd][ðem; ðəm] [njuː] ['hʌzbəndz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .

We'll find them new husbands , your Majesty .

出色地 寻找 他们 新的 丈夫们 , 你的 威严 .

陛下，我们会为她们找到新的丈夫。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

The paper , if you please .

这 纸 , 如果 你 请 .

请把文件给我。

[kɪŋ]

king

国王

国王

[['teərɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['ɪntuː] [ʃredz] .
[Tearing the paper into shreds .
[撕裂 这 纸 进入 碎屑 .

把纸撕成碎片。

[ai] [fə'bɪd] [ðɪs] [wɔː(r)] !
I forbid this war !
我 禁止 这 战争 !

我禁止这场战争！

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[[wɪð] [kən'trəʊld] ['æŋgə(r)] .
[With controlled anger .
[和 受控 愤怒 .

[带着克制的愤怒。

[maɪ] [gɒd] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
My God , your Majesty !
我的 上帝 , 你的 威严 !

我的天哪，陛下！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['letɪŋ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ['mɑːstə(r)][juː; jʊ] .
You are letting a sentiment master you .
你 是 出租 一个 情绪 掌握 你 .

你被情绪所控制了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wɔː(r)] .
There are worse things than war .
那里 是 更糟 事物 比 战争 .

比战争更糟糕的事情还有很多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [piːs] ['ɪnfɪnətli] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [wɔː(r)] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [wʊd]
There are possibilities in peace infinitely worse than any war , or there would
那里 是 可能性 在 和平 无限地 更糟 比 任何 战争 , 或者 那里 会
[biː; bi] [nəʊ] [wɔː(r)] .
be no war .
是 不 战争 .

和平时期也存在比任何战争都糟糕得多的可能性，否则就不会有战争了。

[wɔː(r)] [meɪ] [kɪl] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['bɒdɪz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [piːs] [kæn; kən] [snʌf] [aʊt] [ˌʌn'nʌmbəd]
War may kill a million bodies , but a wicked peace can snuff out unnumbered
战争 可能 杀 一个 百万 身体 , 但 一个 邪恶 和平 能 鼻烟 出去 未编号
[səʊlz] !
souls !
灵魂 !

战争可能会夺去百万人的生命，但邪恶的和平却会扼杀无数的灵魂！

[kɪŋ]
king
国王

国王

[ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [piːs] .
I will take my chances with peace .
我 将要 拿 我的 机会 和 和平 .

我愿意冒险追求和平。

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['əʊnli] ,
It is for you we are fighting , your Majesty , but not for you only ,
它 是 为了 你 我们 是 斗争 , 你的 威严 , 但 不是 为了 你 仅有的 ,

陛下，我们是为了您而战，但不仅仅是为了您。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['glɔːri]['əʊnli][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːmənəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
not for your glory only and the permanence of your House ,
不是 为了 你的 荣耀 仅有的 和 这 永久性 的 你的 房子 ,

不仅仅是为了你的荣耀和你王室的永存，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːmənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːkɪkl] ['prɪnsəp(ə)l] ,
but for the permanence of the monarchical principle ,
但 为了 这 永久性 的 这 君主制 原则 ,

但为了君主制原则的永久存续，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪz]['betə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ,
which we know is better and higher than the principle of democracy ,
哪个 我们 知道 是 更好的 和 更高 比 这 原则 的 民主 ,

我们知道，这比民主原则更好、更高尚。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɜːθli] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][gɑːdz] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] [ruːl] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [də'rekt] [frɒm; frəm][gɒd] .
since it is the earthly symbol of God's singleness of rule , and comes direct from God .
自从 它 是 这 尘世的 象征 的 神的 单身 的 规则 , 和 来 直接的 从 上帝 .

因为它象征着上帝独一的统治，并且直接来自上帝。

[tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[['kuːlli] .
[Coolly .
[冷静地 .

[冷静地。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] !
Moreover , your Majesty , it works !
而且 , 你的 威严 , 它 作品 !

而且，陛下，它真的有效！

[kɪŋ]
king
国王

国王

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] , [nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mɒnəki] [ɔː(r)] [dɪ'mɒkrəsi] .
This is a matter of war and peace , not a matter of monarchy or democracy .
这 是 一个 事情 的 战争 和 和平 , 不是 一个 事情 的 君主制 或者 民主 .

这是战争与和平的问题，与君主制或民主制无关。

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [dʌz] [nɒt] [siː] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
Your Majesty does not see far enough .
你的 威严 做 不是 看 远的 足够的 .

陛下目光不够远。

[gɪv] [ˌjuː 'es][wɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)] ['mɒnəki] .
Give us war , and we keep our monarchy .
给 我们 战争 , 和 我们 保持 我们的 君主制 .

给我们战争，我们就保住君主制。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [piːs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [plʌndʒ] [wɪ'ðɪn] [ten] [j'iəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ræpɪdz][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] [dɪ'mɒkrəsi] .
Give us peace , and we plunge within ten years into the rapids of revolution and democracy .
给 我们 和平 , 和 我们 暴跌 之内 十 年 进入 这 急流 的 革命 和 民主 .

给我们和平，我们将在十年内坠入革命和民主的激流之中。

[kɪŋ]
king
国王

国王

[['sɪmpli] .
[Simply .
[简单地 .

[简单地。

[ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [piːs] .
I will take my chances with peace .
我 将要 拿 我的 机会 和 和平 .

我愿意冒险追求和平。

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[[stɜːn] [ænd; ənd][kəʊld] .
[Stern and cold .
[斯特恩 和 寒冷的 .

严厉而冷漠。

['veri] [gʊd] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
Very good , your Majesty .
非常 好的 , 你的 威严 .

很好，陛下。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] ['pæd(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [bɑːk] [ə'ləʊn] .
Then you may paddle your bark alone .
然后 你 可能 桨 你的 吠 独自的 .

然后你就可以独自划着你的小船了。

[ai] [rɪ'zaɪn] .
I resign .
我 辞职 .

我辞职。

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[ænd; ənd][ai] [rɪ'zaɪn] !
And I resign !
和 我 辞职 !

我辞职!

[tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[ænd; ənd][ai] !
And I !
和 我 !

还有我!

[kɪŋ]
king
国王

国王

[['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi][stændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
[Crossing to the window , where he stands with his back turned to the others :
[十字路口 到 这 窗户 , 在哪里 他 站立 和 他的 后退 转向 到 这 其他的 .

他走到窗边，背对着其他人站在那里。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
His voice is uncertain .
他的 嗓音 是 不确定 .

他的声音有些不确定。

[ai][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðæt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I did not expect that of you .
我 做过 不是 预计 那 的 你 .

我没想到你会这样。

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[[muːvd] .
[Moved .
[已搬 .

已移动。

[əʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
Oh , your Majesty !
哦 , 你的 威严 !

陛下!

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [biːn] —
You know what my love has been —
你 知道 什么 我的 爱 有 到过 —

你知道我对你的爱是什么——

[kɪŋ]
king
国王

国王

[['tɜːnɪŋ] .
[Turning .
[转弯 .

[转向。

[hɑːf] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θriː] ['dezət] [ˌem 'iː] .
Half the country will fall from me if you three desert me .
一半 这 国家 将要 落下 从 我 如果 你 三 沙漠 我 .

如果你们三个背叛我，半个国家都将落入我的手中。

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [dɪ'zɜːʃn] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .
It is not desertion , your Majesty .
它 是 不是 逃兵 , 你的 威严 .

陛下，这不是逃兵行为。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [kɪŋ] .
It is loyalty to something even higher than the King , the principle that makes him King .
它 是 忠诚 到 某物 甚至 更高 比 这 国王 , 这 原则 那 制作 他 国王 .

这是对高于国王的某种东西的忠诚，是使他成为国王的原则。

[kɪŋ]
king
国王

国王

[[pə'plekst] .
[Perplexed .
[困惑 .

[困惑。

[pə'hæps] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɒŋ] .
Perhaps I am wrong .
也许 我 是 错误的 .

或许我错了。

[pə'hæps] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌsentɪ'ment(ə)l] —
Perhaps I am sentimental —
也许 我 是 感伤的 —

或许我太感性了——

['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[['dʒentli] .
[Gently .
[轻轻地 .

轻轻地。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz][hjuː'meɪn] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [hjuː'mænəti] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ]
Your Majesty is humane , but perhaps a deeper humanity demands a
你的 威严 是 人道 , 但 也许 一个 更深 人类 需求 一个
['hɑːdnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ['sʌmtaɪmz] .
hardening of the heart sometimes .
硬化 的 这 心 有时 .

陛下仁慈，但或许更深层次的人性有时需要冷酷无情。

[kɪŋ]
king
国王

国王

[[tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .
[To minister of war .
[到 部长 的 战争 .

致陆军部长。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [di'test] [wɔː(r)] .
But you always detested war .
但 你 总是 令人厌恶的 战争 .

但你一直都厌恶战争。

[juː; jʊ] [kɔːld] [jɔː'self] [maɪ]['mɪnɪstə(r)][nɒt][ɒv; əv][wɔː(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [piːs] .
You called yourself my Minister not of War , but of Peace .
你 称为 你自己 我的 部长 不是 的 战争 , 但 的 和平 .

你自称是我的和平部长，而不是战争部长。

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[['rɪdʒɪdli] .
[Rigidly .
[严格地 .

[僵硬地。

[wen] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz][æt; ət] [steɪk] —
When the honor of our country is at stake —
什么时候 这 荣誉 的 我们的 国家 是 在 赌注 —

当国家荣誉受到威胁时——

[kɪŋ]
king
国王

国王

[[ɪm'peɪʃntli] .
[Impatiently .
[不耐烦地 .

[不耐烦地。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][ɪz] [ə'tækɪŋ] ['aʊə(r)]['ɒnə(r)] !
But nobody is attacking our honor !
但 无人 是 攻击 我们的 荣誉 !

但没有人攻击我们的荣誉！

[praɪm]['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[['blʌntli] .
[Bluntly .
[直截了当地 .

直截了当地说。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][æz; əz][ai] [sed] .
The case is as I said .
这 案件 是 作为 我 说 .

案情正如我所说。

[wiː; wi] [niːd] [ðɪs] [wɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
We need this war , and we must have it .
我们 需要 这 战争 , 和 我们 必须 有 它 .

我们需要这场战争，而且我们必须打这场战争。

[kɪŋ]
king
国王

国王

[[tɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'flɪktɪŋ] [dɪ'zaɪr] .
[Torn by his conflicting desires .
[撕裂 经过 他的 冲突 欲望 .

内心充满矛盾的欲望。

[ai] ['kænɒt] [let][juː; jʊ] [rɪ'zaɪn] .
I cannot let you resign .
我 不能 让 你 辞职 .

我不能让你辞职。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [els] [ai][kæn; kən] [trʌst] [æz; əz][ai] [trʌst] [juː; jʊ] [θriː] .
There is no one else I can trust as I trust you three .
那里 是 不 一 别的 我 能 相信 作为 我 相信 你 三 .

我对你们三个的信任，让我无法信任其他人。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɔː(r)] , [nɒt] [wɔː(r)] !
But not war , not war !
但 不是 战争 , 不是 战争 !

但不要战争，不要战争！

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [piːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst]
I am a lover of peace , but the time has come when we must
我 是 一个 情人 的 和平 , 但 这 时间 有 来 什么时候 我们 必须
[hæv; həv][wɔː(r)] .
have war .
有 战争 .

我热爱和平，但现在我们必须面对战争。

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)]
minister of war
部长 的 战争

战争部长

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['seɪkrɪd]['djuːti] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
It is our sacred duty , your Majesty ,
它 是 我们的 神圣 责任 , 你的 威严 ,

陛下，这是我们神圣的职责。

[tuː; tə] [drɔː] ['aʊə(r)] [sɔːrdz] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [wen] [gɒd] [kɔːlz] !
to draw our swords for light and justice when God calls !
到 画 我们的 剑 为了 光 和 正义 什么时候 上帝 呼叫 !

当上帝召唤时，我们要拔剑为光明和正义而战！

[tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf]
chief of staff
首席 的 职员

参谋长

[ænd; ənd] [gɒd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
And God has always been with us .
和 上帝 有 总是 到过 和 我们 .

上帝一直与我们同在。

[gɒd] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] !
God will be with us now !
上帝 将要 是 和 我们 现在 !

上帝现在与我们同在！

[kɪŋ]
king
国王

国王

[[waɪt] [ænd; ənd] [tens] .
[White and tense .
[白色的 和 紧张 .

[白色且紧张。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [strɒŋ] [men] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
You are three strong men against me .
你 是 三 强的 男人 反对 我 .

你们三个壮汉，与我为敌。

[ai] [wɒnt] [piːs] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['helpləs] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [θriː] .
I want peace , but I am helpless without you three .
我 想 和平 , 但 我 是 无助 没有 你 三 .

我渴望和平，但没有你们三个，我无能为力。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] .
For I am an anachronism .
为了 我 是 一个 时代错置 .

因为我是一个不合时宜的人。

[nɒt] ['neɪtʃə(r)] [bʌt; bət] ['hjuːmən] [fɔːs] , ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] , [kiːps] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] [θrəʊn] .
Not nature but human force , fighting against nature , keeps me on my throne .
不是 自然 但 人类 力量 , 斗争 反对 自然 , 保持 我 在 我的 王座 .

不是自然的力量，而是人类与自然对抗的力量，才使我稳坐王位。

[ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɔː(r)] , [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
If you must have war , have it .
如果 你 必须 有 战争 , 有 它 .

如果非要打仗不可，那就打吧。

[bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [gɒd] [hæz; həz] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
But I tell you this : God has no part in it .
但 我 告诉 你 这 : 上帝 有 不 部分 在 它 .

但我告诉你：上帝与此事无关。

[liːv] [gɒd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] !
Leave God out of the game !
离开 上帝 出去 的 这 游戏 !

别把上帝牵扯进来！

[[hiː; hi] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [desk] .
[He sinks into the chair by the desk .
[他 水槽 进入 这 椅子 经过 这 桌子 .

他瘫坐在办公桌旁的椅子上。

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
prime minister
主要的 部长

总理

[[tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
[To minister of war .
[到 部长 的 战争 .

致陆军部长。

[kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['sekrət(ə)ri] !
Call your Secretary !
称呼 你的 秘书 !

打电话给你的秘书!

[['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
[minister of war goes to the door .
[部长 的 战争 去 到 这 门 .

战争部长走到门口。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ['entəz] .
The secretary enters .
这 秘书 进入 .

秘书进来了。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
The prime minister takes a paper out of his pocket .
这 主要的 部长 需要 一个 纸 出去 的 他的 口袋 .

首相从口袋里掏出一张纸。

[hɪə(r)] .
Here .
这里 .

这里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ai] [daɪ'rɛktɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuːz] ['bjʊərəʊ]
It is a copy of the message I directed you to send to the news bureaus
它 是 一个 复制 的 这 信息 我 指导 你 到 发送 到 这 消息 局
[ænd; ənd] ['embəsi] .
and embassies .
和 大使馆 .

这是我指示你发给新闻机构和大使馆的信息副本。

[trænz'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .
Transmit it at once .
发送 它 在 一次 .

立即发送。

[[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [bəʊz] [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] .
[The secretary bows and goes out .
[这 秘书 弓 和 去 出去 .

秘书鞠躬后出去了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːls] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] [desk] , ['sɒbɪŋ] .
The king falls forward on the desk , sobbing .
这 国王 瀑布 向前 在 这 桌子 , 啜泣 .

国王向前扑倒在桌子上，痛哭流涕。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [streɪt] [ænd; ənd] [stɜːn] , [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [stændz] .
At his side , straight and stern , the prime minister Stands .
在 他的 边 , 直的 和 船尾 , 这 主要的 部长 站立 .

首相笔直而严肃地站在他身旁。

[tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .
To minister of war .
到 部长 的 战争 .

致陆军部长。

[gɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] .
Give orders for immediate mobilization .
给 订单 为了 即时 动员 .

下令立即动员。

[[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['sləʊli] ['daːkənd] .
[The stage is slowly darkened .
[这 阶段 是 缓慢地 变暗 .

舞台灯光缓缓暗了下来。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]
SCENE II
场景 二

第二幕

[æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [raɪz] [ə'gen] [ðeɪ] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɜːnɪʃt] ['klʌbrʊm] ,
As the lights rise again they reveal a small , comfortably furnished clubroom ,
作为 这 灯 上升 再次 他们 揭示 一个 小的 , 舒适地 提供 俱乐部会所 ,

灯光再次亮起时，映入眼帘的是一个布置舒适的小俱乐部房间。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['bælkəni] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [dɔːz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
with a wide window opening on a balcony in the back , and doors right and left .
和 一个 宽的 窗户 开幕 在 一个 阳台 在 这 后退 , 和 门 正确的 和 左边 .

后面有一扇宽大的窗户通向阳台，左右两侧各有一扇门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmps][ɑː(r); ə(r)] [lɪt] .
It is evening and the electric lamps are lit .
它 是 晚上 和 这 电的 灯 是 点燃 .

夜幕降临，电灯亮了起来。

['grəʊvnə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] - [ɒd] , [lɑːdʒ] , [sliːk] , ['ʌŋktʃuəs] , [wel] - [gruːmd] , [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] .
grosvenor , a man of fifty - odd , large , sleek , unctuous , well - groomed , is discovered in an arm - chair , surrounded by newspapers .
格罗夫纳 , 一个 男人 的 五十 - 奇怪的 , 大的 , 光滑 , 油润的 , 出色地 - 修剪过的 , 是 发现 在 一个 手臂 - 椅子 , 包围 经过 报纸 .

格罗夫纳，一个五十多岁、身材高大、皮肤光滑、油滑、衣着考究的男人，被发现坐在扶手椅里，周围堆满了报纸。

[hiː; hi]['glɑːnsɪz] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] ['ɪntrəst] [æt; ət][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
He glances with feverish interest at one after the other .
他 眼神 和 发烧 兴趣 在 一 后 这 其他 .

他兴致勃勃地一个接一个地打量着。

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ɪz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] , [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [faɪfs] [ænd; ənd] [drʌmz] .
A cheer is heard outside , then the sound of fifes and drums .
一个 欢呼 是 听到 外部 , 然后 这 声音 的 短笛 和 鼓 .

外面传来欢呼声，接着是笛声和鼓声。

[hiː; hi]['raɪzɪz] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] [θrəʊz] ['əʊpən][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] .
He rises excitedly and throws open the French window .
他 上升 兴奋地 和 投掷 打开 这 法语 窗户 .

他兴奋地起身，猛地推开落地窗。

[ðə; ði][træmp] , [træmp][ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪz] [hɜːd] .
The tramp , tramp of a regiment is heard .
这 流浪汉 , 流浪汉 的 一个 团 是 听到 .

听到一个军团的脚步声。

[tuː] ['ɒfɪsəz] [ɪn]['juːnɪfɔːm] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] , ['entə(r)] [left] .
two officers in uniform , a general and a captain , enter left .
二 警官 在 制服 , 一个 一般的 和 一个 队长 , 进入 左边 .

两名身着制服的军官，一名将军和一名上尉，从左侧入场。

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[[ə; eɪ] ['strɒŋli] - [bɪlt] [mæn][ɪn]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] , ['rezəluːt] [feɪs] .
[A strongly - built man in middle age , with a firm , resolute face .
[一个 强烈 - 建造 男人 在 中间 年龄 , 和 一个 公司 , 坚决 脸 .

一位身材魁梧的中年男子，面容坚定而沉稳。

['iːvnɪŋ] , ['grəʊvnə(r)] .
Evening , Grosvenor .
晚上 , 格罗夫纳 .

晚上好，格罗夫纳。

[nɒt] ['pəʊtʃɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪts] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
Not poaching on your rights if we come in here a minute ?
不是 偷猎 在 你的 权利 如果 我们 来 在 这里 一个 分钟 ?

如果我们进来一会儿，不会侵犯你们的权利吧?

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] .
The other windows were crowded .
这 其他 视窗 是 挤 .

其他窗口都挤满了人。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ['dʒen(ə)rəl] , [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all , General , not at all .
不是 在 全部 , 一般的 , 不是 在 全部 .

完全不是，将军，完全不是。

[wɪr] [ɔːl] ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑːki] [tə'deɪ] , [sɜː(r)] .
We're all making way for the khaki today , sir .
是 全部 制作 方式 为了 这 卡其色 今天 , 先生 .

先生，今天我们都要为穿卡其色制服的人让路。

[ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] .
And proud to have the chance .
和 自豪的 到 有 这 机会 .

我很荣幸能有这样的机会。

[[wɪð] [ˌəʊvə'dʌn] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [taɪp] .
[With overdone politeness to the Captain , a handsome man of the romantic type .
[和 做得太过火了 礼貌 到 这 队长 , 一个 英俊的 男人 的 这 浪漫的 类型 .

[对船长彬彬有礼，他是一位英俊浪漫的男士。

[teɪk] [maɪ] [pleɪs] , ['kæptɪn] .
Take my place , Captain .
拿 我的 地方 , 队长 .

船长，你接替我的位置。

['kæptɪn]
captain
队长

队长

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[greɪt] [tjuːn] [ðæt] , [eɪ] ? [stəː] [ʌp] [ə; eɪ] [mænz] ['vaɪt(ə)lz] , [eɪ] ?
Great tune that , eh ? Stirs up a man's vitals , eh ?
伟大的 调 那 , 嗯 ? 搅拌 向上 一个 男人的 命脉 , 嗯 ?

这首歌真棒，对吧？能让人热血沸腾，对吧？

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[jes] , [ɪn'diːd] ; [jes] , [ɪn'diːd] .
Yes , indeed ; yes , indeed .
是的 , 的确 ; 是的 , 的确 .

没错，的确如此。

['kæptɪn]
captain
队长

队长

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['repət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bændmɑːstə(r)] .
Wait till we put that into the repertory of the enemy's bandmasters .
等待 直到 我们 放 那 进入 这 曲目 的 这 敌人的 乐队指挥 .

等着瞧吧，我们把这首曲子也加入到敌军乐队指挥的曲目单里。

[['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
[Leaning out of the window .
[倾斜 出去 的 这 窗户 .

[探出窗外。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

['ðer] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [lɒt] , [eɪ] ?
They're a fine - looking lot , eh ?
它们是 一个 美好的 - 寻找 很多 , 嗯 ?

他们看起来都很不错，对吧？

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[faɪn] !
Fine !
美好的 !

美好的!

[faɪn] !
Fine !
美好的 !

美好的!

[ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
The pick of the land .
这 挑选 的 这 土地 .

最好的地方。

['faɪtəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] .
Fighters to a finish , every one of ' em .
战士 到 一个 结束 , 每一个 一 的 - 呃 .

他们都战斗到了最后一刻。

['kæptɪn]
captain
队长

队长

[ænd; ənd] [seɪ] , [bʌt; bət] ['ðer] ['θæŋkɪŋ] [gɒd] [tə'naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] - [skeə(r)] [ðæts]
And say , but they're thanking God tonight for the war - scare that's
和 说 , 但 它们是 谢谢 上帝 今晚 为了 这 战争 - 吓 那就是
[brɔːt] - [ɪm] [bæk] [frɒm; frəm] .
brought ' em back from manœuvres .
带来 - 呃 后退 从 机动 .

他们说，但今晚他们都在感谢上帝，感谢这场战争恐慌让他们从演习中回来了。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['iːgəli] .
[Eagerly .
[急切地 .

[热切地。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [eɪ] ?
They are , eh ?
他们 是 , 嗯 ?

是吗?

['kæptɪn]
captain
队长

队长

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [teɪm] .
Manœuvres are too tame .
机动 是 也 驯服 .

这些演习太过温和。

['ðer] ['kreɪzi][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] [faɪt] .
They're crazy to get into a real fight .
它们是 疯狂的 到 得到 进入 一个 真实的 斗争 .

他们疯了才会真的动手打架。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[[ɪn][ɪk'saɪtɪd] , [səb'djuːd] [təʊnz] .
[In excited , subdued tones .
[在 兴奋的 , 低沉的 音调 .

[用激动而低沉的语气。

[ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [ðεəl] [biː; bi][wɔː(r)] ?
Then you think — there'll be war ?
然后 你 思考 — 将会 是 战争 ?

然后你会想——会不会爆发战争?

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[['tɜːnɪŋ] .
[Turning .
[转弯 .

[转向。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ik'spekt][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)][æm'bæsədə(r)]['eni] ['mɪnɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]
The President expects to hear from our Ambassador any minute about the
这 总统 预期 到 听到 从 我们的 大使 任何 分钟 关于 这
['praɪvət] ['ɪntəvjuː] [hiː; hi]['waɪəd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][hæv; həv] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .
private interview he wired he was about to have with the King .
私人的 面试 他 有线 他 曾是 关于 到 有 和 这 国王 .

总统预计很快就会收到大使的电报，内容是关于他即将与国王进行的私人会晤。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['peɪpəz] .
[Taking up the papers .
[采取 向上 这 文件 .

拿起文件。

[siːn] [ðə; ði]['leɪtɪst] ?
Seen the latest ?
已见 这 最新的 ?

看过最新的了吗?

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[['pɪkɪŋ] [aʊt][wʌn]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['fleərɪŋ] ['hedlaɪn] .
[Picking out one paper with a particularly flaring headline .
[挑选 出去 一 纸 和 一个 特别 燃烧 标题 .

挑选一份标题特别引人注目的报纸。

" [aɪ'bɪəriə] ['plænɪŋ] ['siːkrət] [ə'tæk] , " [eɪ] ?
" Iberia planning secret attack , " eh ?
" 伊比利亚半岛 规划 秘密 攻击 , " 嗯 ?

"伊比利亚计划发动秘密袭击"?

[ðæt] [mæn] ['pɒlən] [nəʊz] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːrnt] [səʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .
That man Pollen knows more things that aren't so than a college graduate .
那 男人 花粉 知道 更多的 事物 那 不是 所以 比 一个 大学 毕业 .

那个叫波伦的人知道的关于不实的事情比大学毕业生还多。

['kæptɪn]
captain
队长

队长

[['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)] .
[Taking another paper .
[采取 其他 纸 .

[正在拿另一份试卷。

[hiːz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] .
He's entertaining enough , though .
他是 娱乐 足够的 , 尽管 .

不过，他确实挺有娱乐性的。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] .
I daresay he has some influence .
我 敢说 他 有 一些 影响 .

我敢说他有一定的影响力。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[ai] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kiːp] [piːs] ,
I pray to God that we may keep peace ,
我 祈祷 到 上帝 那 我们 可能 保持 和平 ,

我向上帝祈祷，愿我们能够保持和平。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [let] [ɑː'selvz] [biː; bi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] — [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] —
but we must not let ourselves be walked over — we must not —
但 我们 必须 不是 让 我们自己 是 步行 超过 — 我们 必须 不是 —

但我们绝不能任人践踏——我们绝不能——

['kæptɪn]
captain
队长

队长

[['lɑːfɪŋ] .
[Laughing .
[笑 .

[笑。

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [spend] [ɪts] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] .
The nation is at last to see what it spends its army and navy appropriations for .
这 国家 是 在 最后的 到 看 什么 它 花费 它是 军队 和 海军 拨款 为了 .

全国人民终于要看到陆军和海军拨款的用途了。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[nəʊ] [seɪn] [mæn] ['wɒnts] [wɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] —
No sane man wants war , but if —
不 理智 男人 想要 战争 , 但 如果 —

没有哪个理智的人想要战争，但是如果——

['kæptɪn]
captain
队长

队长

[aɪm] [seɪn] .
I'm sane .
我是 理智 .

我很正常。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [wɔː(r)] .
And I want war .
和 我 想 战争 .

我想要战争。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [læm'bæst] [ðəʊz] [ɪn'fɜːnəli] [ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔː(r)] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒeli] - [ænd; ənd] - [kriːm] [kɪŋ] .
I want to go out and help lambaste those infernally cocksure armies of that jelly - and - cream King .
我 想 到 去 出去 和 帮助 兰巴斯特 那些 地狱般地 自负 军队 的 那 果冻 - 和 - 奶油 国王 .

我想出去帮助痛击那个果冻奶油国王那些狂妄自大的军队。

[wɪv] ['pɑːlɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
We've parleyed long enough .
我们已经 谈判 长的 足够的 .

我们已经谈判够久了。

[naʊ] [wiːl; wil] [faɪt] .
Now we'll fight .
现在 出色地 斗争 .

现在我们要战斗了。

[fɔːs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːgjumənt]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Force is the only convincing argument after all .
力量 是 这 仅有的 令人信服的 争论 后 全部 .

毕竟，武力才是唯一令人信服的论据。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[æz; əz] ['aʊə(r)] ['mɑːstə(r)] [sed] , " [ai] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sɒːd] " —
As our Master said , " I bring a sword " —
作为 我们的 掌握 说 , " 我 带来 一个 剑 " —

正如我们的师父所说，“我带来了一把剑”——

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .
[At the window again .
[在 这 窗户 再次 .

[再次来到窗边。

[faɪn] ['feloʊz] [ðəʊz] .
Fine fellows those .
美好的 伙伴们 那些 .

他们都是很棒的小伙子。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɔɪ] [ðeə(r)] , [θɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] .
Look at that boy there , third from the end .
看 在 那 男生 那里 , 第三 从 这 结尾 .

看那边那个男孩，倒数第三个。

[ænd; ənd] [ðæt] [lef'tenənt] .
And that lieutenant .
和 那 中尉 .

还有那位中尉。

['stræpɪŋ] , ['wʌndəf(ə)l] ['feloʊz] — [wɪð] [breɪnz] !
Strapping , wonderful fellows — with brains !
捆绑 , 精彩的 伙伴们 — 和 大脑 !

身材魁梧、才华横溢的小伙子们！

[ðæts] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] .
That's the great thing .
那就是 这 伟大的 事物 .

那真是太棒了。

[gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ænd; ənd] [aɪl] [həʊld] [ɒf] [ɔːl] ['kʌmə(r)] .
Give me five hundred thousand of those and I'll hold off all comers .
给 我 五 百 千 的 那些 和 患病的 抓住 离开 全部 来者 .

给我五十万个，我就能挡住所有来犯之敌。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[[wɪð] ['nɜːvəs] [ə'kjuːtnəs] .
[With nervous acuteness .
[和 紧张的 急性 .

[伴有神经质的敏锐。

[haʊ] [lɒŋ] [-] [θɪŋk] ['itl] [lɑːst] ?
How long d'ye think it'll last ?
如何 长的 染料 思考 它将 最后的 ?

你觉得它能持续多久？

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[sɪks] [mʌnθs] .
Six months .
六 几个月 .

六个月。

['meɪbi] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
Maybe a year .
或许 一个 年 .

或许一年。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['tentətɪvli] .
[Tentatively .
[姑且 .

[姑且。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , [ai] [sə'pəʊz] — [seɪ] — [mɔː(r)] [ɪg'zæktli] ?
You couldn't , I suppose — say — more exactly ?
你 不能 , 我 认为 — 说 — 更多的 确切地 ?

我想你大概不能——说得更具体些吧?

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
[With a glance of suspicion .
[和 一个 瞥一眼 的 怀疑 .

带着怀疑的目光。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] — [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] ?
How should I — before it's even begun ?
如何 应该 我 — 前 它是 甚至 开始 ?

我应该怎么做——在它开始之前?

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['heɪstɪli] .
[Hastily .
[草草 .

[草草。

[əʊ] — [ɜː(r)] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Oh — er — just a matter of curiosity .
哦 — 呃 — 只是 一个 事情 的 好奇心 .

哦——呃——只是出于好奇。

['kæptɪn]
captain
队长

队长

[['lɑːfɪŋ] .
[**Laughing** .
[笑 .

[笑。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiːl; wil] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
At any rate , we'll be back in time for the next presidential election .
在 任何 速度 , 出色地 是 后退 在 时间 为了 这 下一个 总统 选举 .

总之，我们肯定能及时赶回来参加下届总统选举。

[wɪr] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɒn] ['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] ,
We're coming back with the General on our shoulders ,
是 未来 后退 和 这 一般的 在 我们的 肩膀 ,

我们肩负着将军的重任凯旋而归。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [drɒp] [hɪm] ['itl] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [haʊs]
and when we drop him it'll be through the skylight of the President's house
和 什么时候 我们 降低 他 它将 是 通过 这 天窗 的 这 总统的 房子
.
.
.

我们将把他从总统府的天窗扔下去。

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[[self] - ['kɒnʃəsli] .
[**Self - consciously .**
[自己 - 有意识地 .

[自觉地。

[doʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] .
Don't talk nonsense .
不 讲话 废话 .

别胡说八道。

['kæptɪn]
captain
队长

队长

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['prezɪdənt] .
There's nothing like a war to make a man President .
有 没有什么 喜欢 一个 战争 到 制作 一个 男人 总统 .

没有什么比战争更能造就总统了。

[[æt; ət] ['wɪndəʊ] .
[**At window .**
[在 窗户 .

[在窗边。

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] .
More and more and more of ' em .
更多的 和 更多的 和 更多的 的 - 呃 .

越来越多。

['bʊli] [laɪnz] .
Bully lines .
欺负 线条 .

欺凌者。

[nɒt] ['næti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dʒəʊk] , [dʒʌst] [streɪt] [ænd; ənd] [trɪm] .
Not natty enough to be a joke , just straight and trim .
不是 纳蒂 足够的 到 是 一个 开玩笑 , 只是 直的 和 修剪 .

不够自然到可以当笑话，只是笔直整齐而已。

[ðəʊz] - ['kæri] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['prezɪdənsi] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən] .
Those fellows'll carry you into the presidency , General , if anyone can .
那些 - 携带 你 进入 这 总统职位 , 一般的 , 如果 任何人 能 .

将军，如果有人能助您登上总统宝座，那一定是那些家伙。

[ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] - - [hæv; həv][tu:; tə] [tʃəʊk] [fɜ:st] , [bʌt; bət] [ðæts] ['fɪʃərmənz] [lʌk] .
A few of ' em'll have to choke first , but that's fisherman's luck .
一个 很少 的 - - 有 到 呛 第一的 , 但 那就是 渔民的 运气 .

他们当中有些人可能要先被噎到，但这就是渔夫的运气。

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[['tɜ:nɪŋ] .
[Turning .
[转弯 .

[转向。

['ðætl] [du:; də] , [deɪv] .
That'll do , Dave .
那将 做 , 戴夫 .

这样就可以了，戴夫。

[[ə; eɪ][peɪdʒ] ['entəz] [raɪt] .
[A page enters Right .
[一个 页 进入 正确的 .

[页面进入右侧。

[peɪdʒ]
page
页

页

[['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
[Crossing the room .
[十字路口 这 房间 .

穿过房间。

['mɪstə(r)] . ['grəʊvnə(r)] ?
Mr . Grosvenor ?
先生 . 格罗夫纳 ?

格罗夫纳先生?

['mɪstə(r)] . ['grəʊvnə(r)] ?
Mr . Grosvenor ?
先生 . 格罗夫纳 ?

格罗夫纳先生?

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['i:gəli] .
[Eagerly .
[急切地 .

[热切地。

[hɪə(r)] .
Here .
这里 .

这里。

[peɪdʒ]
page
页

页

[['hændɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['telɪgræm] .
[Handing him a telegram .
[处理 他 一个 电报 .

递给他一份电报。

['eni] ['ɑːnsə(r)] ?
Any answer ?
任何 回答 ?

有答案吗?

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

['kæptɪn]
captain
队长

队长

[[stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .
[Still watching the soldiers .
[仍然 观看 这 士兵 .

仍在观察士兵们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] .
They are happy .
他们 是 快乐的 .

他们很开心。

[[pɔːz] .
[Pause .
[暂停 .

[暂停。

[ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv] - - [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [woʊnt] .
I wonder which of ' em'll come back , and which won't .
我 想知道 哪个 的 - - 来 后退 , 和 哪个 惯于 .

我想知道他们当中哪些人会回来，哪些人不会回来。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[[huː] [hæz; həz] [tɔːn] ['əʊpən][ðə; ði] ['jeləʊ] ['envələʊp] , [sɪŋks] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
[Who has torn open the yellow envelope , sinks back in his chair .
[WHO 有 撕裂 打开 这 黄色的 信封 , 水槽 后退 在 他的 椅子 .

撕开黄色信封的人，瘫倒在椅子上。

[tuː; tə][peɪdʒ] .
To page .
到 页 .

跳转到页面。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

[[hiː; hi] [mɒps] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn]['ʌtə(r)] [dɪ'dʒekʃn] .
[He mops his brow in utter dejection .
[他 拖把 他的 眉头 在 说出 沮丧 .

他沮丧地擦了擦额头的汗。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [duː; də][nɒt] [siː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['stʌdiz] [ðə; ði] ['telɪgræm]
The officers by the window do not see him as he studies the telegram
这 警官 经过 这 窗户 做 不是 看 他 作为 他 研究 这 电报
[ænd; ənd] ['stʌdiz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and studies it again as though he could not believe his eyes .
和 研究 它 再次 作为 尽管 他 可以 不是 相信 他的 眼睛 .

窗边的警官们没有看到他，他正仔细地研究着电报，一遍又一遍地研究，仿佛不敢相信自己的眼睛。

['kæptɪn]
captain
队长

队长

[['tɜːnɪŋ] .
[Turning .
[转弯 .

[转向。

['eni] [njuːz] , ['mɪstə(r)] . ['grəʊvnə(r)] ?
Any news , Mr . Grosvenor ?
任何 消息 , 先生 . 格罗夫纳 ?

格罗夫纳先生，有什么消息吗？

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['θɪkli] .
[Thickly .
[浓密 .

[浓稠地。

[ə; eɪ][plɒt] , [ə; eɪ] [dæmd] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [plɒt] .
A plot , a damned Stock Exchange plot .
一个 阴谋 , 一个 该死的 库存 交换 阴谋 .

阴谋，该死的证券交易所阴谋。

[[hiː; hi][hændz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
[He hands the captain the message .
[他 双手 这 队长 这 信息 .

他把信递给了船长。

['kæptɪn]
captain
队长

队长

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
[After a glance at the message .
[后 一个 瞥一眼 在 这 信息 .

[瞥了一眼信息后。

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[seɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
Say , General , look at this .
说 , 一般的 , 看 在 这 .

将军，你看这个。

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[['tɜːnɪŋ] .
[Turning .
[转弯 .

[转向。

[wʌts] [ʌp] ?
What's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

['kæptɪn]
captain
队长

队长

[ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd] [njuːz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][æm'bæsədə(r)][tuː; tə]
The State Department has just had news from our Ambassador to
这 状态 部门 有 只是 有 消息 从 我们的 大使 到
[aɪ'bɪəriə] .
Iberia .
伊比利亚半岛 .

美国国务院刚刚收到我们驻伊比利亚大使的消息。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Delightful interview with the King .
愉快 面试 和 这 国王 .

与国王的访谈令人愉快。

['evɪdənt] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][hɑːf] [wei] .
Evident willingness to meet us half way .
明显 意愿 到 见面 我们 一半 方式 .

他们显然愿意与我们各退一步。

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[['kuːlli] .
[Coolly .
[冷静地 .

[冷静地。

[ɪz] [ðɪs] [streɪt] ?
Is this straight ?
是 这 直的 ?

这是直的吗?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['fɪʃi] .
It sounds fishy .
它 声音 腥 .

听起来很可疑。

['kæptɪn]
captain
队长

队长

['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] .
They're trying to gain time .
它们是 尝试 到 获得 时间 .

他们试图争取时间。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't believe it .
我 不 相信 它 .

我不相信。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [plɒt] .
It's a damned plot .
它是 一个 该死的 阴谋 .

这是个该死的阴谋。

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][tuː; tə] [stɒp] ['aʊə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
Looks to me like a blind to stop our preparations .
看起来 到 我 喜欢 一个 瞎的 到 停止 我们的 准备工作 .

在我看来，这像是阻止我们准备工作的障眼法。

[aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
I'm going over to the War Department .
我是 去 超过 到 这 战争 部门 .

我要去陆军部。

['kʌmɪŋ] , ['kæptɪn] ?
Coming , Captain ?
未来 , 队长 ?

船长，您来吗?

['kæptɪn]
captain
队长

队长

[ɪts] [ðæt] ['krɑːfti] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [trɪks] , [eɪ] ?
It's that crafty Prime Minister over there playing us tricks , eh ?
它是 那 狡猾 主要的 部长 超过 那里 玩耍 我们 技巧 , 嗯 ?

是那位狡猾的首相在耍我们呢!

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['hɒtli] .
[Hotly .
[热 .

[热。

[ɪts] [ə; eɪ] [plɒt] !
It's a plot !
它是 一个 阴谋 !

这是个阴谋!

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

['sʌmθɪŋz] [kwɪə(r)] !
Something's queer !
某样东西 酷儿 !

事情有点蹊跷!

[gʊd] [naɪt] , ['grəʊvnə(r)] !
Good night , Grosvenor !
好的 夜晚 , 格罗夫纳 !

晚安，格罗夫纳!

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[[ɪ'fjuːsɪvli] .
[Effusively .
[热情洋溢 .

[热情洋溢地。

[gʊd] [naɪt] , ['dʒen(ə)rəl] , [gʊd] [naɪt] .
Good night , General , good night .
好的 夜晚 , 一般的 , 好的 夜晚 .

晚安，将军，晚安。

[gɒd] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn] [ðiːz] [dɑːk] [deɪz] , [ai] [seɪ] !
God be with us all in these dark days , I say !
上帝 是 和 我们 全部 在 这些 黑暗的 天 , 我 说 !

愿上帝在这些黑暗的日子里与我们同在!

['dʒen(ə)rəl]
general
一般的

一般的

[['sɒləmli] .
[Solemnly .
[庄严地 .

郑重地。

[ɑː'men; eɪ'men] [tuː; tə] [ðæt] !
Amen to that !
阿门 到 那 !

说得太好了!

['kæptɪn]
captain
队长

队长

[[sə'lju:t, sɑ:'lu:te] ['keələsli] .
[Saluting carelessly .
[敬礼 粗心大意 .

[漫不经心地敬礼。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] .
Good night , good night .
好的 夜晚 , 好的 夜晚 .

晚安，晚安。

[[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [gəʊ] [aʊt] .
[The officers go out .
[这 警官 去 出去 .

警员们出去了。

['grəʊvnə(r)] [straɪdz] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
grosvenor strides excitedly up and down .
格罗夫纳 步幅 兴奋地 向上 和 向下 .

格罗夫纳兴奋地来回踱步。

[ɪts] [ə; eɪ] [plɒt] , [ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [plɒt] —
It's a plot , it's a damned plot —
它是 一个 阴谋 , 它是 一个 该死的 阴谋 —

这是一场阴谋，这是一场该死的阴谋——

[[hi:; hi] [gəʊz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ænd; ənd] [pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['ɪnstrəmənt] [ɒn] [ə; eɪ] [desk] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
[He goes toward the rear and picks up a telephone instrument on a desk by the window .
[他 去 朝向 这 后部 和 精选 向上 一个 电话 乐器 在 一个 桌子 经过 这 窗户 .

他走到后面，拿起窗边桌子上的电话。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [get] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [haʊs] ?
Can you get me the House ?
能 你 得到 我 这 房子 ?

你能帮我搞到那栋房子吗?

['mɪstə(r)] . ['meɪnəd] .
Mr . Maynard .
先生 . 梅纳德 .

梅纳德先生。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ?
Making a speech ?
制作 一个 演讲 ?

发表演讲?

['nevə(r)][maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[[hiː; hi] [hæŋz] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] ['presɪz] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
[He hangs up the receiver and presses a button on the wall .
[他 悬挂 向上 这 接收者 和 出版社 一个 按钮 在 这 墙 .

他挂断电话，按下墙上的一个按钮。

[ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] [raɪts] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [in'kləuz]
Then he quickly writes a message on the back of the telegram and encloses
然后 他 迅速地 写 一个 信息 在 这 后退 的 这 电报 和 包含
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] ['envələʊp] .
it in an envelope .
它 在 一个 信封 .

然后他迅速在电报背面写了一段话，并将其装进信封里。

[ðə; ði] [peɪdʒ] ['entəz] .
The page enters .
这 页 进入 .

页面进入。

[peɪdʒ]
page
页

页

[rɪŋ] , [sɜː(r)] ?
Ring , sir ?
戒指 , 先生 ?

先生，请问有什么事吗?

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] .
Take this to the House at once .
拿 这 到 这 房子 在 一次 .

立即把这个送到众议院。

[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['meɪnəd] .
To Mr . Maynard .
到 先生 . 梅纳德 .

致梅纳德先生。

[siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
See that he gets it himself .
看 那 他 获得 它 他自己 .

确保他自己拿到。

[hɪrz] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] .
Here's a dollar .
这里是 一个 美元 .

给你一美元。

[peɪdʒ]
page
页

页

[['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
[Touching his cap .
[接触 他的 帽 .

摸了摸他的帽子。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Thank you , sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ə'gen] .
[Taking up the telephone again .
[采取 向上 这 电话 再次 .

再次拿起电话。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['senət] .
Give me the Senate .
给 我 这 参议院 .

把参议院给我。

['mɪstə(r)] . ['tɔːni] .
Mr . Taney .
先生 . 塔尼 .

塔尼先生。

[sɔː] [hɪm][gəʊ][aʊt] ?
Saw him go out ?
锯 他 去 出去 ?

看到他出去了吗?

[[hiː; hi] [hæŋz] [ʌp][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .
[He hangs up the receiver impatiently .
[他 悬挂 向上 这 接收者 不耐烦地 .

他不耐烦地挂断了电话。

['ɪz(ə)nt] ['eniwʌn] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ?
Isn't anyone on the job ?
不是 任何人 在 这 工作 ?

难道没人上班吗?

[[hiː; hi] [straɪdz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
[He strides up and down .
[他 步幅 向上 和 向下 .

他来回踱步。

[ə; eɪ] [dæmd] [plɒt] ! —
A damned plot ! —
一个 该死的 阴谋 ! —

该死的阴谋！

[['entə(r)] , [raɪt] , ['hʌrɪdli] , ['senətə(r)] ['tɔːni] , [ə; eɪ] [staʊt] , [red] - [heəd] [mæn] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] .
[Enter , right , hurriedly , senator taney , a stout , red - haired man , clean - shaven .
[进入 , 正确的 , 匆匆 , 参议员 塔尼 , 一个 肥硕 , 红色的 - 头发 男人 , 干净的 - 剃光 .

[参议员塔尼匆匆从右边进来，他身材矮壮，一头红发，刮了胡子。

['tɔːni]
taney
塔尼

塔尼

[['pʌfɪŋ] .
[Puffing .
[抽气 .

[喘息声。

[hə'ləʊ] , ['grəʊvnə(r)] .
Hello , Grosvenor .
你好 , 格罗夫纳 .

你好，格罗夫纳。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[θæŋk] [gɒd] , [jʊr; jər] [hɪə(r)] .
Thank God , you're here .
感谢 上帝 , 你是 这里 .

感谢上帝，你来了。

['tɔːni]
taney
塔尼

塔尼

['əʊnli] [gɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Only got a minute .
仅有的 得到 一个 分钟 .

只有一分钟时间。

['hɛlz] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] .
Hell's loose in the Senate .
地狱的 松动的 在 这 参议院 .

参议院一片混乱。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[aɪv] [biːn] ['nɪəli] ['kreɪzi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .
I've been nearly crazy waiting for news .
我已经 到过 几乎 疯狂的 等待 为了 消息 .

我等消息等得都快疯了。

['tɔːni]
taney
塔尼

塔尼

[gɒd] , [mæn] .
God , man .
上帝 , 男人 .

我的天啊。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [eɪnt] [biːn] ['bɪzi] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɒn] - [ðə; ði] - [fens] - [men] ?
Perhaps you think I ain't been busy rounding up a lot of on - the - fence - men ?
也许 你 思考 我 不是 到过 忙碌的 四舍五入 向上 一个 很多 的 在 - 这 - 栅栏 - 男人 ?

你或许认为我没有忙着拉拢很多摇摆不定的男人?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['prɪti] ['nɪəli] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [fens] .
It seems to me pretty nearly everybody was on the fence .
它 似乎 到 我 漂亮的 几乎 大家 曾是 在 这 栅栏 .

我觉得几乎所有人都还在犹豫不决。

[nəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjənz] [æt; ət] [ɔːl] .
No decided opinions at all .
不 决定 意见 在 全部 .

完全没有既定意见。

[bʌt; bət] ['ðer] ['kʌmɪŋ] , ['ðer] ['kʌmɪŋ] .
But they're coming , they're coming .
但 它们是 未来 , 它们是 未来 .

但他们来了，他们来了。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[haʊ] - [baʊt] [ðæt] [rɪ'pɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['wɒntɪŋ] [piːs] ?
How ' bout that report about the King over there wanting peace ?
如何 - 回合 那 报告 关于 这 国王 超过 那里 想要 和平 ?

关于那边国王想要和平的报道怎么样?

['tɔːni]
taney
塔尼

塔尼

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [roʊz] [ə'baʊt] .
That's what the row's about .
那就是 什么 这 行 关于 .

这就是争吵的起因。

[ðə; ði] ['haɪbraʊ] [æn; ən] - [ðə; ði] [piːs] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [hə'rɑː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] ,
The highbrows an ' the peace people are shouting hurrahs all over the place ,
这 高雅文化 一个 - 这 和平 人们 是 喊叫 万岁 全部 超过 这 地方 ,

那些自诩博学之士和爱好和平的人们到处欢呼雀跃。

[æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [tuː; tə] [draʊn] - [ɪm] [aʊt] .
an ' the rest of us has to do what we can to drown ' em out .
一个 - 这 休息 的 我们 有 到 做 什么 我们 能 到 溺水 - 呃 出去 .

而我们其他人则必须尽我们所能去盖过他们的声音。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['restləsli] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
[Restlessly moving about the room .
[躁动不安 移动 关于 这 房间 .

在房间里焦躁地走来走去。

[ɪf] [ɪts] [truː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] — [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] — ['eniweɪ] ?
If it's true about the King , can you — work it — anyway ?
如果 它是 真的 关于 这 国王 , 能 你 — 工作 它 — 反正 ?

如果关于国王的事情是真的，你还能——设法——利用它吗?

['tɔːni]
taney
塔尼

塔尼

[haʊ] [duː; də] [ai] [nəʊ] ?
How do I know ?
如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[gɒt] ['eni] ['fɪgəz] ?
Got any figures ?
得到 任何 数据 ?

有具体数据吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)] [ə'genst] ?
For or against ?
为了 或者 反对 ?

赞成还是反对?

['tɔːni]
taney
塔尼

塔尼

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɪts] [ə'baʊt] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [gəʊ] .
It's about an even go .
它是 关于 一个 甚至 去 .

双方势均力敌。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
[Disappointed .
[失望的 .

[失望的。

[juː; jʊ] [kænt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['defɪnət] ?
You can't give me anything more definite ?
你 不能 给 我 任何事物 更多的 定 ?

你就不能给我更确切的答复吗?

['tɔːni]
taney
塔尼

塔尼

[wʌts] [ʌp] , ['eniweɪ] ?
What's up , anyway ?
是什么 向上 , 反正 ?

到底怎么回事?

[juː; jʊ] [lʊk] ['nɜːvəs] .
You look nervous .
你 看 紧张的 .

你看上去很紧张。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[ai][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [sliːp] .
This business is cutting into my sleep .
这 商业 是 切割 进入 我的 睡觉 .

这件事严重影响了我的睡眠。

[maɪ][lɑːst] [sent] [ɪz] [taɪd] [ʌp] ,
My last cent is tied up ,
我的 最后的 中心 是 系 向上 ,

我最后一分钱也花光了。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [lɑːst] [sents] [æz; əz] [wel] .
and I've got a good many other people's last cents as well .
和 我已经 得到 一个 好的 许多 其他 人们的 最后的 分 作为 出色地 .

而且我还收集了很多其他人的遗物。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɔːni] , [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] .
Damn it , Taney , this is worse than Monte Carlo .
该死 它 , 塔尼 , 这 是 更糟 比 蒙特 卡洛 .

该死的，塔尼，这比蒙特卡洛还糟糕。

[jʊr; jər] ['diːlɪŋ] [wɪð] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [tʃɑːns] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][hɪə(r)][jʊr; jər] ['diːlɪŋ] [wɪð]
You're dealing with cold - blooded chance there , but here you're dealing with
你是 处理 和 寒冷的 - 血腥 机会 那里 , 但 这里 你是 处理 和
['sentɪmənts] , [ɪ'moʊʃnz] .
sentiments , emotions .
情感 , 情绪 .

那里你面对的是冷酷无情的偶然性，而这里你面对的是情感和情绪。

[ɪts] [ɪg'zɔːstɪŋ] .
It's exhausting .
它是 精疲力竭 .

真是太累了。

[wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , ['tɔːni] .
War is a terrible thing , Taney .
战争 是 一个 糟糕的 事物 , 塔尼 .

战争是一件可怕的事情，塔尼。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈwʌrɪs]	[ˌem ˈiː]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	.
It	**worries**	**me**	**day**	**and**	**night**	**.**
它	担忧	我	天	和	夜晚	.

这件事让我日夜担忧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] !
Think of the lives !
思考 的 这 生活 !

想想那些生命!

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [niːd] [ðɪs] [wɔː(r)] , [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
And yet we need this war , we need it for the good of the nation .
和 然而 我们 需要 这 战争 , 我们 需要 它 为了 这 好的 的 这 国家 .

然而，我们需要这场战争，为了国家利益，我们需要这场战争。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɪr] ['redi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kə'læməti] [ɪf] —
And now that we're ready , it would be a calamity if —
和 现在 那 是 准备好 , 它 会 是 一个 灾害 如果 —

既然我们已经准备就绪，如果——那将是一场灾难。

['tɔːni]
taney
塔尼

塔尼

[['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] .
[Turning to go .
[转弯 到 去 .

转身要走。

[doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .
Don't you worry about that .
不 你 担心 关于 那 .

你不用担心。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['nɜːvəsli] .
[Nervously .
[紧张地 .

[紧张地。

[haʊz] [ðə; ði] [haʊs] ['gəʊɪŋ] ?
How's the House going ?
怎么样 这 房子 去 ?

房子里情况怎么样?

['tɔːni]
taney
塔尼

塔尼

[doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .
Don't know anything about the House .
不 知道 任何事物 关于 这 房子 .

我对这栋房子一无所知。

[bʌt; bət][ai] [ges] [jɔː(r); jə(r)][mæn] ['meɪnəd] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .
But I guess your man Maynard is doing his job .
但 我 猜测 你的 男人 梅纳德 是 正在做 他的 工作 .

但我猜你的同事梅纳德做得还不错。

[aɪm] [ɒf] [tuː; tə] [siː] ['kɑtrəl] .
I'm off to see Cottrell .
我是 离开 到 看 科特雷尔 .

我要去见科特雷尔。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [ðæt] ['wɒnts] [njuːz] .
Another man that wants news .
其他 男人 那 想要 消息 .

又一个想知道消息的人。

[biː; bi] [bæk] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
Be back in ten minutes .
是 后退 在 十 分钟 .

十分钟后回来。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[kiːp] [ˌem 'iː]['pəʊstɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] .
Keep me posted , for God's sake .
保持 我 发布 , 为了 神的 清酒 .

看在上帝的份上，请随时告诉我最新情况。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [aɪm] [nɒt] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
You know — I'm not ungrateful .
你 知道 — 我是 不是 忘恩负义 .

你知道——我并非忘恩负义。

[juː; jʊ] [ʃænt] [luːz] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] , ['tɔːni] .
You shan't lose by your efforts , Taney .
你 不会 失去 经过 你的 努力 , 塔尼 .

塔尼，你不会因为努力而失败的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [mæn] .
You know I'm a liberal man .
你 知道 我是 一个 自由主义 男人 .

你知道我是个自由主义者。

['tɔːni]
taney
塔尼

塔尼

[['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['emfəsɪs] .
[Quietly , but with emphasis .
[悄悄 , 但 和 强调 .

（语气平静，但语气强调。）

[lʊk] [hɪə(r)] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

[jʊr; jər] [nɒt] ['kɔnrɔi] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] ['pɒlən] .
You're not Conroy and you're not Pollen .
你是 不是 康罗伊 和 你是 不是 花粉 .

你既不是康罗伊，也不是波伦。

['ðer] [ðə; ði] [weɪlz] [ɪn] [ðɪs] [pɒnd] .
They're the whales in this pond .
它们是 这 鲸鱼 在 这 池塘 .

它们是这池塘里的鲸鱼。

[jʊr; jər] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['mɪnəʊ] .
You're only a nervous minnow .
你是 仅有的 一个 紧张的 桃花鱼 .

你不过是一条胆小的鱼而已。

[aɪm] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [bɪgə(r)] [men] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
I'm working with bigger men than you .
我是 在职的 和 大 男人 比 你 .

我身边都是比你块头大的人。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] , [hæd; həd] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
And perhaps I've got some convictions of my own , had ' em for years .
和 也许 我已经 得到 一些 定罪 的 我的 自己的 , 有 - 呃 为了 年 .

或许我也有一些自己的信念，而且这些信念已经根深蒂固很多年了。

[ɪf] [ai] ['hædnt] , [nəʊ] ['mʌni] [ɒv; əv] [jɔːz] [wʊd] [bai] [ˌem 'iː] .
If I hadn't , no money of yours would buy me .
如果 我 之前没有 , 不 钱 的 你的 会 买 我 .

如果我没有，你花再多钱也买不到我。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [ðɪs] [wɔː(r)] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['weðə(r)] [ðæt] ['wɪʃi] - ['wɒʃi] [kɪŋ] [ɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
I believe the people want this war to settle once and for all whether that wishy - washy King or us is going to direct the universe ,
我 相信 这 人们 想 这 战争 到 定居 一次 和 为了 全部 无论 那 优柔寡断 - 洗衣机 国王 或者 我们 是 去 到 直接的 这 宇宙 ,

我相信人民希望这场战争能够彻底解决究竟是那个优柔寡断的国王还是我们来主宰宇宙的问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
and if the people want it , it's my business to see that they get it .
和 如果 这 人们 想 它 , 它是 我的 商业 到 看 那 他们 得到 它 .

如果人民想要，那么确保他们得到就是我的职责。

[ɪf] [ðæt] [miːnz] ['eni] ['mʌni] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] .
If that means any money in your pocket , it's none of my business .
如果 那 方法 任何 钱 在 你的 口袋 , 它是 没有任何 的 我的 商业 .

如果这意味着你口袋里会多出点钱，那与我无关。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] , ['grəʊvnə(r)] .
But I'm not your slave , Grosvenor .
但 我是 不是 你的 奴隶 , 格罗夫纳 .

但我不是你的奴隶，格罗夫纳。

[ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
And don't you forget it .
和 不 你 忘记 它 .

你可别忘了。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[jʊl] [kiːp] [ˌem 'iː] ['pəʊstɪd] ?
You'll keep me posted ?
你会 保持 我 发布 ?

你会随时告诉我最新情况吗?

[ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][get][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] .
If anything goes wrong , I've got to have time to get from under .
如果 任何事物 去 错误的 ,我已经 得到 到 有 时间 到 得到 从 在下面 .

如果出了什么问题，我必须有时间摆脱困境。

[jʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kiːp] [ˌem 'iː]['pəʊstɪd] ?
You'll surely keep me posted ?
你会 一定 保持 我 发布 ?

你一定会及时通知我最新情况的，对吧?

['tɔːni]
taney
塔尼

塔尼

[get][jɔː(r); jə(r)][mæn] ['meɪnəd] [ɒn][ðə; ði] [strɪŋ] .
Get your man Maynard on the string .
得到 你的 男人 梅纳德 在 这 细绳 .

让你的兄弟梅纳德上钩。

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [bɔɪ] .
I'm hanged if I'll be your office boy .
我是 绞刑 如果患病的 是 你的 办公室 男生 .

我宁愿被吊死也不愿意当你的办公室小弟。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[[bɪ'siːtʃɪŋli] .
[Beseechingly .
[恳求地 .

[恳求地。

['tɔːni] —
Taney —
塔尼 —

塔尼—

[['tɔːni] [gəʊz] [aʊt] .
[taney goes out .
[塔尼 去 出去 .

塔尼出去了。

['grəʊvnə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [stɒps] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm]
grosvenor takes a step toward the door , stops , and drawing a cigar from
格罗夫纳 需要 一个 步 朝向 这 门 , 停止 , 和 绘画 一个 雪茄 从
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

格罗夫纳朝门口迈了一步，停了下来，从口袋里掏出一支雪茄。

[bɪ'gɪnz] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði][end] ['nɜːvəsli] .
begins chewing the end nervously .
开始 咀嚼 这 结尾 紧张地 .

开始紧张地咀嚼末端。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [pɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]
Then he turns quickly , and crossing to the right , picks up the telephone
然后 他 转弯 迅速地 , 和 过境 到 这 正确的 , 精选 向上 这 电话
['ɪnstrəmənt] [ə'gen] .
instrument again .
乐器 再次 .

然后他迅速转身，向右穿过马路，再次拿起电话。

['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['mɔːnɪŋ] ['bʊlətɪn] , " [pliːz] .
Office of the " Morning Bulletin , " please .
办公室 的 这 " 早晨 公告 , " 请 .

请到《晨报》办公室。

[[pɔːz] .
[Pause .
[暂停 .

[暂停。

['mɪstə(r)] . ['pɒlən] , [pliːz] .
Mr . Pollen , please .
先生 . 花粉 , 请 .

波伦先生，谢谢。

[aʊt] ?
Out ?
出去 ?

出去?

[ðɪs] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['grəʊvnə(r)] .
This is Mr . Grosvenor .
这 是 先生 . 格罗夫纳 .

这位是格罗夫纳先生。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] ?
On his way to the Club ?
在 他的 方式 到 这 俱乐部 ?

他正要去俱乐部吗?

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[['mɪstə(r)] . ['kɔnrɔi] ['entəz] , [raɪt] .
[mr . conroy enters , right .
[先生 . 康罗伊 进入 , 正确的 .

康罗伊先生从右边进来。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['stɒkəli] - [bɪlt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] [tʃɪn] ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [kləʊz] -
He is a short , stockily - built man with a belligerent chin covered by a close -
他 是 一个 短的 , 矮壮地 - 建造 男人 和 一个 好战的 下巴 涵盖 经过 一个 关闭 -
[krɒpt] , ['grɪzld] [bɪəd] .
cropped , grizzled beard .
裁剪 , 斑白 胡须 .

他身材矮壮，下巴线条硬朗，留着短短的灰白胡须。

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[hə'ləʊ] , ['grəʊvnə(r)] .
Hello , Grosvenor .
你好 , 格罗夫纳 .

你好，格罗夫纳。

[[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [glɑːns] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
[With a sharp glance and not entirely pleasant smile .
[和 一个 锋利的 瞥一眼 和 不是 完全 令人愉快的 微笑 .

带着锐利的目光和并不完全友好的微笑。

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [aɪ'd] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] .
I might have known that I'd find you on the job .
我 可能 有 已知 那 ID 寻找 你 在 这 工作 .

我或许早就料到会在工作中遇到你。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] — [kænd] [gʊdz] , ['juːnɪfɔːmz] , ['hɒspɪt(ə)l] [sə'plaɪz] — [ɔː(r)] [dʒʌst] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'θjuːziæzəm] ?
What is it this time — canned goods , uniforms , hospital supplies — or just general enthusiasm ?
什么 是 它 这 时间 — 罐装 商品 , 制服 , 医院 补给品 — 或者 只是 一般的 热情 ?

这次是什么呢？是罐头食品、制服、医疗用品，还是仅仅是大家的热情？

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] ['meɪnli] [ɪn'θjuːziæzəm] .
A little business , but mainly enthusiasm .
一个 小的 商业 , 但 主要 热情 .

有点生意性质，但主要是出于热情。

[ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] , ['kɔnrɔi] !
A great time to be alive , Conroy !
一个 伟大的 时间 到 是 活 , 康罗伊 !

康罗伊，你真是生逢其时！

['eni] [njuːz] ?
Any news ?
任何 消息 ?

任何新闻？

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

['meɪˌnɑːrdz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [spiːtʃ] .
Maynard's making a rousing speech .
梅纳德 制作 一个 振奋人心的 演讲 .

梅纳德正在发表激动人心的演讲。

[spred] ['iːg(ə)l] .
Spread eagle .
传播 鹰 .

展翅高飞。

['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .
Our honor as a nation .
我们的 荣誉 作为 一个 国家 .

我们国家的荣誉。

[ðə; ði] ['dɪərɪst] , ['swiːtɪst] [flæg] [ðæt] ['evə(r)] [weɪvd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l]['piːp(ə)l] .
The dearest , sweetest flag that ever waved over a noble , invincible people .
这 亲爱的 , 最甜美的 旗帜 那 曾经 挥手 超过 一个 高贵 , 无敌 人们 .

这是曾经飘扬在崇高而不可战胜的民族头顶的最亲切、最甜蜜的旗帜。

[dæmd] [rɒt] .
Damned rot .
该死的 腐烂 .

该死的腐烂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['breðrən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] [læp][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [laɪk] ['saɪdə(r)][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .
But the brethren from the rural districts lap it up like cider in October .
但 这 弟兄们 从 这 乡村的 地区 膝 它 向上 喜欢 苹果酒 在 十月 .

但来自农村地区的弟兄们却像十月份的苹果酒一样，对它爱不释手。

[hiːz] ['geɪnɪŋ] [vəʊts] .
He's gaining votes .
他是 获得 投票 .

他的支持率正在上升。

['prəʊtəʒeɪ][ɒv; əv] [jɔːz] , [eɪnt] [hiː; hi] ?
Protégé of yours , ain't he ?
门徒 的 你的 , 不是 他 ?

他是你的得意门生，对吧?

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['ɒfɪs] [bɔɪ] .
Used to be my office boy .
用过的 到 是 我的 办公室 男生 .

以前是我的办公室小弟。

['klevə(r)] [tʃæp] .
Clever chap .
聪明的 小伙子 .

聪明的小伙子。

[hæz; həz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
Has a sensible view of things .
有 一个 明智的 看法 的 事物 .

他对事物有明智的看法。

['riːəlaɪzɪz] [ðæt] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['ɒnə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['prɒpəti] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [æt; ət][ɔːl]
Realizes that our national honor and our property must be defended at all
意识到 那 我们的 国家的 荣誉 和 我们的 财产 必须 是 辩护 在 全部
['hæzədz] .
hazards .
危险 .

认识到必须不惜一切代价捍卫我们的国家荣誉和财产。

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .
[Sitting down at the desk and beginning to write .
[坐着 向下 在 这 桌子 和 开始 到 写 .

[坐在书桌前开始写作。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [lɑːf] .
With a cynical laugh .
和 一个 愤世嫉俗 笑 .

带着一丝嘲讽的笑声。

[juː; jʊ] [miːn] ['prɒpəti] .
You mean property .
你 意思是 财产 .

你是说房产。

[juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt]['næʃ(ə)nəl]['ɒnə(r)] .
You don't give a damn about national honor .
你 不 给 一个 该死 关于 国家的 荣誉 .

你根本不在乎国家荣誉。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] .
You know you don't .
你 知道 你 不 .

你知道你没有。

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] ?
What's the use of trying to fool me ?
是什么 这 使用 的 尝试 到 傻子 我 ?

想骗我有什么用?

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

['kɔnrɔi] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪm'pjuːn] [maɪ][ˌpætri'ɒtɪk] ['moʊtɪvz] ?
Conroy , do you mean to impugn my patriotic motives ?
康罗伊 , 做 你 意思是 到 抨击 我的 爱国 动机 ?

康罗伊，你是想质疑我的爱国动机吗?

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
[Without looking up , good - naturedly .
[没有 寻找 向上 , 好的 - 自然地 .

[头也不抬，和蔼可亲地。

['grəʊvnə(r)] , [wɪv] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .
Grosvenor , we've known each other thirty years .
格罗夫纳 , 我们已经 已知 每个 其他 三十 年 .

格罗夫纳，我们认识三十年了。

[ai][doʊnt][traɪ][tuː; tə] [blʌf] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
I don't try to bluff you because I know that you know too much about me .
我 不 尝试 到 虚张声势 你 因为 我 知道 那 你 知道 也 很多 关于 我 .

我不会试图唬住你，因为我知道你太了解我了。

[juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][paɪl] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][bɪɡ][wɔː(r)][ænd; ənd] [juːv] [biːn]
You made the beginnings of your pile out of one big war and you've been
你 制成 这 开端 的 你的 桩 出去 的 一 大的 战争 和 你已经 到过
['pleɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ə'ɡenst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['evə(r)] [sɪns] ,
playing up a lot of little republics against each other ever since ,
玩耍 向上 一个 很多 的 小的 共和国 反对 每个 其他 曾经 自从 ,

你们的帝国最初建立在一场大战之上，从那以后，你们就一直挑拨离间，让许多小共和国互相争斗。

['hɑːvɪstɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] ['evri] [taɪm] .
harvesting a neat little fortune every time .
收割 一个 整洁的 小的 财富 每一个 时间 .

每次都能收获一笔可观的小财富。

[naʊ] [ɪts] [ə; eɪ]['riːəl] [wɜːld] - [wɔː(r)][jʊr; jər]['ɑːftə(r)] .
Now it's a real world - war you're after .
现在 它是 一个 真实的 世界 - 战争 你是 后 .

现在你们想要的是一场真正的世界大战。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [jʊr; jər] [meɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] , [jʊr; jər] [brəʊk] .
If it comes , you're made , if it don't , you're broke .
如果 它 来 , 你是 制成 , 如果 它 不 , 你是 打破 .

如果成功了，你就发财了；如果没成功，你就破产了。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
It's a cinch .
它是 一个 肚带 .

这简直易如反掌。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪm][nɒt] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] .
Mind you , I'm not throwing stones .
头脑 你 , 我是 不是 投掷 石头 .

请注意，我并非在指责别人。

['əʊnli][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ˌpætri'ɒtɪk] [ɡʌf] [ɒn][ˌem 'iː] .
Only I don't want you to think you can pull the noble patriotic guff on me :
仅有的 我 不 想 你 到 思考 你 能 拉 这 高贵 爱国 废话 在 我 .

我只是不希望你以为你可以对我装出一副高尚的爱国主义姿态。

['ɡrəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[ai][hæv; həv]['sɜːt(ə)n] [ɪn'vestmənts] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪtʃ] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi][prə'məʊtɪd][baɪ][ə; eɪ] [wɔː(r)] .
I have certain investments , of course , which might possibly be promoted by a war .
我 有 肯定 投资 , 的 课程 , 哪个 可能 可能 是 推广 经过 一个 战争 .

当然，我也有一些投资，战争或许会促进这些投资的发展。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .
But I am not thinking of that .
但 我 是 不是 思维 的 那 .

但我没考虑那件事。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] , [ðæt] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [biːn] [steɪnd] ,
I am thinking of the honor of my country , that honor which has never yet been stained ,
我 是 思维 的 这 荣誉 的 我的 国家 , 那 荣誉 哪个 有 绝不 然而 到过 染色 ,

我想到的是我祖国的荣誉，那份从未被玷污的荣誉。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [steɪnd] [ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də] [ɔːt] [baɪ][maɪ] [əʊn] ['efəts] [ænd; ənd][baɪ] [maɪ] [preə(r)z] [tuː; tə] [gɒd] ,
and shall not be stained if I can do aught by my own efforts and by my prayers to God ,
和 将 不是 是 染色 如果 我 能 做 零 经过 我的 自己的 努力 和 经过 我的 祈祷 到 上帝 ,

如果我凭借自身的努力和向上帝的祈祷能够有所作为，我就不会受到玷污。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][pjʊə(r)] .
to keep it pure .
到 保持 它 纯的 .

为了保持其纯净。

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[['raɪzɪŋ] .
[Rising .
[崛起 .

[上升。

[juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wel] .
You carry it off well .
你 携带 它 离开 出色地 .

你演得很好。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [blʌf] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] .
I couldn't bluff the way you can .
我 不能 虚张声势 这 方式 你 能 .

我可不像你那样会虚张声势。

[ai] ['hævnt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] .
I haven't your religious feeling .
我 还没有 你的 宗教 感觉 .

我没有你那样的宗教情怀。

[ai] [nəʊ] [waɪ] [ai] [wɒnt] [wɔː(r)] .
I know why I want war .
我 知道 为什么 我 想 战争 .

我知道我为什么想要战争。

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] [gʌnz] .
It's because I'm a manufacturer of guns .
它是 因为 我是 一个 制造商 的 枪支 .

因为我是枪支制造商。

['evribɒdi] [nəʊz] [maɪ] ['bɪznəs] ,
Everybody knows my business ,
大家 知道 我的 商业 ,

人人都知道我的生意，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [wɔː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] ['kɒnstəntli] ,
and they know that if there wasn't war or a fear of war constantly ,
和 他们 知道 那 如果 那里 不是 战争 或者 一个 害怕 的 战争 不断地 ,

他们知道，如果没有战争或持续不断的战争恐惧，

[ai][ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [stɑːv] .
I and my wife and children would starve .
我 和 我的 妻子 和 孩子们 会 饿死 .

我和我的妻子孩子会饿死。

[wɔː(r)][ɪz][maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪts] [biːn] [maɪ] [wɜːk] [məʊst][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
War is my work and it's been my work most of my life .
战争 是 我的 工作 和 它是 到过 我的 工作 最多 的 我的 生活 .

战争是我的工作，也是我一生的大部分时间都在从事的工作。

[ænd; ənd] [aɪv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
And I've worked for this war because it was the biggest thing in sight .
和 我已经 工作 为了 这 战争 因为 它 曾是 这 最大 事物 在 视线 .

我之所以参与这场战争，是因为当时眼下最重要的事情就是它。

[aɪv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [breɪnz] [aɪv] [gɒt] ,
I've worked for it with all the brains I've got ,
我已经 工作 为了 它 和 全部 这 大脑 我已经 得到 ,

我为此倾注了我所有的智慧。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ'd][hæv; həv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] - ['hʌndrəd] - [eg] [henz] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['fɑːmə(r)] .
just as I'd have worked for two - hundred - egg hens if I'd been a chicken farmer .
只是 作为 ID 有 工作 为了 二 - 百 - 蛋 母鸡 如果 ID 到过 一个 鸡 农民 .

就像如果我是个养鸡户，我会为两百只下蛋的母鸡工作一样。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] .
I'm not a sentimentalist .
我是 不是 一个 感伤主义者 .

我不是个多愁善感的人。

[bɪ'saɪdz] , [wɔːrz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ə'keɪʒnəli] .
Besides , war's a good thing occasionally .
除了 , 战争的 一个 好的 事物 偶尔 .

此外，战争偶尔也是件好事。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['æbsəluːtli] .
I believe that absolutely .
我 相信 那 绝对地 .

我完全相信这一点。

[ˌaɪ 'tiː]['kwaiəts] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['səuʃəlists] , [kʌts] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [suː'pɜːfluəs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði]['mɒrəl]['stæmɪnə][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
It quiets down your socialists , cuts down your superfluous population , increases the moral stamina of the nation .
它 安静 向下 你的 社会主义者 , 削减 向下 你的 多余 人口 , 增加 这 道德 耐力 的 这 国家 .

它能平息社会主义者的怒火，减少过剩人口，增强国家的道德韧性。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːk] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['biːɪŋ] [hel] [ɪz] [mʌʃ] .
A lot of this talk of war being hell is mush .
一个 很多 的 这 讲话 的 战争 存在 地狱 是 糊状物 .

许多关于战争是地狱的说法都是无稽之谈。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [get] [ʃɒt] [ʌp] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [fɔːst] - [ɪm] [tuː; tə] [gəʊ] .
A few people get shot up , but no one forced ' em to go .
一个 很少 人们 得到 射击 向上 , 但 不 一 强制 - 呃 到 去 .

有几个人被枪击，但没有人强迫他们去死。

[ɪts] [ðeə(r)] [əʊn] ['fjuːnərəl] .
It's their own funeral .
它是 他们的 自己的 葬礼 .

这是他们自己的葬礼。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[nəʊ] , ['kɔnrɔi] , [nəʊ] .
No , Conroy , no .
不 , 康罗伊 , 不 .

不，康罗伊，不。

[ai] [doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
I don't agree with you .
我 不 同意 和 你 .

我不同意你的观点。

[ai] [meɪ] ['pɒsəbli] [nɒt] [luːz] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] [baɪ] [ðɪs] [wɔː(r)] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] , [wɔː(r)] [ɪz] ['terəb(ə)l] , ['ɔːf(ə)l] .
I may possibly not lose financially by this war , but nevertheless , war is terrible , awful .
我 可能 可能 不是 失去 财务方面 经过 这 战争 , 但 尽管如此 , 战争 是 糟糕的 , 可怕 .

我或许不会因为这场战争而遭受经济损失，但战争仍然是可怕的、令人恐惧的。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [sens] [bɔːks] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
The Christian sense balks at it .
这 基督教 感觉 阻挠 在 它 .

基督教的观念对此感到难以接受。

['əʊnli] , [ai] [fiːl] [ðɪs] [wei] , ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [dɪ'mɑːndz] —
Only , I feel this way , sometimes when the honor of the nation demands —
仅有的 , 我 感觉 这 方式 , 有时 什么时候 这 荣誉 的 这 国家 需求 —

只是，有时当国家荣誉需要的时候，我才会这样想——

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[juː; jʊ] [dæm] [blʌf] !
You damn bluff !
你 该死 虚张声势 !

你这该死的骗子！

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[[kən'frʌntɪŋ] [hɪm] .
[Confronting him .
[面对 他 .

与他对峙。

['kɔnrɔi] !
Conroy !
康罗伊 !

康罗伊!

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
If you please !
如果 你 请 !

拜托了!

[['pɒlən] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['fɔːtiːz] , ['entəz] [left] .
[pollen , a tall , thin man in the late forties , enters left .
[花粉 , 一个 高的 , 薄的 男人 在 这 晚的 四十年代 , 进入 左边 .

[波伦，一个四十多岁、身材高瘦的男人，从左边进来。

[hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪm'pæsɪv] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [feɪs] , ['ɪntrəstɪŋ] [ðəʊ] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .
He has an impassive , intellectual face , interesting though unsympathetic .
他 有 一个 冷漠 , 知识分子 脸 , 有趣的 尽管 冷漠无情 .

他面无表情，一副知识分子的模样，虽然有趣，但却难以引起人们的共鸣。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɪz] [kɑːm] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [ə'lɜːt] , [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] ['paʊə(r)] .
His manner is calm and quietly alert , suggestive of reserve power .
他的 方式 是 冷静的 和 悄悄 警报 , 暗示性的 的 预订 力量 .

他举止沉稳，目光敏锐，给人一种蓄势待发的感觉。

['pɒlən]
pollen
花粉

花粉

[[wɪ'ðaʊt] [ˌkɔːdi'æləti] .
[Without cordiality .
[没有 亲切 .

[缺乏热情。

[hə'ləʊ] , ['kɔnrɔi] .
Hello , Conroy .
你好 , 康罗伊 .

你好，康罗伊。

[hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . ['grəʊvnə(r)] .
Hello , Mr . Grosvenor .
你好 , 先生 . 格罗夫纳 .

您好，格罗夫纳先生。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[[əb'siːkwiəs] [æt; ət] [wʌns] .
[Obsequious at once .
[低三下四 在 一次 .

立刻变得谄媚。

['mɪstə(r)] . ['pɒlən] !
Mr . Pollen !
先生 . 花粉 !

波伦先生!

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ][nəʊt] [raʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['pɒlən] .
I was just going to send a note round to you , Pollen .
我 曾是 只是 去 到 发送 一个 笔记 圆形的 到 你 , 花粉 .

我正打算给你发个便条呢，波伦。

['kʊd(ə)nt] [get] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] .
Couldn't get you on the phone .
不能 得到 你 在 这 电话 .

电话一直打不通。

[wɒt] [-] [θɪŋk] ?
What d'ye think ?
什么 染料 思考 ?

你们觉得怎么样?

[jes] [ɔː(r)][nəʊ] ?
Yes or no ?
是的 或者 不 ?

是还是不是?

['pɒlən]
pollen
花粉

花粉

[[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] , [aɪ'rɒnɪk] [smaɪl] .
[With a faint , ironic smile .
[和 一个 头晕的 , 讽刺的是 微笑 .

带着一丝淡淡的、讽刺的微笑。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[[ɪk'saɪtɪdli] .
[Excitedly .
[兴奋地 .

[兴奋地。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[[dɪ'lɪbərətli] .
[Deliberately .
[故意地 .

[故意地。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
Are you sure ?
是 你 当然 ?

你确定吗?

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)] ?
How can you be sure ?
如何 能 你 是 当然 ?

你怎么能确定?

['pɒlən]
pollen
花粉

花粉

[ai][hæv; həv] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
I have two reasons .
我 有 二 原因 .

我有两个理由。

[wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bæŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .
One , because the biggest banker in the country told me so .
一 , 因为 这 最大 银行家 在 这 国家 讲述 我 所以 .

第一，因为全国最大的银行家是这么告诉我的。

[ðæts] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .
That's unimportant .
那就是 不重要 .

那并不重要。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] .
He may have been lying .
他 可能 有 到过 说谎 .

他可能在撒谎。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] —
The other , because —
这 其他 , 因为 —

另一个原因是——

[[hiː; hi] [smaɪlz] ['kwaɪətli] .
[He smiles quietly .
[他 微笑 悄悄 .

他静静地笑了。

[maɪ] ['peɪpəz] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] .
my papers tell me so .
我的 文件 告诉 我 所以 .

我的文件上是这么说的。

[[hiː; hi] [pɪks] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] .
[He picks up one of the papers off the floor .
[他 精选 向上 一 的 这 文件 离开 这 地面 .

他从地上捡起一张纸。

[ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['ɒnərɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
I see you have been honoring me by reading them .
我 看 你 有 到过 致敬 我 经过 阅读 他们 .

我看到你一直在阅读它们，以此表达对我的尊重。

[doʊnt][maɪ] ['peɪpəz] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɔː(r)] ?
Don't my papers tell you that there's going to be war ?
不 我的 文件 告诉 你 那 有 去 到 是 战争 ?

我的文件上不是写着要打仗了吗?

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[nəʊ] [wʌn] [prɪ'tendz] , ['pɒlən] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ʌn'dekəˌreɪtɪd] [truːθ] .
No one pretends , Pollen , that your papers are wonders of undecorated truth .
不 一 假装 ， 花粉 ， 那 你的 文件 是 奇迹 的 未装饰的 真相 .

波伦，没人会假装你的论文是未经修饰的真理的奇迹。

['pɒlən]
pollen
花粉

花粉

[wel] , [ðɪs] [taɪm] , [trʌst] [ðem; ðəm] .
Well , this time , trust them .
出色地 ， 这 时间 ， 相信 他们 .

这次，相信他们吧。

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [laɪ] [ə'baʊt] [fækts] [ə'keɪʒnəli] ?
What if they do lie about facts occasionally ?
什么 如果 他们 做 说谎 关于 事实 偶尔 ?

如果他们偶尔撒谎呢?

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [fækts] .
I am not interested in facts .
我 是 不是 感兴趣的 在 事实 .

我对事实不感兴趣。

[fækts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .
Facts are always misleading .
事实 是 总是 误导性的 .

事实总是具有误导性。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [saɪ'kɒlədʒi] —
But I know something about psychology —
但 我 知道 某物 关于 心理学 —

但我懂一些心理学知识——

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] ?
And you're sure ?
和 你是 当然 ?

你确定吗?

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ?
How can you be sure ?
如何 能 你 是 当然 ?

你怎么能确定?

['pɒlən]
pollen
花粉

花粉

[['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
[Standing at the window .
[常设 在 这 窗户 .

站在窗边。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['smelɪŋ] [blʌd] .
Because the people are smelling blood .
因为 这 人们 是 闻起来 血 .

因为人们闻到了血腥味。

[ðæts] [waɪ] .
That's why .
那就是 为什么 .

这就是原因。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [let] [ʌp] [tɪl] ['ðer] ['sætɪsfaɪd] .
And now they won't let up till they're satisfied .
和 现在 他们 惯于 让 向上 直到 它们是 使满意 .

现在他们不达目的誓不罢休。

[aɪv] [wɒtʃt] [ðə; ði][wɔ:(r)] - ['fi:lɪŋ] ['grəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
I've watched the war - feeling growing for a year .
我已经 观看 这 战争 - 感觉 生长 为了 一个 年 .

一年来，我一直目睹着战争情绪的蔓延。

[ai] [traɪd] - [ɪm] [aʊt] [ɒn] ['hedlaɪnz] [ænd; ənd][ˌedɪ'tɔ:riəlz] , [fɜ:st]['lɪt(ə)l][maɪld] ['feloʊz] [tu:; tə] [set] [ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ] .
I tried ' em out on headlines and editorials , first little mild fellows to set them thinking .
我 尝试 - 呃 出去 在 标题 和 社论 , 第一的 小的 温和的 伙伴们 到 放 他们 思维 .

我先用标题和社论来测试它们，这是一些比较温和的题目，旨在引发他们的思考。

[ðen] , [wen] [ðeə(r)] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [set] [tə'wɔ:d] ['trʌb(ə)l] , [wel] , [wi:; wi] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] .
Then , when their thoughts were set toward trouble , well , we increased the percentage of oxygen .
然后 , 什么时候 他们的 想法 是 放 朝向 麻烦 , 出色地 , 我们 增加 这 百分比 的 氧 .

然后，当他们的思绪开始变得混乱时，我们就提高了氧气的百分比。

[['θɔ:tfəli] .
[Thoughtfully .
[深思熟虑 .

[深思熟虑。

[ɪts] [bi:n] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] .
It's been extremely interesting .
它是 到过 极其 有趣的 .

这真是太有趣了。

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [kraʊdz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][ai][hæv; həv]['evə(r)] ['stʌdid] .
The psychology of crowds is one of the most satisfying subjects I have ever studied .
这 心理学 的 人群 是 一 的 这 最多 令人满意 主题 我 有 曾经 研究 .

群体心理学是我研究过的最令人满意的学科之一。

[seɪ] , [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] [m'ɪliənz] , [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [heɪt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [kraʊd] , [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ridər] ,

Say , fifteen , twenty millions , that individually hate you , but as a crowd , a body of readers ,

说 , 十五 , 二十 百万 , 那 单独 恨 你 , 但 作为 一个 人群 , 一个 身体 的 读者 ,

假设有一千五百万、两千万人，他们单独来看都讨厌你，但作为一个群体，一个读者群体，

[ʌn'kɒnʃəsli] , [pə'hæps] , ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] , [duː; də] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

unconsciously , perhaps , even against their will , do exactly what you say .

不知不觉 , 也许 , 甚至 反对 他们的 将要 , 做 确切地 什么 你 说 .

他们或许会无意识地、甚至违背自己的意愿，完全按照你说的去做。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɔː(r)] ,

We're going to have war ,

是 去 到 有 战争 ,

我们将要开战了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [naʊ] [gɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['ʌtə(r)] ['ruːɪn] .

because the people have now got to a state in which they believe that nothing short of war will save them from utter ruin .

因为 这 人们 有 现在 得到 到 一个 状态 在 哪个 他们 相信 那 没有什么 短的 的 战争 将要 节省 他们 从 说出 废墟 .

因为人民现在已经到了这样一种境地：他们认为除了战争之外，没有任何其他办法可以拯救他们免于彻底毁灭。

[ðeɪ] [wɒnt] [wɔː(r)] .

They want war .

他们 想 战争 .

他们想要战争。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I know it .

我 知道 它 .

我知道这。

[ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['peɪpəz] [hæz; həz] ['maʊntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['deɪli] .

The circulation of my papers has mounted by the hundred thousand daily .

这 循环 的 我的 文件 有 安装 经过 这 百 千 日常的 .

我的报纸发行量每天增加十万份。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [ðə; ði] [njuːz] .

And it isn't only because the people want the news .

和 它 不是 仅有的 因为 这 人们 想 这 消息 .

这不仅仅是因为人们想要了解新闻。

[ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

They want the excitement .

他们 想 这 激动 .

他们想要的是刺激。

[ɪts] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [ðem; ðəm] .

It's the gambling instinct in them .

它是 这 赌博 本能 在 他们 .

这是他们与生俱来的赌博本能。

[ðev] [siːn] [ðə; ði] [bɔːl] ['rəʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

They've seen the ball rolling , and they can't keep out of the game .

他们有 已见 这 球 滚动 , 和 他们 不能 保持 出去 的 这 游戏 .

他们已经看到事情开始发展，所以他们不能置身事外。

[ðə; ði] ['veri] ['bɪgnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [lˈɔːz] [ðem; ðəm][ɒn] ; [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] ['ɪʃuː] , [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
The very bigness of the thing lures them on ; the bigger the issue , the bigger the fascination .
这 非常 大 的 这 事物 诱饵 他们 在 ; 这 大 这 问题 , 这 大 这 魅力 .

事情的规模越大，就越能吸引他们；问题越大，他们就越着迷。

[ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] — [ðæt] [lˈɔːz] [ðem; ðəm] .
The millions of men and the billions of dollars — that lures them .
这 百万 的 男人 和 这 数十亿 的 美元 — 那 诱饵 他们 .

数百万男性和数十亿美元的财富——这就是吸引他们的原因。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːflnəs] — [ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] ['hɔrə] , [ðæt] [lˈɔːz] [ðem; ðəm] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] .
And the awfulness — the dead , the wounded , the horrors , that lures them like nothing else .
和 这 糟糕 — 这 死的 , 这 受伤 , 这 恐怖 , 那 诱饵 他们 喜欢 没有什么 别的 .

还有那可怕的景象——死者、伤者、恐怖，没有什么比这更能吸引他们了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] ['mɪsɪŋ] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] .
There was one thing missing until tonight .
那里 曾是 一 事物 丢失的 直到 今晚 .

直到今晚，我才终于拥有了一件心仪之物。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['fæsɪneɪtɪd] .
[Fascinated .
[着迷 .

着迷了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

['pɒlən]
pollen
花粉

花粉

[fɪə(r)] .
Fear .
害怕 .

害怕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔː(r)] .
They were too cocksure .
他们 是 也 自负 .

他们太自大了。

[bʌt; bət] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [fɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eɪt] [ə'klɑːk] ['ekstrə] .
But I gave them fear in the eight o'clock extra .
但 我 给予 他们 害怕 在 这 八 点钟 额外的 .

但我在晚上八点的加时赛中让他们感到了恐惧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wʊd] [teɪk] [pɑːt] .
There was a rumor that the rest of Europe would take part .
那里 曾是 一个 谣言 那 这 休息 的 欧洲 会 拿 部分 .

有传言说欧洲其他国家也会参加。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[[wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [glɑːns] .
[With a malicious glance .
[和 一个 恶意 瞥一眼 .

带着恶意的目光。

[ðæt] [lʊks] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , ['kɔnrɔi] .
That looks well for your business , Conroy .
那 看起来 出色地 为了 你的 商业 , 康罗伊 .

康罗伊，这对你的生意来说是个好兆头。

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[aɪm] [nɒt] [kəm'pleɪnɪŋ] .
I'm not complaining .
我是 不是 抱怨 .

我不是在抱怨。

['pɒlən]
pollen
花粉

花粉

[wɪr] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ɪ'dɪʃnz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .
We're playing the thing up in the late editions all over the country .
是 玩耍 这 事物 向上 在 这 晚的 版本 全部 超过 这 国家 .

我们在全国各地的后期版本中大力宣传这件事。

['itl] [gɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [kætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt] .
It'll give the people a queer catch in the throat .
它将 给 这 人们 一个 酷儿 抓住 在 这 喉 .

它会使人们感到喉咙发紧。

[ðel] [siː] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .
They'll see the possibility of a fierce struggle , even of defeat .
他们会 看 这 可能性 的 一个 凶猛的 斗争 , 甚至 的 击败 .

他们会意识到一场激烈的斗争，甚至失败的可能性。

[ðεəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
There'll be a wonderful wave of patriotism .
将会 是 一个 精彩的 海浪 的 爱国主义 .

将会掀起一股热烈的爱国主义浪潮。

[juː; jʊ] [wɒtʃ] .
You watch .
你 手表 .

你看着。

[ðə; ði] ['piːpəl] [raɪz] [raɪt] [ʌp] .
The people'll rise right up .
这 人们会 上升 正确的 向上 .

人民会奋起反抗。

[ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['ðætl̩] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
In twenty - four hours there won't be a man in the country that'll be able to
在 二十 - 四 小时 那里 惯于 是 一个 男人 在 这 国家 那将 是 有能力的 到
[tel] [blæk] [frɒm; frəm] [waɪt] .
tell black from white .
告诉 黑色的 从 白色的 .

二十四小时后，全国将没有一个人能分辨黑白。

[ɔːl] [ðel] [siː] [wɪl] [biː; bi] [red] .
All they'll see will be red .
全部 他们会 看 将要 是 红色的 .

他们眼前将只有红色。

[['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
[Pointing out of the window .
[指向 出去 的 这 窗户 .

(指着窗外。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [aʊt] [ðeə(r)] , ['stændɪŋ] [raʊnd] .
Look at the people out there , standing round .
看 在 这 人们 出去 那里 , 常设 圆形的 .

看看外面站着的人们。

[ðeɪ] [kænt] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz] .
They can't stay indoors .
他们 不能 停留 室内 .

他们不能待在室内。

['ðer] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ekstrəz] .
They're waiting for the extras .
它们是 等待 为了 这 额外 .

他们在等群众演员。

[ðeɪ] [woʊnt] [bɪ'liːv] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [riːd] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
They won't believe ' em when they read ' em , but they can't resist the excitement .
他们 惯于 相信 - 呃 什么时候 他们 读 - 呃 , 但 他们 不能 抵抗 这 激动 .

他们读到这些话时不会相信，但他们无法抗拒其中的兴奋。

[wel] , [ðə; ði]['bɑːnˌfaɪərz] ['redi] .
Well , the bonfire's ready .
出色地 , 这 篝火的 准备好 .

篝火已经准备好了。

['nʌθɪŋ] ['lækɪŋ] [naʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [mætʃ] .
Nothing lacking now except the match .
没有什么 缺乏 现在 除了 这 匹配 .

现在只差比赛了。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['straɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
[Striding up and down .
[大步走 向上 和 向下 .

来回踱步。

[ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['pɒlən] .
That's all very well , Mr . Pollen .
那就是 全部 非常 出色地 , 先生 . 花粉 .

很好，波伦先生。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [bæks] [daʊn] ?
But suppose the King over there backs down ?
但 认为 这 国王 超过 那里 背部 向下 ?

但如果那边的国王让步呢?

['pɒlən]
pollen
花粉

花粉

[hiː; hi][woʊnt] .
He won't .
他 惯于 .

他不会。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][woʊnt][let] [hɪm] .
The people won't let him .
这 人们 惯于 让 他 .

人民不会让他得逞的。

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ?
His people ?
他的 人们 ?

他的人民?

[ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [wɔː(r)] .
They don't want war .
他们 不 想 战争 .

他们不想打仗。

['pɒlən]
pollen
花粉

花粉

[nɒt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
Not his people .
不是 他的 人们 .

不是他的人民。

[['pɔɪntɪŋ] .
[Pointing .
[指向 .

[指向。

['aʊəz] .
Ours .
我们的 .

我们的。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðev] [smelt] [blʌd] .
I tell you , they've smelt blood .
我 告诉 你 , 他们有 冶炼 血 .

我告诉你，他们已经闻到血腥味了。

[[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['feɪntli] , [bʌt; bət] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] , [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] ['kɔ:lɪŋ] , "
[From a distance , faintly , but growing louder , boys are heard calling , "
[从 一个 距离 , 淡淡的 , 但 生长 更大声 , 男孩们 是 听到 呼叫 , "
['ekstrə] ! ['ekstrə] !
Extra ! Extra !
额外的 ! 额外的 !

从远处，隐约但越来越响亮地传来男孩们的喊声："号外！ 号外！"

" ['grəʊvnə(r)]
" grosvenor
" 格罗夫纳

格罗夫纳

[[ɪk'saɪtɪdli] .
[Excitedly .
[兴奋地 .

[兴奋地。

['ekstrə] !
Extra !
额外的 !

额外的！

[ai]['wʌndə(r)] —
I wonder —
我 想知道 —

我想知道-

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [daʊn] .
[Going to the balcony , and calling down .
[去 到 这 阳台 , 和 呼叫 向下 .

走到阳台上，向下喊话。

[hɪə(r)] , [bɔɪ] !
Here , boy !
这里 , 男生 !

来，孩子！

['pɒlən]
pollen
花粉

花粉

[['lɑ:fɪŋ] ['sɒftli] .
[Laughing softly .
[笑 轻轻 .

（轻声笑着。）

[ðeə(r)] [ju:; jʊ] [gəʊ] .
There you go .
那里 你 去 .

好了。

[[hi:; hi] ['presɪz] [ə; eɪ] [bel] - ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
[He presses a bell - button on the wall ,
[他 出版社 一个 钟 - 按钮 在 这 墙 ,

他按下墙上的门铃按钮，

[bendz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ænd; ənd] [raɪts] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [in'kləuz] [ɪn] [æn; ən] ['envələʊp] .
bends over the writing - desk and writes a line which he encloses in an envelope .
弯曲 超过 这 写作 - 桌子 和 写 一个 线 哪个 他 包含 在 一个 信封 .

他俯身在书桌前写下一行字，然后将其装进信封里。

[jʊr; jər] ['i:zi] .
You're easy .
你是 简单的 .

你很好相处。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [laɪk] [ju:; jʊ] .
And there are a hundred million like you .
和 那里 是 一个 百 百万 喜欢 你 .

像你这样的人还有上亿之多。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmz] [tu:; tə] [wɔ:(r)] , ['ri:z(ə)n] [gəʊz] [tu:; tə] [sli:p] .
When it comes to war , reason goes to sleep .
什么时候 它 来 到 战争 , 原因 去 到 睡觉 .

战争面前，理智都消失了。

[ju:; jʊ] [bəuθ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [nju:] ['pɜ:fɪktli] [wel] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['æbsəlu:tli] [nəʊ] ['leɪtə(r)] [nju:z] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] ,
You both of you knew perfectly well that I had absolutely no later news than you ,
你 两个都 的 你 知道 完美 出色地 那 我 有 绝对地 不 之后 消息 比 你 ,

你们两个都非常清楚，我掌握的消息绝对不会比你们晚。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [let] [jɔ:'self] [bi:; bi] ['hɪpnətaɪzd] [laɪk] ['tʃɪldrən] .
but you let yourself be hypnotized like children .
但 你 让 你自己 是 被催眠 喜欢 孩子们 .

但你却像孩子一样任由自己被催眠。

[ai] [kæn; kən] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ai] [wɒnt] [wɪð] [ju:; jʊ] .
I can do anything I want with you .
我 能 做 任何事物 我 想 和 你 .

我可以对你做任何我想做的事。

[['entə(r)] [peɪdʒ] .
[Enter page .
[进入 页 .

[进入页面。

[peɪdʒ]
page
页

页

[rɪŋ] , [sɜ:(r)] ?
Ring , sir ?
戒指 , 先生 ?

先生，请问有什么事吗?

['pɒlən]
pollen
花粉

花粉

[teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [njuːz] - [stænd][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
Take this to the news - stand in the hall .
拿 这 到 这 消息 - 站立 在 这 大厅 .

把这个拿到大厅里的报摊去。

[peɪdʒ]
page
页

页

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['pɒlən]
pollen
花粉

花粉

[[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .
[At the window again .
[在 这 窗户 再次 .

[再次来到窗边。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz]['gəʊɪŋ] [laɪk] [h'ɒtkeɪks] .
The edition is going like hotcakes .
这 版 是 去 喜欢 热销商品 .

这一版卖得非常火爆。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meɪˌnɑːrdz] [spiːtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It has Maynard's speech in it .
它 有 梅纳德 演讲 在 它 .

里面有梅纳德的演讲。

[dɪd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Did either of you hear it ?
做过 任何一个 的 你 听到 它 ?

你们俩听到了吗?

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[dæmd] [rɒt] , [bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] .
Damned rot , but effective .
该死的 腐烂 , 但 有效的 .

虽然腐烂不堪，但效果显著。

['pɒlən]
pollen
花粉

花粉

[hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][hɒt] .
He keeps the patriotism hot .
他 保持 这 爱国主义 热的 .

他始终保持着高昂的爱国热情。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['praʊdli] .
[Proudly .
[自豪地 .

[自豪地。

[ai] [treɪnd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
I trained that young man in patriotism .
我 受过训练 那 年轻的 男人 在 爱国主义 .

我培养了那个年轻人的爱国情怀。

[['entə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['meɪnəd] , [left] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['swægə(r)] .
[Enter representative maynard , left ; a young man , conceited and with a swagger .
[进入 代表 梅纳德 , 左边 ; 一个 年轻的 男人 , 自负 和 和 一个 昂首阔步 .

[梅纳德代表（左）上场；他是一个自负且趾高气扬的年轻人。

['meɪnəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒentlmən] .
Good evening , gentlemen .
好的 晚上 , 先生们 .

晚上好，先生们。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

['meɪnəd] !
Maynard !
梅纳德 !

梅纳德！

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[greɪt] [bɔɪ] !
Great boy !
伟大的 男生 !

好孩子！

[[ðeɪ] [ɔːl][klæp][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .
[They all clap him on the shoulder and shake his hand .
[他们 全部 拍 他 在 这 肩膀 和 摇 他的 手 .

他们都拍着他的肩膀，和他握手。

['pɒlən]
pollen
花粉

花粉

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [spiːtʃ] , [maɪ] [bɔɪ] .
A wonderful speech , my boy .
一个 精彩的 演讲 , 我的 男生 .

孩子，演讲很精彩。

[wɪr] ['pleɪɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [tə'naɪts] [leɪt] [ɪ'dɪʃnz] .
We're playing you up for Governor of the State in tonight's late editions .
是 玩耍 你 向上 为了 州长 的 这 状态 在 今晚 晚的 版本 .

今晚的晚间节目中，我们将大力宣传你竞选州长。

['meɪnəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

[aɪl] [swiːp] [ðə; ði] [steɪt] .
I'll sweep the State .
患病的 扫 这 状态 .

我将横扫全州。

[ɪts] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ɪts] [ðə; ði] [flæg] , [ðæt] [gets] [ðə; ði] [ruːb] .
It's patriotism , it's the flag , that gets the rubes .
它是 爱国主义 , 它是 这 旗帜 , 那 获得 这 乡巴佬 .

是爱国主义，是国旗，迷惑了那些傻瓜。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['wɪskəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʊərəl] ['sekʃənz] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] !
You should have seen the whiskers of the rural sections waving in the wind !
你 应该 有 已见 这 胡须 的 这 乡村的 部分 挥手 在 这 风 !

你应该看看乡村地区那些随风摇曳的胡须!

[[ʃaʊts] [ɒv; əv] ['njuːzˌbɔɪ] [ˌaʊt'saɪd] : " ['bʊlətɪn] ! [wɔː(r)] !
[Shouts of newsboys outside : " Bulletin ! War !
[喊叫 的 报童 外部 : " 公告 ! 战争 !

外面报童们的喊声:“公告！战争！”

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔː(r)] !
All about the war !
全部 关于 这 战争 !

战争的一切!

" ['kɔnrɔi]
" conroy
" 康罗伊

康罗伊

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

['meɪnəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

[[tuː; tə] ['pɒlən] .
[To Pollen .
[到 花粉 .

[致花粉。

['eni] [nju:z] [aɪv] [mɪst] ?
Any news I've missed ?
任何 消息 我已经 错过 ?

有什么我错过的消息吗?

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样?

['ðer] ['ʃaʊtɪŋ] " [wɔ:(r)] " [ɔ:l'redi] .
They're shouting " War " already .
它们是 喊叫 " 战争 " 已经 .

他们已经开始高喊"战争"了。

['pɒlən]
pollen
花粉

花粉

[['kɑ:mli] .
[Calmly .
[平静地 .

[平静地。

[ai][təʊld] - [ɪm] [tu:; tə] .
I told ' em to .
我 讲述 - 呃 到 .

我告诉他们这么做。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ai] [sent] [daʊn] .
That was the message I sent down .
那 曾是 这 信息 我 发送 向下 .

这就是我传达的信息。

[ðæt] [ʃaʊt] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [θrɪl] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?
That shout gave you a thrill , didn't it ?
那 喊 给予 你 一个 刺激 , 没有 它 ?

那声喊叫让你感到兴奋,对吧?

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] .
Well , that was what I was after .
出色地 , 那 曾是 什么 我 曾是 后 .

嗯,这正是我想要的。

[ɪf] [ai][doʊnt][həʊld][ju:; jʊ] [daʊn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][tʃeə(r)] [jʊl] [rʌʃ] [aʊt][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ]['kɒpi] ,
If I don't hold you down in your chair you'll rush out to buy a copy ,
如果 我 不 抓住 你 向下 在 你的 椅子 你会 匆忙 出去 到 买 一个 复制 ,

如果我不把你按在椅子上,你肯定会冲出去买一本。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][stænd][hɪə(r)][ɔ:l] [naɪt] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [feɪk] .
even though I should stand here all night , shouting in your ears that it's a fake .
甚至 尽管 我 应该 站立 这里 全部 夜晚 , 喊叫 在 你的 耳朵 那 它是 一个 伪造的 .

即使我应该整晚站在这里,对着你的耳朵大喊这是假的。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[[ʃɒkt] .
[Shocked .
[震惊 .

震惊。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fleim] [ðə; ði]['piːp(ə)l] !
You are inflaming the people !
你 是 炎症 这 人们 !

你这是在煽动民众！

['pɒlən]
pollen
花粉

花粉

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['piːp(ə)l][ˌʌn'kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] .
There have been people unkind enough to assert that that was my business .
那里 有 到过 人们 不友善 足够的 到 断言 那 那 曾是 我的 商业 .

有些人很不友好地声称那是我的私事。

[wʌts] [jɔːz] , ['grəʊvnə(r)] ?
What's yours , Grosvenor ?
是什么 你的 , 格罗夫纳 ?

格罗夫纳，你的呢?

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[['hɒtli] .
[Hotly .
[热 .

[热。

[wɒt] [-] [miːn] ?
What d'ye mean ?
什么 染料 意思是 ?

你什么意思?

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[jʊr; jər]['lɪvɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , ['grəʊvnə(r)] .
You're livin ' in a crystal palace , Grosvenor .
你是 生活 - 在 一个 水晶 宫殿 , 格罗夫纳 .

格罗夫纳，你住在水晶宫里。

[doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [fə'get] [ðæt] .
Don't you go and forget that .
不 你 去 和 忘记 那 .

你可别忘了这一点。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[[ɪn'dɪgnəntli] .
[Indignantly .
[愤慨地 .

[愤慨地。

[ai] —
I —
我 —

我-

['meɪnəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

[[tuː; tə] ['grəʊvnə(r)] .
[To Grosvenor .
[到 格罗夫纳 .

[致格罗夫纳。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstə(r)] . ['grəʊvnə(r)] .
I've got to get back to the House , Mr . Grosvenor .
我已经 得到 到 得到 后退 到 这 房子 , 先生 . 格罗夫纳 .

格罗夫纳先生，我得回议会大厦了。

[ai] [dʒʌst] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] — [sə'dʒestʃənz] ?
I just came over to see if you had any — suggestions ?
我 只是 来了 超过 到 看 如果 你 有 任何 — 建议 ?

我过来看看你有没有什么建议?

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['testɪli] .
[Testily .
[暴躁地 .

[恼怒地。

[nəʊ] . ['əʊnli] [kiːp] [ˌem 'iː] ['pəʊstɪd] .
No . Only keep me posted .
不 . 仅有的 保持 我 发布 .

不，你只要随时告诉我最新情况就行。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[[ɪk'spændɪŋ] [ə'gen] .
[Expanding again .
[扩展 再次 .

[再次扩展。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , ['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] .
And remember , our honor as a nation is at stake .
和 记住 , 我们的 荣誉 作为 一个 国家 是 在 赌注 .

记住，我们国家的荣誉正受到威胁。

['meɪnəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

['ðer] [nɒt] [fər'get] ['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [waɪl] [aɪm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
They're not forgetting our honor while I'm on the floor .
它们是 不是 遗忘 我们的 荣誉 尽管 我是 在 这 地面 .

即使我倒在地上，他们也没有忘记我们的荣誉。

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[['drɔːɪŋ] ['meɪnəd] [ə'saɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] .
[Drawing maynard aside as he is about to go out , and whispering .
[绘画 梅纳德 旁边 作为 他 是 关于 到 去 出去 , 和 耳语 .

[梅纳德正要出门时，他把他拉到一边，低声说。

[niːd] ['eni] — ['redi] ['mʌni] ?
Need any — ready money ?
需要 任何 — 准备好 钱 ?

需要现钱吗?

['meɪnəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

[['grɪnɪŋ] .
[Grinning .
[咧嘴笑 .

[咧嘴一笑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] ['breðrən] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [æz; əz] [ai] [keɪm] [aʊt] ,
There were a half dozen brethren on the steps as I came out ,
那里 是 一个 一半 打 弟兄们 在 这 步骤 作为 我 来了 出去 ,

我出来的时候，台阶上站着五六个弟兄。

[huː] [ɪm'plaɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brəʊk] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊn] .
who implied they were broke , and wouldn't object to a loan .
WHO 暗示 他们 是 打破 , 和 不会 目的 到 一个 贷款 .

他们暗示自己破产了，并且不反对贷款。

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒlɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['meɪnəd] ,
[Taking a wallet from his pocket and handing it to Maynard ,
[采取 一个 钱包 从 他的 口袋 和 处理 它 到 梅纳德 ,

他从口袋里掏出钱包递给梅纳德，

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['grəʊvnə(r)] [ænd; ənd] ['pɒlən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] .
after he has made sure that Grosvenor and Pollen are not looking .
后 他 有 制成 当然 那 格罗夫纳 和 花粉 是 不是 寻找 .

在确认格罗夫纳和波伦没有注意之后。

[hɪə(r)] .
Here .
这里 .

这里。

[help] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [d'ɛvəlz] [ə'lɒŋ] .
Help the poor devils along .
帮助 这 贫穷的 魔鬼 沿着 .

帮帮这些可怜的家伙吧。

['meɪnəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[ai] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[[peɪdʒ] ['entəz] [raɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɒn] [ə; eɪ] ['sælvə(r)] .
[page enters right , with a card on a salver .
[页 进入 正确的 , 和 一个 卡片 在 一个 托盘 .

[页面从右侧进入，托盘上放着一张卡片。

[peɪdʒ]
page
页

页

['senətə(r)] ['tɔːni] ?
Senator Taney ?
参议员 塔尼 ?

参议员塔尼?

['meɪnəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːd] .
[Taking up the card .
[采取 向上 这 卡片 .

拿起卡片。

[huː] ['wɒnts] [hɪm] ?
Who wants him ?
WHO 想要 他 ?

谁想要他?

[[hiː; hi] ['wɪslz] ['sɒftli] .
[He whistles softly .
[他 哨声 轻轻 .

他轻轻吹了声口哨。

\- !
Harradan !
\- !

哈拉丹!

[nəʊ] , [sʌn] , ['senətə(r)] ['tɔːni] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] .
No , son , Senator Taney is not here .
不 , 儿子 , 参议员 塔尼 是 不是 这里 .

不，儿子，坦尼参议员不在这里。

[['eksɪt] [peɪdʒ] , [left] .
[Exit page , left .
[出口 页 , 左边 .

[退出页面，左侧。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[[ɪk'saɪtɪdli] .
[Excitedly .
[兴奋地 .

[兴奋地。

- ['smelɪŋ] [ə; eɪ] [ræt] .
Harradan's smelling a rat .
- 闻起来 一个 鼠 .

哈拉丹觉得事情不对劲。

[hiːz] ['getɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['tɔːni] !
He's getting after Taney !
他是 获得 后 塔尼 !

他正在追着塔尼不放！

['pɒlən]
pollen
花粉

花粉

[['kwaɪətli] .
[Quietly .
[悄悄 .

[悄悄。

[doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] .
Don't you worry .
不 你 担心 .

别担心。

[ai] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] - [ʌp] [ɪn] [blæk] - [feɪst] ['lɛtəz] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
I can finish Harradan up in black - faced letters tomorrow morning .
我 能 结束 - 向上 在 黑色的 - 面对 信件 明天 早晨 .

我明天早上就能用黑脸字把哈拉丹写完。

[hiːl] [θɪŋk] [hiːz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tuːmstəʊn] .
He'll think he's reading his own tombstone .
地狱 思考 他是 阅读 他的 自己的 墓碑 .

他会以为自己在读自己的墓碑铭文。

[['tɔːni] ['entəz] , [raɪt] .
[taney enters , right .
[塔尼 进入 , 正确的 .

[塔尼进入，右边。

['tɔːni]
taney
塔尼

塔尼

[hə'ləʊ] , ['pɒlən] .
Hello , Pollen .
你好 , 花粉 .

你好，花粉。

[hə'ləʊ] , ['kɔnrɔi] .
Hello , Conroy .
你好 , 康罗伊 .

你好，康罗伊。

[wel] , ['grəʊvnə(r)] , ['kɑtrəl] [ɪz][æz; əz]['dʒʌmpi][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Well , Grosvenor , Cottrell is as jumpy as you are .
出色地 , 格罗夫纳 , 科特雷尔 是 作为 跳跃的 作为 你 是 .

格罗夫纳，科特雷尔和你一样容易紧张。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] - ?
Have you seen Harradan ?
有 你 已见 - ?

你见过哈拉丹吗?

['tɔːni]
taney
塔尼

塔尼

[hæv; həv][ai] [siːn] - ?
Have I seen Harradan ?
有 我 已见 - ?

我见过哈拉丹吗?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai][hæd; həd] !
I should say I had !
我 应该 说 我 有 !

我应该说我曾经有过!

[hiːz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [piːs] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] ['senət] .
He's leading the peace party in the Senate .
他是 领导 这 和平 派对 在 这 参议院 .

他是参议院和平党的领导人。

['faɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] .
Fighting like a fiend .
斗争 喜欢 一个 恶魔 .

像个疯子一样战斗。

[['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
[Clearing his throat .
[清理 他的 喉 .

(清了清嗓子)

[ðæt] [mæn][hæz; həz] ['nɪəli] [kɒst] [ˌem 'iː][maɪ]['vəʊk(ə)l] [kɔːrdz] .
That man has nearly cost me my vocal chords .
那 男人 有 几乎 成本 我 我的 声乐 和弦 .

那个人差点毁了我的声带。

[['ruːfəli] .
[Ruefully .
[懊悔地 .

[遗憾地。

[tuː; tə] [siː] [hɪm][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kə'nekt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] " [piːs] .
To see him you wouldn't connect him with the word " peace .
到 看 他 你 不会 连接 他 和 这 单词 " 和平 .

看到他，你不会把他和"和平"这个词联系起来。

" ['grəʊvnə(r)]
" grosvenor
" 格罗夫纳

格罗夫纳

[hiːz] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] .
He's in the club .
他是 在 这 俱乐部 .

他加入了俱乐部。

[hiːz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
He's asked for you .
他是 问 为了 你 .

他找你了。

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[kʌm] [ɒn] , ['grəʊvnə(r)] .
Come on , Grosvenor .
来 在 , 格罗夫纳 .

加油，格罗夫纳。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] ['bɪznəs] - [mæn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð]
This is no place for an honest business - man to be found conversing with
这 是 不 地方 为了 一个 诚实的 商业 - 男人 到 是 成立 对话 和
[ə; eɪ]['senətə(r)] .
a Senator .
一个 参议员 .

这里不是诚实的商人与参议员交谈的地方。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['nɜːvəsli] .
[Nervously .
[紧张地 .

[紧张地。

[kwaɪt] [raɪt] .
Quite right .
相当 正确的 .

完全正确。

['tɔːni]
taney
塔尼

塔尼

[[wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
[With a grin .
[和 一个 咧嘴笑 .

（咧嘴一笑。）

[wel] , ['meɪnəd] , [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪr] [seɪf] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
Well , Maynard , they don't seem to think we're safe company for good little boys .
出色地 , 梅纳德 , 他们 不 似乎 到 思考 是 安全的 公司 为了 好的 小的 男孩们 .

梅纳德，看来他们并不认为我们是乖乖小男孩的安全港湾。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [get] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] ?
Suppose we get back on the job ?
认为 我们 得到 后退 在 这 工作 ?

假设我们重新开始工作?

[[ðeɪ] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] .
[They move toward the right .
[他们 移动 朝向 这 正确的 .

他们向右移动。

['pɒlən] [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] , [kɑːm] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] , [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
pollen remains standing , calm and imperturbable , by the window .
花粉 遗迹 常设 , 冷静的 和 沉着冷静 , 经过 这 窗户 .

花粉静静地立在窗边，纹丝不动。

['pɒlən]
pollen
花粉

花粉

[juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ækt] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] ['kɒnʃəns] .
You people act as though you had a bad conscience .
你 人们 行为 作为 尽管 你 有 一个 坏的 良心 .

你们这些人好像良心不安似的。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [let] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['senətə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [maɪ] ['muːvmənts] ,
I don't think I'd let a mere Senator interfere with the freedom of my movements ,
我 不 思考 ID 让 一个 仅仅 参议员 干扰 和 这 自由 的 我的 移动 ,

我不认为我会允许区区一位参议员干涉我的行动自由。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] .
if I were you .
如果 我 是 你 .

如果我是你。

[['senətə(r)] - ['entəz] , [left] .
[senator harradan enters , left .
[参议员 - 进入 , 左边 .

[参议员哈拉丹从左侧进入。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['səʊldʒəli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['sevənti] .
He is a soldierly - looking man in the seventies .
他 是 一个 军人 - 寻找 男人 在 这 七十年代 .

他看起来像个七十年代的军人。

-
harradan
-

哈拉丹

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒentlmən] .
Good evening , gentlemen .
好的 晚上 , 先生们 .

晚上好，先生们。

[[pɔːz] .
[Pause .
[暂停 .

[暂停。

[ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ˌhed'kwɔːtəz] .
I seem to have tumbled into headquarters .
我 似乎 到 有 翻滚 进入 总部 .

我好像误打误撞进了总部。

['tɔːni]
taney
塔尼

塔尼

[hə'ləʊ] , - .
Hello , Harradan .
你好 , - .

你好，哈拉丹。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Looking for me ?
寻找 为了 我 ?

你在找我吗?

-
harradan
-

哈拉丹

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['tɔːni]
taney
塔尼

塔尼

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] ['dʒentlmən] ?
You know these gentlemen ?
你 知道 这些 先生们 ?

你认识这几位先生吗?

-
harradan
-

哈拉丹

[['kuːlli] .
[Coolly .
[冷静地 .

[冷静地。

[sə'fɪʃntli] .
Sufficiently .
足够 .

足够了。

['tɔːni]
taney
塔尼

塔尼

[aɪm] [djuː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['senət] .
I'm due back at the Senate .
我是 到期的 后退 在 这 参议院 .

我该回参议院了。

[aɪl] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [kɒk] [krəʊz] [ˈɑːftə(r)] [wiː; wi] [əˈdʒɜːn] .
I'll talk with you till the cock crows after we adjourn .
患病的 讲话 和 你 直到 这 公鸡 乌鸦 后 我们 休会 .

休会后，我会一直陪你聊到鸡鸣声响起。

[wɪl] [ðæt] [duː; də] ?
Will that do ?
将要 那 做 ?

这样可以吗?

-
harradan
-

哈拉丹

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] .
I should like to talk to you now .
我 应该 喜欢 到 讲话 到 你 现在 .

我现在想和你谈谈。

[ˈmeɪnəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
In that case , I'll go back to the House .
在 那 案件 , 患病的 去 后退 到 这 房子 .

既然如此，我就回众议院去。

[ˈgrəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[wiː; wi] [woʊnt] [ɪnˈtruːd] —
We won't intrude —
我们 惯于 侵入 —

我们不会干涉——

[ˈkɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[ðə; ði] [ˈsenətəz] [hæv; həv] [ðə; ði] [flɔː(r)] —
The Senators have the floor —
这 参议员 有 这 地面 —

参议员们正在发言——

[[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] .
[They are about to beat a retreat .
[他们 是 关于 到 打 一个 撤退 .

他们即将撤退。

-
harradan
-

哈拉丹

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [steɪ] , [ˈdʒentlmən] .
I wish you'd stay , gentlemen .
我 希望 你会 停留 , 先生们 .

我希望你们能留下来，先生们。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , ['nɜːvəsli] .
[Looking at his watch , nervously .
[寻找 在 他的 手表 , 紧张地 .

他紧张地看了看手表。

[aɪm] ['sɒri] [ai] —
I'm sorry I —
我是 对不起 我 —

对不起，我——

-
harradan
-

哈拉丹

[jʊl] [pliːz] [steɪ] , ['mɪstə(r)] . ['grəʊvnə(r)] .
You'll please stay , Mr . Grosvenor .
你会 请 停留 , 先生 . 格罗夫纳 .

格罗夫纳先生，请您留下来。

[juː; jʊ] , [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['kɔnrɔi] .
You , too , Mr . Conroy .
你 , 也 , 先生 . 康罗伊 .

康罗伊先生，你也一样。

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪl] [biː; bi] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] .
I'm hanged if I'll be dictated to .
我是 绞刑 如果 患病的 是 口述 到 .

如果有人要对我指手画脚，我宁愿被吊死。

-
harradan
-

哈拉丹

[['kwaɪətli] .
[Quietly .
[悄悄 .

[悄悄。

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
Do as you please .
做 作为 你 请 .

随你便。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [steɪ] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][bəuθ]['ʌndə(r)] [ə'rest] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
But if you don't stay , I'll have you both under arrest in fifteen minutes .
但 如果 你 不 停留 , 患病的 有 你 两个都 在下面 逮捕 在 十五 分钟 .

但如果你不留下，十五分钟之内我就会逮捕你们俩。

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[[ɪn] [dɪs'gʌst] .
[In disgust .
[在 厌恶 .

[厌恶地。

[əʊ] , [kʌm] [ɒf] !
Oh , come off !
哦 , 来 离开 !

哦，快下来！

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[[ɪn'dɪgnəntli] .
[Indignantly .
[愤慨地 .

[愤慨地。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['senətə(r)] ?
What do you mean , Senator ?
什么 做 你 意思是 , 参议员 ?

参议员，您这话是什么意思?

-
harradan
-

哈拉丹

[['fɪəsli] .
[Fiercely .
[激烈地 .

[猛烈地。

[maɪ][gɒd] , [mæn] , [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] .
My God , man , don't make me mad .
我的 上帝 , 男人 , 不 制作 我 疯狂的 .

我的天哪，别惹我生气。

[aɪm] ['twenti] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][waɪp][ðə; ði][flɔː(r)][ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] [jet] !
I'm twenty years older than you , but I could wipe the floor up with you yet !
我是 二十 年 老 比 你 , 但 我 可以 擦拭 这 地面 向上 和 你 然而 !

我比你大二十岁，但我仍然可以把你打得落花流水！

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[['nɜːvəsli] [laɪts] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [siːn] [ʃɪfts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps]
[Nervously lights a cigar and during the ensuing scene shifts it with his lips
[紧张地 灯 一个 雪茄 和 期间 这 随后 场景 轮班 它 和 他的 嘴唇
[frɒm; frəm][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [ɪk'striːm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
from one corner of his mouth to the other in extreme agitation .
从 一 角落 的 他的 嘴 到 这 其他 在 极端 搅动 .

[紧张地点燃一支雪茄，在接下来的场景中，他极度激动地用嘴唇将雪茄从嘴角移到嘴角另一侧。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
I don't know what you're talking about .
我 不 知道 什么 你是 说 关于 .

我不知道你在说什么。

['meɪnəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

[wel] , [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [ˌem 'iː] .
Well , you don't need me .
出色地 , 你 不 需要 我 .

嗯，你不需要我。

-
harradan
-

哈拉丹

[ai][duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[['meɪnəd] [sɪts] [daʊn] , ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
[maynard sits down , chewing his lips .
[梅纳德 坐着 向下 , 咀嚼 他的 嘴唇 .

梅纳德坐了下来，咬着嘴唇。

['pɒlən]
pollen
花粉

花粉

[[wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] , ['pætrənaɪzɪŋ] [smaɪl] .
[With an amused , patronizing smile .
[和 一个 觉得好笑 , 居高临下 微笑 .

带着一丝戏谑和居高临下的微笑。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ɪk'sprest] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [jet] , ['senətə(r)] .
You haven't expressed yourself about me yet , Senator .
你 还没有 表达 你自己 关于 我 然而 , 参议员 .

参议员，您还没有对我发表任何看法。

[ˌeɪ 'em][ai][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] ?
Am I invited to the party ?
是 我 受邀 到 这 派对 ?

我可以参加派对吗?

-
harradan
-

哈拉丹

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ɔː(r)] [nɒt] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
You may stay or not as you like .
你 可能 停留 或者 不是 作为 你 喜欢 .

你可以选择留下或离开，随你便。

['pɒlən]
pollen
花粉

花粉

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

疯狂的制造者 (Makers of Madness A Play in One Act and Three) 第4/4页

[[dɪ'lɪbərətli] .
[Deliberately .
[故意地 .

[故意地。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [dɪ'teɪn] [ði:z] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [dʒʌst] [naʊ] .
Do you know , if I were you , I don't think I'd detain these other gentlemen just now .
做 你 知道 , 如果 我 是 你 , 我 不 思考 ID 扣留 这些 其他 先生们 只是 现在 .

你知道吗，如果我是你，我觉得我现在不会扣留这几位先生。

-
harradan
-

哈拉丹

[['kɑ:mli] .
[Calmly .
[平静地 .

[平静地。

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] , ['mɪstə(r)] . ['pɒlən] .
Go to the Devil to whom you belong , Mr . Pollen .
去 到 这 魔鬼 到 谁 你 属于 , 先生 . 花粉 .

波伦先生，去投奔你所属的魔鬼吧。

[aɪl] [du:; də][æz; əz][ai] [si:] [fɪt] .
I'll do as I see fit .
患病的 做 作为 我 看 合身 .

我会按我认为合适的方式去做。

['pɒlən]
pollen
花粉

花粉

[ai] ['mɪəli] [əd'vaɪz][ju:; jʊ] .
I merely advise you .
我 仅仅 建议 你 .

我只是给你一些建议。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt]['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdəd] [ˌpætri'ɒtɪk] [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɒnt] [wɔ:(r)] ,
It isn't always considered patriotic when the people want war ,
它 不是 总是 经过考虑的 爱国 什么时候 这 人们 想 战争 ,

人民想要战争，这并不总是被认为是爱国的行为。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['senətə(r)][tu:; tə][wɒnt] [pi:s] [tu:] [hɑ:d] .
for a Senator to want peace too hard .
为了 一个 参议员 到 想 和平 也 难的 .

对于一位参议员来说，渴望和平未免太过强烈。

[ai][ʃæl; ʃəl] [straɪv] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ðæt] [aʊt] [tu:; tə] ['twenti] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] [ɔ:(r)][səʊ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .
I shall strive to point that out to twenty million people or so tomorrow morning .
我 将 努力 到 观点 那 出去 到 二十 百万 人们 或者 所以 明天 早晨 .

明天早上，我将努力让大约两千万人注意到这一点。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , ['senətə(r)] .
Make your will , Senator .
制作 你的 将要 , 参议员 .

参议员，请立下遗嘱。

[ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
The avalanche is coming .
这 雪崩 是 未来 .

雪崩即将到来。

[jʊl] [biː; bi][ðə; ði] [l'əʊnliəst] [vɔɪs] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
You'll be the loneliest voice that ever came out of the wilderness .
你会 是 这 最孤独的 嗓音 那 曾经 来了 出去 的 这 荒野 .

你将成为荒野中最孤独的声音。

[ai] ['prɒfəsaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [swɪft] [dɪ'maɪz] .
I prophesy your swift demise .
我 预言 你的 迅速 死亡 .

我预言你将迅速灭亡。

-
harradan
-

哈拉丹

[ðɪs] [ɪz] ['wɔːtaɪm] .
This is wartime .
这 是 战时 .

这是战时状态。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][daɪ] , [ɪf] ['nesəsəri] .
Most of us are ready to die , if necessary .
最多 的 我们 是 准备好 到 死 , 如果 必要的 .

如果必要的话，我们大多数人都做好了牺牲的准备。

['əʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [piːs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
Only some of us would rather die in the service of peace than in the service of war .
仅有的 一些 的 我们 会 相当 死 在 这 服务 的 和平 比 在 这 服务 的 战争 .

只有一部分人宁愿为和平而死，也不愿为战争而死。

[jʊr; jər][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['pɒlən] .
You're a very powerful man , Mr . Pollen .
你是 一个 非常 强大的 男人 , 先生 . 花粉 .

波伦先生，您是一位非常有权势的人。

[ai][doʊnt] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
I don't doubt at all that you can kill me if you put your mind on it .
我 不 怀疑 在 全部 那 你 能 杀 我 如果 你 放 你的 头脑 在 它 .

我毫不怀疑，只要你下定决心，就能杀了我。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] .
You have poisoned the whole nation .
你 有 中毒 这 所有的 国家 .

你毒害了整个国家。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ['aʊtraɪt] , [bʌt; bət][ai][woʊnt][let][juː; jʊ] [sləʊ] - ['pɔɪz(ə)n] [ˌem 'iː] .
You are at liberty to kill me outright , but I won't let you slow - poison me .
你 是 在 自由 到 杀 我 直接 , 但 我 惯于 让 你 慢的 - 毒 我 .

你可以直接杀了我，但我不会让你慢慢毒死我。

[['tɜːnɪŋ] .
[Turning .
[转弯 .

[转向。

['tɔːni] , [aɪv] [gɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Taney , I've got information against you , and you've got to listen .
塔尼 , 我已经 得到 信息 反对 你 , 和 你已经 得到 到 听 .

塔尼，我掌握了你的把柄，你必须听我说。

[juː; jʊ] , [tuː] , ['meɪnəd] .
You , too , Maynard .
你 , 也 , 梅纳德 .

你也一样，梅纳德。

['pɒlən]
pollen
花粉

花粉

[[æt; ət] ['wɪndəʊ] .
[At window .
[在 窗户 .

[在窗边。

[ˌeɪ 'em][ai][aʊt][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ə'gen] ?
Am I out in the cold again ?
是 我 出去 在 这 寒冷的 再次 ?

我又被晾在一边了吗?

[aɪm] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .
I'm listening intently .
我是 聆听 专注地 .

我正在认真听。

[[hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] .
[He goes to the telephone and takes up the receiver .
[他 去 到 这 电话 和 需要 向上 这 接收者 .

他走到电话旁，拿起听筒。

[njuːz] - [stænd] , [pliːz] .
News - stand , please .
消息 - 站立 , 请 .

请到报刊亭。

-
harradan
-

哈拉丹

[['pliːdɪŋli] .
[Pleadingly .
[恳求地 .

[恳求地。

['tɔːni] —
Taney —
塔尼 —

塔尼—

['pɒlən]
pollen
花粉

花粉

[[æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
[At the telephone .
[在 这 电话 .

[在电话旁。

[ðæt] [juː; jʊ] , [bɜːk] ?
That you , Burke ?
那 你 , 伯克 ?

是你吗，伯克?

['laɪvn] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋstər] [ˌaʊt'saɪd] .
Liven up your youngsters outside .
活 向上 你的 年轻人 外部 .

让孩子们到户外活动来放松身心。

[ðev] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .
They've gone to sleep .
他们有 已消失 到 睡觉 .

他们睡着了。

[[hiː; hi] [hæŋz] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪsntli] [laɪts] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
[He hangs up the receiver , and complacently lights a cigarette .
[他 悬挂 向上 这 接收者 , 和 自满地 灯 一个 卷烟 .

他挂断电话，心满意足地点燃了一支香烟。

-
harradan
-

哈拉丹

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] , ['tɔːni] .
We were friends in the past , Taney .
我们 是 朋友们 在 这 过去的 , 塔尼 .

塔尼，我们以前是朋友。

[ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɪŋgəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [həʊp] .
I always knew you were a jingo , but I thought there was hope .
我 总是 知道 你 是 一个 沙文主义 , 但 我 想法 那里 曾是 希望 .

我一直都知道你是个沙文主义者，但我还是抱有一线希望。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [stɪl] [θɔːt] [səʊ] .
I came here because I still thought so .
我 来了 这里 因为 我 仍然 想法 所以 .

我来到这里是因为我仍然这么认为。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [laɪnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌzəd] .
I didn't know you had lined up with the buzzards .
我 没有 知道 你 有 衬里 向上 和 这 秃鹰 .

我不知道你竟然和秃鹫为伍。

['tɔːni]
taney
塔尼

塔尼

[siː] [hɪə(r)] , - .
See here , Harradan .
看 这里 , - .

哈拉丹，你看这里。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['eniweɪ] ?
What are you talking about anyway ?
什么 是 你 说 关于 反正 ?

你到底在说什么？

-
harradan
-

哈拉丹

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [waɪ] ['grəʊvnə(r)] [ænd; ənd] ['kɔnrɔi] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .
We all know why Grosvenor and Conroy and their kind are here .
我们 全部 知道 为什么 格罗夫纳 和 康罗伊 和 他们的 种类 是 这里 .

我们都知道格罗夫纳、康罗伊之流为何会出现在这里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['waɪərz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
And a few of us have been wondering who were pulling the wires for them .
和 一个 很少 的 我们 有 到过 好奇 WHO 是 拉 这 电线 为了 他们 .

我们当中有些人一直在想，是谁在幕后操纵这一切。

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[juːv] [gɒt] [ˌem 'iː] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['sʌmbədi] [els] .
You've got me mixed up with somebody else .
你已经 得到 我 混合 向上 和 某人 别的 .

你把我跟别人搞混了。

[aɪm] [hɪə(r)] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə] [maɪ] ['regjələ(r)] ['bɪznəs] .
I'm here attending to — to my regular business .
我是 这里 参加 到 — 到 我的 常规的 商业 .

我来这里是为了处理我的日常事务。

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[['blʌntli] .
[Bluntly .
[直截了当地 .

直截了当地说。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdnt] [wiː; wi] [biː; bi] [daʊn] [hɪə(r)] ?
And why shouldn't we be down here ?
和 为什么 不应该 我们 是 向下 这里 ?

我们为什么不能待在这里呢？

[aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] .
I'm in a legitimate business .
我是 在 一个 合法的 商业 .

我从事的是合法生意。

[gʌnz] .
Guns .
枪支 .

枪。

[ænd; ənd][aɪm] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['ɪntrəsts] .
And I'm looking after my interests .
和 我是 寻找 后 我的 兴趣 .

我是在维护自己的利益。

[aɪm][nɒt] [dɪkl'eəɹɪŋ] [wɔː(r)] .
I'm not declaring war .
我是 不是 声明 战争 .

我并没有宣战。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][wɔː(r)][ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][get] [left] [ɪn][ðə; ði]
But if there is a war I don't see any reason why I should get left in the
但 如果 那里 是 一个 战争 我 不 看 任何 原因 为什么 我 应该 得到 左边 在 这
['skræmb(ə)l] .
scramble .
争夺 .

但如果爆发战争，我不明白为什么我要被排除在争夺之外。

-
harradan
-

哈拉丹

[wɔː(r)] !
War !
战争 !

战争！

[gɒd] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [miːnz] ?
God , do you know what the word means ?
上帝 , 做 你 知道 什么 这 单词 方法 ?

上帝啊，你知道这个词的意思吗?

[aɪv] [biːn] [ɪn] [tuː] [w'ɔːz] .
I've been in two wars .
我已经 到过 在 二 战争 .

我参加过两场战争。

[aɪv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ænd; ənd] — [smelt] ['bætl,fiːldz] .
I've seen and heard and — smelt battlefields .
我已经 已见 和 听到 和 — 冶炼 战场 .

我见过、听过，甚至闻过战场的气味。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] — [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
And I've seen women and children waiting at home — and waiting .
和 我已经 已见 女性 和 孩子们 等待 在 家 — 和 等待 .

我看到妇女和儿童在家等待——而且一直在等待。

['pɒlən]
pollen
花粉

花粉

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , ['senətə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [wɜːd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn]
I'll give you a thousand dollars , Senator , for a thousand - word article on
患病的 给 你 一个 千 美元 , 参议员 , 为了 一个 千 - 单词 文章 在
[ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
the horrors of war .
这 恐怖 的 战争 .

参议员，我愿出1000美元请你写一篇关于战争恐怖的1000字的文章。

[juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .
You can't make it strong enough .
你 不能 制作 它 强的 足够的 .

你无法让它足够坚固。

['meɪnəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

[['lɑːfɪŋ] .
[Laughing .
[笑 .

[笑。

[ðæts] [wʌn][ɒn][juː; jʊ] , ['senətə(r)] .
That's one on you , Senator .
那就是 一 在 你 , 参议员 .

参议员，这事儿得怪你。

-
harradan
-

哈拉丹

['tɔːni] , [jʊr; jər][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .
Taney , you're a man of sense , and you love your country .
塔尼 , 你是 一个 男人 的 感觉 , 和 你 爱 你的 国家 .

坦尼，你是个明智的人，而且你热爱你的国家。

[naʊ] —
Now —
现在 —

现在-

['tɔːni]
taney
塔尼

塔尼

[gʊd] [naɪt] , ['dʒentlmən] , [aɪm]['gəʊɪŋ] .
Good night , gentlemen , I'm going .
好的 夜晚 , 先生们 , 我是 去 .

晚安，各位先生，我走了。

[[hiː; hi] [tɜːnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
[He turns toward the door .
[他 转弯 朝向 这 门 .

他转身走向门口。

['meɪnəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

[seɪm] [hɪə(r)] .
Same here .
相同的 这里 .

同样在这里。

-
harradan
-

哈拉丹

[['tɜːnɪŋ] ['swɪftli] .
[Turning swiftly .
[转弯 迅速地 .

迅速转身。

[nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] .
No , you're not .
不 , 你是 不是 .

不，你不是。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [nems] .
I want a list of names .
我 想 一个 列表 的 姓名 .

我需要一份名单。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] .
I want a list of all the people who are paying you to shout for war .
我 想 一个 列表 的 全部 这 人们 WHO 是 付费 你 到 喊 为了 战争 .
我要一份名单，上面列着所有付钱让你叫嚣战争的人。

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

[['fɪəsli] .
[Fiercely .
[激烈地 .

[猛烈地。

[ai] [wɒnt] [ðæt] [lɪst] [naʊ] .
I want that list now .
我 想 那 列表 现在 .

我现在就要那份清单。

['tɔːni]
taney
塔尼

塔尼

[['kuːlli] .
[Coolly .
[冷静地 .

[冷静地。

[hel] [meɪ] [grəʊ] ['bʌtəkʌp] , - .
Hell may grow buttercups , Harradan .
地狱 可能 生长 毛茛 , - .

地狱里也可能长毛茛，哈拉丹。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] ['eni] [nems] [aʊt] [əʊ] - [ˌem 'iː] .
But you don't get any names out o ' me .
但 你 不 得到 任何 姓名 出去 o - 我 .

但你休想从我口中套出任何名字。

[['kwɪkli] .
[Quickly .
[迅速地 .

[迅速地。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [tuː; tə] [gɪv] .
Besides , I ain't got any to give .
除了 , 我 不是 得到 任何 到 给 .

而且，我也没钱给别人。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdefə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt]
And I'll have you up for defamation of character for saying that
和 患病的 有 你 向上 为了 诽谤 的 特点 为了 说 那
[ðeəz; ðəz] ['enibɒdi] [kæn; kən] [bai] [ˌem 'iː] !
there's anybody can buy me !
有 任何人 能 买 我 !

你竟然说任何人都能收买我，我一定要告你诽谤！

-
harradan
-

哈拉丹

[['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] , ['kwaɪətli] .
[After a pause , quietly .
[后 一个 暂停 , 悄悄 .

（停顿片刻后，静静地。）

['tɔːni] , [juːv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [mæn] .
Taney , you've always been a business - man .
塔尼 , 你已经 总是 到过 一个 商业 - 男人 .

塔尼，你一直都是个商人。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [dʒʌst] [wʌn] [wei] .
You look at things just one way .
你 看 在 事物 只是 一 方式 .

你看待事物的方式太片面了。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['bɒðəd] [mʌtʃ] [baɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
You aren't bothered much by imagination .
你 不是 烦恼 很多 经过 想像力 .

你不太在意想象力。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] .
Perhaps you don't know what you're doing .
也许 你 不 知道 什么 你是 正在做 .

或许你根本不知道自己在做什么。

[wɔː(r)] , [mæn] !
War , man !
战争 , 男人 !

战争啊！

[ded] [men] [baɪ] [θ'aʊzəndz] , ['wuːndɪd] [men] ['ʃriːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm]
Dead men by thousands , wounded men shrieking for some one to put them
死的 男人 经过 数千 , 受伤 男人 尖叫 为了 一些 一 到 放 他们
[aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɪzəri] ,
out of their misery ,
出去 的 他们的 苦难 ,

成千上万的死者，受伤的人们哀嚎着，求人结束他们的痛苦。

['faɪə(r)] , ['ruːɪn] , [stɑː'veɪʃ(ə)n] !
fire , ruin , starvation !
火 , 废墟 , 饥饿 !

火灾、废墟、饥荒！

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [gʊd] , ['evə(r)] ?
For what good , for what good , ever ?
为了 什么 好的 , 为了 什么 好的 , 曾经 ?

到底有什么好处？到底有什么好处？

['pɒlən]
pollen
花粉

花粉

[ai] [reɪz] [maɪ]['ɒfə(r)] , ['senətə(r)] .
I raise my offer , Senator .
我 增加 我的 提供 , 参议员 .

我提高我的报价，参议员。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .
Make it two thousand .
制作 它 二 千 .

改成两千。

['tɔːni]
taney
塔尼

塔尼

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['vɔːdəvɪl] , ['senətə(r)] .
You ought to go into vaudeville , Senator .
你 应该 到 去 进入 杂耍剧 , 参议员 .

参议员，你应该去当杂耍演员。

['sʌbdʒɪkt] , " [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
Subject , " The Horrors of War .
主题 , " 这 恐怖 的 战争 .

主题：“战争的恐怖”。

" [[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lɑːf] .
" [The others laugh .
" [这 其他的 笑 .

其他人笑了。

-
harradan
-

哈拉丹

[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

上帝，

[ðə; ði] ['kʌntri] [stændz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'læməti][ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
the country stands on the verge of the greatest calamity in its history and
这 国家 站立 在 这 边缘 的 这 最 灾害 在 它是 历史 和
[juː; jʊ][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lɑːf] !
you can't do anything but laugh !
你 不能 做 任何事物 但 笑 !

国家正处于历史上最大灾难的边缘，而你却除了嘲笑什么也做不了！

['meɪnəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

[jʊr; jər][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['senətə(r)] .
You're an inspiration , Senator .
你是 一个 灵感 , 参议员 .

参议员，您真是我的榜样。

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] ['deɪgəʊ][ɔː(r)] ['dʌtʃmən] [ɔː(r)][huː'evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [huː] [traɪd][tuː; tə] [smæʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] .
Just like that dago or Dutchman or whoever he was who tried to smash up the windmills .
只是 喜欢 那 达戈 或者 荷兰人 或者 谁 他 曾是 WHO 尝试 到 粉碎 向上 这 风车 .

就像那个意大利佬、荷兰人或者不管他是谁，试图砸毁风车的那个家伙一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
But you haven't a sense of humor .
但 你 还没有 一个 感觉 的 幽默 .

但你缺乏幽默感。

-
harradan
-

哈拉丹

[[wɪð] ['kwaɪət]['dɪgnəti] .
[With quiet dignity .
[和 安静的 尊严 .

带着平静的尊严。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[maɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][daɪd]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)][lɑːst][wɔː(r)] .
My sense of humor died during our last war .
我的 感觉 的 幽默 死亡 期间 我们的 最后的 战争 .

我的幽默感在上次战争中消失殆尽。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [nems] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [kɪl] [ðɪs] [sə'tænɪk] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ?
Will you give me those names that are going to help me kill this satanic craving for war ?
将要 你 给 我 那些 姓名 那 是 去 到 帮助 我 杀 这 撒旦教 渴望 为了 战争 ?

你能告诉我那些能帮助我消灭这种邪恶的战争欲望的名字吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Are you ?
是 你 ?

你是?

['meɪnəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

[jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][hæt] , ['senətə(r)] .
You're talking through your hat , Senator .
你是 说 通过 你的 帽子 , 参议员 .

参议员，你简直是在胡说八道。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [nems] .
I don't know anything about any names .
我 不 知道 任何事物 关于 任何 姓名 .

我对任何人的名字都一无所知。

-
harradan
-

哈拉丹

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] .
[Turning to go .
[转弯 到 去 .

转身要走。

[ai][hæv; həv][faɪv] [nems] .
I have five names .
我 有 五 姓名 .

我有五个名字。

[ðel] [duː; də][ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
They'll do until to - morrow .
他们会 做 直到 到 - 明天 .

他们会一直干到明天。

[gɒd] ['wɪlɪŋ] , [ðel] [brɪŋ] ['kɒŋgres] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['sensɪz] .
God willing , they'll bring Congress back to its senses .
上帝 愿意的 , 他们会 带来 国会 后退 到 它是 感官 .

但愿他们能让国会恢复理智。

[ai] [θæŋk] [maɪ] [gɒd] [ðæt] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] ['bʌzəd] [aʊt] [ɪn] [taɪm] .
I thank my God that I found you buzzards out in time .
我 感谢 我的 上帝 那 我 成立 你 秃鹰 出去 在 时间 .

感谢上帝，我及时发现了你们这些秃鹫。

[aɪl] [flɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nems] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['senət] [tə'naɪt] — [jɔːz] , ['kɔnrɔi] , [ænd; ənd] [jɔːz] ,
I'll fling your names across the Senate tonight — yours , Conroy , and yours ,
患病的 一扔 你的 姓名 穿过 这 参议院 今晚 — 你的 , 康罗伊 , 和 你的 ,
['grəʊvnə(r)] , [ænd; ənd] [jɔːz] ,
Grosvenor , and yours ,
格罗夫纳 , 和 你的 ,

今晚我会把你们的名字喊遍参议院——康罗伊，你的名字；格罗夫纳，你的名字；还有你的名字。

['tɔːni] , [ænd; ənd] [jɔːz] , ['pɒlən] , [ænd; ənd] [jɔːz] , ['meɪnəd] !
Taney , and yours , Pollen , and yours , Maynard !
塔尼 , 和 你的 , 花粉 , 和 你的 , 梅纳德 !

塔尼，还有你的波伦，还有你的梅纳德！

[baɪ] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] .
By Heaven , the country shall hear them from end to end .
经过 天堂 , 这 国家 将 听到 他们 从 结尾 到 结尾 .

天哪，全国上下都会听到他们的声音。

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] [les] [tɔːk] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ðen] !
And there'll be less talk of war then !
和 将会 是 较少的 讲话 的 战争 然后 !

那样一来，关于战争的话题就会少很多！

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [m'ɪliənz] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
You and your kind are stirring up the millions to dream of war ,
你 和 你的 种类 是 搅拌 向上 这 百万 到 梦 的 战争 ,

你和你这类人正在煽动千百万人梦想战争，

[tuː; tə] [ʃaʊt] [ə'baʊt] [dɪ'fendɪŋ] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['ɒnə(r)] — [wɒt] ['ɒnə(r)][ɪz][ðeə(r)][ɪn]['mɜːdə(r)] ?
to shout about defending our national honor — What honor is there in murder ?
到 喊 关于 防守 我们的 国家的 荣誉 — 什么 荣誉 是 那里 在 谋杀 ?

高喊捍卫国家荣誉——杀戮有什么荣誉可言？

— ['stɜːrɪŋ] [ðeə(r)] [blʌd] [wɪð] [ðə; ði] [faɪfs] [ænd; ənd] [drʌmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['retərɪk] !
— stirring their blood with the fifes and drums of your rhetoric !
— 搅拌 他们的 血 和 这 短笛 和 鼓 的 你的 修辞 !

——用你雄辩的言辞激起他们的热血！

[θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][wɔː(r)] ,
Through your newspapers , you are turning the thoughts of our children to war ,
通过 你的 报纸 , 你 是 转弯 这 想法 的 我们的 孩子们 到 战争 ,

你们的报纸正在将我们孩子的思想引向战争。

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊblə] ,
our children who should be to us the symbol of a nobler ,
我们的 孩子们 WHO 应该 是 到 我们 这 象征 的 一个 更高贵 ,

我们的孩子本应是我们更高尚品格的象征，

['pjʊrər]['fjuːtʃə(r)]['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔːdɪd] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [drʌŋk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kænt] [ə'baʊt] ['næʃ(ə)nəl] ['glɔːri] — ['glɔːri] !
purer future rising out of the sordid wreckage of the present — you make them drunk with your cant about national glory — glory !
更纯净 未来 上升 出去 的 这 肮脏的 残骸 的 这 展示 — 你 制作 他们 醉 和 你的 不能 关于 国家的 荣耀 — 荣耀 !

更纯粹的未来从当下的污秽废墟中崛起——你用关于国家荣耀的空谈让他们喝醉——荣耀！

— [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['feɪsɪz] [gləʊ] ['fiːvərɪʃli] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .
— until their innocent faces glow feverishly up to you , hungry for battle .
— 直到 他们的 清白的 面孔 辉光 狂热地 向上 到 你 , 饥饿的 为了 战斗 .

直到他们纯真的脸上燃起炽热的光芒，渴望着战斗。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sævɪdʒ] [kraɪ][frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps] — [wɔː(r)] , [wɔː(r)] !
You will not rest until you hear the terrible savage cry from their lips — War , war !
你 将要 不是 休息 直到 你 听到 这 糟糕的 野蛮的 哭 从 他们的 嘴唇 — 战争 , 战争 !

你们不听到他们口中发出可怕的野蛮呐喊——战争，战争——你们就不得安宁！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] !
You shall not hear it if I can prevent it !
你 将 不是 听到 它 如果 我 能 防止 它 !

如果我能阻止，你绝对不会听到！

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [naʊ] .
I am going to the Senate now .
我 是 去 到 这 参议院 现在 .

我现在要去参议院。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [jɔː(r); jə(r)] [nems] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['baɪwɜːd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
In fifteen minutes your names shall be a byword and a hissing among the
在 十五 分钟 你的 姓名 将 是 一个 代词 和 一个 嘶嘶声 之中 这
['neɪʃnz] .
nations .
国家 .

十五分钟后，你们的名字将成为举国上下嘲笑的对象。

[ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [vaɪl] [gʌnz] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm][ɒn]
The best you can do is to take your vile guns and turn them on
这 最好的 你 能 做 是 到 拿 你的 卑鄙的 枪支 和 转动 他们 在
[jɔː'selvz] !
yourselves !
你们自己 !

你们能做的最好的事就是拿起你们那些邪恶的枪支，对着你们自己开枪！

[[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ɪz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] .
[A great shout is heard outside .
[一个 伟大的 喊 是 听到 外部 .

外面传来一声巨大的喊叫声。

[ðen] [ðə; ði] [faɪfs] [ænd; ənd] [drʌmz] [ə'gen] .
Then the fifes and drums again .
然后 这 短笛 和 鼓 再次 .

然后笛声和鼓声再次响起。

[ðə; ði][peɪdʒ] ['entəz] [ɪk'saɪtɪdli] .
The page enters excitedly .
这 页 进入 兴奋地 .

页面兴奋地进入。

[peɪdʒ]
page
页

页

['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['senətə(r)] ['tɔːni] .
Message for Senator Taney .
信息 为了 参议员 塔尼 .

致参议员塔尼的信息。

['tɔːni]
taney
塔尼

塔尼

[hɪə(r)] , [kwɪk] .
Here , quick .
这里 , 快的 .

快点。

[[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
[He takes the paper .
[他 需要 这 纸 .

他接过文件。

['dʒentlmən] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ'bɪəriən] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
Gentlemen , listen to this from the Iberian Foreign Office to the
先生们 , 听 到 这 从 这 伊比利亚半岛 外国的 办公室 到 这
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [pres] :
Associated Press :
联系 按 :

先生们，请听伊比利亚外交部向美联社发表的声明：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd]
" The King sent for the Ambassador of the Republic this afternoon and
" 这 国王 发送 为了 这 大使 的 这 共和国 这 下午 和
['aʊtlaɪnd] [ə; eɪ] [plæn] [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənmənt] .
outlined a plan that would satisfy the royal government .
概述 一个 计划 那 会 满足 这 皇家 政府 .

"国王今天下午召见了共和国大使，并概述了一项能够令王室政府满意的计划。"

[ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['eni] ['kɒmprəmaɪz] .
The Ambassador regretted that he was unable to consider any compromise .
这 大使 后悔 那 他 曾是 无法 到 考虑 任何 妥协 .

大使遗憾地表示，他无法考虑任何妥协方案。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
The King replied that he could have nothing further to say in the matter .
这 国王 回复 那 他 可以 有 没有什么 更远 到 说 在 这 事情 .

国王回答说，他对此事无可奉告。

" [['grəʊvnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʒʌmp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [wɪð] [ɪk'saɪtɪd] [ˌekskləˈmeiʃən] .
" [grosvenor and the others jump to their feet with excited exclamations .
" [格罗夫纳 和 这 其他的 跳 到 他们的 脚 和 兴奋的 感叹词 .

格罗夫纳和其他人兴奋地跳了起来，发出阵阵惊叹。

-
harradan
-

哈拉丹

[['kwɪkli] .
[Quickly .
[迅速地 .

[迅速地。

[ðə; ði] [θɪŋz] [nɒt] [truː] .
The thing's not true .
这 事物 不是 真的 .

这事不是真的。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmweə(r)] .
There's a mistake somewhere .
有 一个 错误 某处 .

肯定哪里出错了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fɪt] [ɪn] [wɪð] [wɒt] [went] [bɪ'fɔː(r)] .
It doesn't fit in with what went before .
它 不 合身 在 和 什么 去 前 .

它与之前发生的事情不符。

['meɪnəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

[fɪt] [ɪn] ?
Fit in ?
合身 在 ?

能融入吗?

[huː] [k'eəz] ?
Who cares ?
WHO 关心 ?

谁在乎?

[ɪts] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] !
It's a challenge !
它是 一个 挑战 !

这真是一个挑战!

[ðev] [in'sʌlt] [ˌjuː 'es] !
They've insulted us !
他们有 受辱 我们 !

他们侮辱了我们!

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[ðev] ['tʃælɪndʒd] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['ɒnə(r)] !
They've challenged our national honor !
他们有 挑战 我们的 国家的 荣誉 !

他们挑战了我们的国家荣誉!

['kɔnrɔi]
conroy
康罗伊

康罗伊

[naʊ] , [baɪ][gɒd] , [ðeɪ] [kæn; kən] [peɪ] !
Now , by God , they can pay !
现在 , 经过 上帝 , 他们 能 支付 !

现在,老天作证,他们终于可以付钱了!

-
harradan
-

哈拉丹

[['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
[Rushing to the telephone .
[冲刺 到 这 电话 .

冲向电话。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [steɪt] .
Give me the Department of State .
给 我 这 部门 的 状态 .

把国务院给我。

[[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ʃaʊts] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][mɔː(r)][bændz] .
[There are more shouts outside and more bands .
[那里 是 更多的 喊叫 外部 和 更多的 乐队 .

外面的叫喊声更多了,乐队也更多了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)] , [left] , [ɪz] [bɜːst] ['əʊpən][baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] , [sʌm; səm][ɪn] [dres]
Suddenly the door , left , is burst open by a crowd of men , some in dress
突然 这 门 , 左边 , 是 爆裂 打开 经过 一个 人群 的 男人 , 一些 在 裙子
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

突然,左侧的门被一群男人猛地推开,其中一些人穿着正装。

[sʌm; səm][ɪn]['juːnɪfɔːm] , ['ʃaʊtɪŋ] " [wɔː(r)] !
some in uniform , shouting " War !
一些 在 制服 , 喊叫 " 战争 !

一些身穿制服的人高喊"战争!"

" ['tɔːni]
" taney
" 塔尼

“塔尼

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [wʌts] [ʌp] ?
For God's sake , what's up ?
为了 神的 清酒 , 是什么 向上 ?

我的天啊，到底怎么回事?

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)]
an officer
一个 官

一名官员

[[dɪ'laɪtɪdli] .
[Delightedly .
[欣喜地 .

[欣喜地。

[wɪr] [ɒf] !
We're off !
是 离开 !

我们出发!

['grəʊvnə(r)]
grosvenor
格罗夫纳

格罗夫纳

[wɒt] [-] [miːn] ?
What d'ye mean ?
什么 染料 意思是 ?

你什么意思?

[ə; eɪ] [sə'vɪliən]
a civilian
一个 平民

一名平民

[ðev] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] !
They've declared war !
他们有 声明 战争 !

他们宣战了!

-
harradan
-

哈拉丹

[['tɜːnɪŋ] .
[Turning .
[转弯 .

[转向。

[huː] [hæz; həz] ?
Who has ?
WHO 有 ?

谁有?

['ɒfɪsə(r)]
officer
官

官

['kɒŋgres] !
Congress !
国会 !

国会！

['tɔːni]
taney
塔尼

塔尼

['senətə(r)] , [jʊr; jər] [left] .
Senator , you're left .
参议员 , 你是 左边 .

参议员，你被淘汰了。

-
harradan
-

哈拉丹

[[wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .
[With a sob .
[和 一个 哭泣 .

（抽泣着）

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[juː; jʊ] ['bʌzəd] !
You buzzard !
你 秃鹰 !

你这只秃鹫！

[juː; jʊ] ['bʌzəd] !
You buzzard !
你 秃鹰 !

你这只秃鹫！

[[ə; eɪ][bænd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [straɪks] [ʌp][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .
[A band in the distance strikes up the national anthem .
[一个 乐队 在 这 距离 罢工 向上 这 国家的 国歌 .

远处传来乐队演奏国歌的声音。

['grəʊvnə(r)] , ['kɔnrɔi] , ['pɒlən] , ['tɔːni] [ænd; ənd] ['meɪnəd] [stænd] .
grosvenor , conroy , pollen , taney and maynard stand .
格罗夫纳 , 康罗伊 , 花粉 , 塔尼 和 梅纳德 站立 .

grosvenor、conroy、pollen、taney 和 maynard 站立。

- [sɪŋks] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
harradan sinks into a chair .
- 水槽 进入 一个 椅子 .

哈拉丹瘫坐在椅子上。

['meɪnəd]
maynard
梅纳德

梅纳德

['senətə(r)] , [ɪts] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .
Senator , it's the national anthem .
参议员 , 它是 这 国家的 国歌 .

参议员，这是国歌。

['hævnt] [ju:; jʊ] [gɒt] ['eni] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ?
Haven't you got any patriotism ?
还没有 你 得到 任何 爱国主义 ?

你一点爱国情怀都没有吗?

[['grəʊvnə(r)] ['əupənz] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
[grosvenor opens the windows .
[格罗夫纳 打开 这 视窗 .

格罗夫纳打开了窗户。

[ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænθəm] [ɑ:(r); ə(r)] ['draʊnd] [aʊt] [baɪ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:lz] [ɒv; əv] ['nju:z,bɔɪ] .
The notes of the anthem are drowned out by shouts and cries and the calls of newsboys .
这 笔记 的 这 国歌 是 溺水 出去 经过 喊叫 和 哭泣 和 这 呼叫 的 报童 .

国歌的旋律被叫喊声、哭喊声和报童的吆喝声淹没了。

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd]
voices of the crowd
声音 的 这 人群

人群的声音

[wɔ:(r)] !
War !
战争 !

战争!

[wɔ:(r)] !
War !
战争 !

战争!

[[ðə; ði] ['ænθəm] [saʊndz] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , [bʌt; bət] - ['beri] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
[The anthem sounds loud and clear , but harradan buries his face in his hands .
[这 国歌 声音 大声 和 清除 , 但 - 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

[国歌响亮清晰，但哈拉丹却用双手捂住了脸。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪz] ['grædʒuəli] ['da:kənd] .
The stage is gradually darkened .
这 阶段 是 逐步地 变暗 .

舞台灯光逐渐暗了下来。

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [grəuz] ['feɪntə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bænd] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ə'weɪ] ;
The music grows fainter as if the band were marching away ;
这 音乐 生长 较暗 作为 如果 这 乐队 是 行军 离开 ;

音乐渐渐远去，仿佛乐队正在离去;

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜ:d] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .
and now and then the shouts of the crowd make themselves heard above it .
和 现在 和 然后 这 喊叫 的 这 人群 制作 他们自己 听到 多于 它 .

人群的喊叫声不时盖过这一切。

[ði:z] [səb'saɪd] , [tu:] , ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['mʌfld] [rɔ:(r)] , ['sʌlən] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] .
These subside , too , into a low , muffled roar , sullen and ominous .
这些 塌陷 , 也 , 进入 一个 低的 , 闷音 吼 , 忧郁 和 不祥的 .

这些声音也渐渐减弱，变成低沉、闷闷的轰鸣声，阴郁而凶险。

[siːn] [θriː]
SCENE III
场景 三、

第三幕

[[ðə; ði][steɪdʒ] [grəuz] [lait] [ə'gen] .
[The stage grows light again .
[这 阶段 生长 光 再次 .

舞台上的灯光再次亮了起来。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] , [ə; eɪ] [blæk] [gruːp] [ɒv; əv] [triːz] [meɪ] [biː; bi] ['dɪmli] [di'səːnd] ;
In the foreground , a black group of trees may be dimly discerned ;
在 这 前景 , 一个 黑色的 团体 的 树木 可能 是 依稀 辨别 ;

前景中隐约可见一片黑色的树木；

[bɪ'jɒnd] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] ['sʌnset] .
beyond are indistinct hills and the last glow of a bloody sunset .
超过 是 模糊 丘陵 和 这 最后的 辉光 的 一个 血腥 日落 .

远处是模糊的山丘和血红日落的最后一抹余晖。

[sməʊk] [ænd; ənd] [dʌst] ['blækən] [ðə; ði] [siːn] .
Smoke and dust blacken the scene .
抽烟 和 灰尘 黩 这 场景 .

烟雾和尘土将现场笼罩在一片漆黑之中。

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][klaʊd] [breɪks] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['væli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Even before the cloud breaks to reveal the valley for a moment ,
甚至 前 这 云 休息 到 揭示 这 谷 为了 一个 片刻 ,

甚至在云层散开，露出山谷的一瞬间之前，

[ðə; ði] [ləʊ] [rɔː(r)][ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ,
the low roar is suddenly broken by the rattle of musketry ,
这 低的 吼 是 突然 破碎的 经过 这 嘎嘎作响 的 火枪 ,

低沉的轰鸣声突然被枪声打断。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
followed by the booming of artillery and the drumming sound of the
随后 经过 这 蓬勃发展 的 炮兵 和 这 打鼓 声音 的 这
[mə'ʃiːn] [gʌnz] .
machine guns .
机器 枪支 .

随后传来隆隆的炮声和机枪的扫射声。

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [saʊndz] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
A trumpet sounds the charge .
一个 喇叭 声音 这 收费 .

号角吹响，宣告冲锋。

[ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [breɪks] .
The dust cloud breaks .
这 灰尘 云 休息 .

尘埃云散开了。

[ə; eɪ] ['θɪkli] ['kraʊdɪd] [mæs] [ɒv; əv] [men] [ɪz] ['veɪgli] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['tʃɑːdʒɪŋ] [wɪð]
A thickly crowded mass of men is vaguely seen through the twilight charging with
一个 浓密 挤 大量的 的 男人 是 依稀 已见 通过 这 暮 收费 和
[kraɪz] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] .
cries and curses .
哭泣 和 诅咒 .

暮色中隐约可见一大群人正一边喊叫一边咒骂，密密麻麻地冲过来。

[ðə; ði][rɪə(r)][ræŋks] [pres] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːlən] , ['weɪvə(r)] , [ʃaʊt] [ænd; ənd][fɔːl] [bæk] .

The rear ranks press over the fallen , waver , shout and fall back .

这 后部 排名 按 超过 这 倒下 , 动摇 , 喊 和 落下 后退 .

后排士兵冲过倒地的敌人，摇摇晃晃，大声呼喊，然后撤退。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [kən'tɪnjuːz] .

The rattle of musketry continues .

这 嘎嘎作响 的 火枪 继续 .

枪声依旧响起。

[ðə; ði][men] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [ri'pʌls] [wʌns][mɔː(r)] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] ['slɔːtə(r)]

The men return to the charge , are repulsed once more with awful slaughter

这 男人 返回 到 这 收费 , 是 反感 一次 更多的 和 可怕 屠宰

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'tɜːn] .

and again return .

和 再次 返回 .

这些人再次发起冲锋，再次遭到惨烈屠杀后又卷土重来。

[ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] .

The dust cloud passes over the scene .

这 灰尘 云 通过 超过 这 场景 .

尘埃云飘过现场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] [naʊ] .

It is night now .

它 是 夜晚 现在 .

现在是晚上。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['tɒsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] , ['ʃriːkɪŋ] .

The wounded are tossing on the field , shrieking .

这 受伤 是 抛掷 在 这 场地 , 尖叫 .

伤员们在场上翻滚，发出凄厉的惨叫。

[guːlz] [praʊl] [ə'baʊt] .

Ghouls prowl about .

食尸鬼 潜行 关于 .

食尸鬼四处游荡。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['bʌzəd] [flaɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [muːn] .

A flock of buzzards flies across the moon .

一个 群 的 秃鹰 苍蝇 穿过 这 月亮 .

一群秃鹰飞过月亮。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , [ðen] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [wʌns][mɔː(r)] ,

In the distance is heard a shout of victory , then the national anthem once more ,

在 这 距离 是 听到 一个 喊 的 胜利 , 然后 这 国家的 国歌 一次 更多的 ,

远处传来胜利的欢呼声，随后国歌再次响起。

[pleɪd] [baɪ][ə; eɪ]['trʌmpɪtə(r)] .

played by a trumpeter .

玩 经过 一个 小号手 .

由一名小号手演奏。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [siːm] [tuː; tə][raɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , ['məʊnɪŋ] , ['draʊnɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

A thousand voices seem to rise out of the ground , moaning , drowning out the

一个 千 声音 似乎 到 上升 出去 的 这 地面 , 呻吟 , 溺水 出去 这

['mjuːzɪk] .

music .

音乐 .

仿佛有千百个声音从地底升起，呻吟着，淹没了音乐。

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [klɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .
Then a woman's voice , clear and distinct .
然后 一个 女性的 嗓音 , 清除 和 清楚的 .

然后是一个清晰而分明的女声。

[vɔɪs]
voice
嗓音

嗓音

[haʊ] [lɒŋ] , [əʊ] [lɔːd] ?
How long , O Lord ?
如何 长的 , 哦 主 ?

主啊，还要多久?

[haʊ] [lɒŋ] ?
How long ?
如何 长的 ?

多久?

[[kraɪz] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [kraɪ] .
[Cries and wailings answer the cry .
[哭泣 和 哀嚎 回答 这 哭 .

哭喊声和哀嚎声回应了哭喊声。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[ə'gen] [ðə; ði] ['bjuːgl] , ['draʊnd] [aʊt] [baɪ] [kraɪz] , [kraɪz] , [kraɪz] .
Again the bugle , drowned out by cries , cries , cries .
再次 这 号角 , 溺水 出去 经过 哭泣 , 哭泣 , 哭泣 .

号角声再次响起，但被哭喊声淹没了，哭喊声，哭喊声。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [kən'teɪn] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] [bʊks] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pəʊətri]
The following pages contain advertisements of books by the same author , and other poetry
这 下列的 页面 包含 广告 的 图书 经过 这 相同的 作者 , 和 其他 诗

以下几页刊登了同一作者的书籍广告以及其他诗歌作品。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːn]
Faces in the Dawn
面孔 在 这 黎明

黎明中的面孔

[baɪ] ['hɜːrmən] ['heɪgədɔːrn]
By HERMANN HAGEDORN
经过 赫尔曼 哈格多恩

作者：赫尔曼·哈格多恩

[klɒθ] , 12mo , $1 . - [net]
Cloth , 12mo , $1 . 35 net
布 , 12mo , $1 . - 网

布面精装，12个月，净价1.35美元

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɔːl'redi] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['heɪgədɔːrn] [θruː] [hɪz; ɪz] [vɜːs] .
A great many people already know Mr . Hagedorn through his verse .
一个 伟大的 许多 人们 已经 知道 先生 . 哈格多恩 通过 他的 诗 .

很多人都通过哈格多恩先生的诗歌认识了他。

" ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːn] " [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [ðeə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] .
" Faces in the Dawn " will , however , be their introduction to him as a novelist .
" 面孔 在 这 黎明 " 将要 , 然而 , 是 他们的 介绍 到 他 作为 一个 小说家 .

然而，《黎明中的面孔》将是他们认识他作为小说家的契机。

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɒlətiz] [ðæt] [hæv; həv] [sɜːvd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['pəʊətri] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['lev(ə)l] [help] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['vɪlɪdʒ] .
The same qualities that have served to raise his poetry above the common level help to distinguish this story of a German village .
这 相同的 品质 那 有 服务 到 增加 他的 诗 多于 这 常见的 等级 帮助 到 区分 这 故事 的 一个 德语 村庄 .

使他的诗歌超越普通水平的那些特质，也使这则关于德国乡村的故事显得与众不同。

[ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,
The theme of the book is the transformation that was wrought in the lives of an irritable ,
这 主题 的 这 书 是 这 转型 那 曾是 锻 在 这 生活 的 一个 易怒的 ,

这本书的主题是一个易怒的人的生活发生的转变，

[ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] ['dʒɜːmən] ['pɑːstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] [gɜːl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'merɪkən] ['lʌvə(r)] .
domineering German pastor and his wife through the influence of a young German girl and her American lover .
盛气凌人 德语 牧师 和 他的 妻子 通过 这 影响 的 一个 年轻的 德语 女孩 和 她 美国人 情人 .

专横跋扈的德国牧师和他的妻子受到一位年轻德国女孩和她的美国情人的影响。

['sentɪmənt] , ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] , [ɔːl] ['prez(ə)nt] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] ['meʒə(r)] ,
Sentiment , humor , and a human feeling , all present in just the right measure ,
情绪 , 幽默 , 和 一个 人类 感觉 , 全部 展示 在 只是 这 正确的 措施 ,

情感、幽默和人情味，都恰到好处地融合在一起。

[wɔːm] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [dɪ'raɪvz] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [drɔːn] ['kærəktəz] .
warm the heart and contribute to the enjoyment which the reader derives in following the experiences of the well - drawn characters .
温暖的 这 心 和 贡献 到 这 享受 哪个 这 读者 衍生 在 下列的 这 经历 的 这 出色地 - 绘制 人物 .

温暖人心，让读者在跟随生动的人物经历时获得乐趣。

" [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] , [ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd] ['welkəm] . . . .
" A Christmas story , unusual and welcome . . . .
" 一个 圣诞节 故事 , 异常 和 欢迎 . . . .

一个不同寻常且令人愉悦的圣诞故事……

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] . " — [njuː]
All the people in the tale are real human beings . " — New
全部 这 人们 在 这 故事 是 真实的 人类 生物 . " — 新的

故事中的所有人物都是真实的人。——《新》

[jɔːk] [taɪmz] .
York Times .
约克 《时代周刊》 .

纽约时报。

" [ə; eɪ] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l] ['stɔːri] . . . ['rɪt(ə)n] [ɪn] [pleɪn] , ['həʊmli] , [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [prəʊz] .
" A good substantial story . . . written in plain , homely , and convincing prose .
" 一个 好的 重大的 故事 . . . 书面 在 清楚的 , 家常的 , 和 令人信服的 散文 .

"一个精彩而充实的故事……用朴实、亲切、令人信服的散文写成。"

" — [njuː] [jɔːk] [gləʊb] .
" — New York Globe .
" — 新的 约克 地球 .

——《纽约环球报》

['poʊəmz] [ænd; ənd] ['bælədz]
Poems and Ballads
诗歌 和 民谣

诗歌和民谣

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[klɒθ] , 12mo , $1 . - [net]
Cloth , 12mo , $1 . 00 net
布 , 12mo , $1 . - 网

布面精装，12个月，净价1.00美元

" [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['heɪgədɔːrn] [ɪz] [ə; eɪ] ['truːli] [ə'kʌmplɪʃt] ['pəʊɪt] . . .
" We can see from this volume that Mr . Hagedorn is a truly accomplished poet . . .
" 我们 能 看 从 这 体积 那 先生 . 哈格多恩 是 一个 真的 完成 诗人 . . .

从这本诗集中我们可以看出，哈格多恩先生是一位成就斐然的诗人……

[ðə; ði] ['poʊəmz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] ,
the poems are worth writing and are worth reading ,
这 诗歌 是 值得 写作 和 是 值得 阅读 ,

这些诗歌值得创作，也值得阅读。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪstə(r)] . ['heɪgədɔːrn] ['əʊnli] [raɪts] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [fiːlz] ,
because Mr . Hagedorn only writes what he really feels ,
因为 先生 . 哈格多恩 仅有的 写 什么 他 真的 感觉 ,

因为哈格多恩先生只写他内心真正感受的东西，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wɪl] [straɪk] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [kɔːd] .
and this volume will strike in many a reader a responsive chord .
和 这 体积 将要 罢工 在 许多 一个 读者 一个 响应式设计 弦 .

这本书一定会引起许多读者的共鸣。

" — ['pəʊətri]
" — Poetry
" — 诗

"-诗

[rɪ'vjuː] (['ɪŋglənd]) .
Review (England) .
审查 (英格兰) .

评论（英格兰）。

" ['hɜːrmən] [hædʒdɒrnz] [wɜːk] [sə'dʒests] [ə; eɪ] ['kiːnəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['fjuːtʃə(r)] ['pəʊətri] . " — ['ælfrɪd]
" Hermann Hagedorn's work suggests a keynote for all future poetry . " — Alfred
" 赫尔曼 哈格多恩的 工作 建议 一个 基调 为了 全部 未来 诗 . " — 阿尔弗雷德

“赫尔曼·哈格多恩的作品为未来的诗歌指明了方向。”——阿尔弗雷德

[nɔɪz] .
Noyes .
诺伊斯 .

诺伊斯。

" . . . [kən'teɪnz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['pəʊətri] . " — [njuː]
" . . . contains an unusual amount of pure poetry . " — New
" . . . 包含 一个 异常 数量 的 纯的 诗 . " — 新的

“......蕴含着非凡的纯粹诗意。”——《新》

[jɔːk] [taɪmz] .
York Times .
约克 《时代周刊》 .

纽约时报。

[dʒɒn] [meɪzfiːldz] [njuː] ['vɒljuːm]
JOHN MASEFIELD'S NEW VOLUME
约翰 梅斯菲尔德 新的 体积

约翰·梅斯菲尔德的新专辑

['fɪlɪp] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
Philip the King , and Other Poems
菲利普 这 国王 , 和 其他 诗歌

菲利普国王及其他诗歌

[baɪ] [dʒɒn] ['meisfiːld]
BY JOHN MASEFIELD
经过 约翰 马斯菲尔德

约翰·梅斯菲尔德

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['pɒmpi] , "
Author of " The Tragedy of Pompey , "
作者 的 " 这 悲剧 的 庞贝 , "

《庞贝的悲剧》的作者

" [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɜːsi] , "
" The Everlasting Mercy , "
" 这 永恒 怜悯 , "

“永恒的慈悲”

" [ðə; ði] ['dæfədɪl] ['fiːldz]
" The Daffodil Fields
" 这 水仙花 田野

《水仙花田》

" [klɒθ] , 12mo , $1 . - [net]
" Cloth , 12mo , $1 . 25 net
" 布 , 12mo , $1 . - 网

布面精装，12个月，净价1.25美元

" ['mɪstə(r)] . [meɪzfiːldz] [njuː] [pəʊ'etɪkəl] ['drɑːmə] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [sʌtʃ] [æz; əz] ['əʊnli] [ðə; ði]
" Mr . Masefield's new poetical drama is a piece of work such as only the
" 先生 . 梅斯菲尔德 新的 诗意的 戏剧 是 一个 片 的 工作 这样的 作为 仅有的 这
['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [næn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['pɒmpi] - [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
author of ' Nan ' and ' The Tragedy of Pompey ' could have written ,
作者 的 - 楠 - 和 - 这 悲剧 的 庞贝 - 可以 有 书面 ,

"马斯菲尔德先生的新诗剧是只有《南》和《庞贝悲剧》的作者才能写出的作品。"

[tens] [ɪn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ɪn] [ɪts] ['pəʊətri] . . . .
tense in situation and impressive in its poetry . . . .
紧张 在 情况 和 感人的 在 它是 诗 . . . .

剧情紧张，诗意盎然……

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪ] ,
In addition to this important play ,
在 添加 到 这 重要的 玩 ,

除了这部重要的戏剧之外，

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['nærətɪv] ['poʊəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] —
the volume contains some new and powerful narrative poems of the sea —
这 体积 包含 一些 新的 和 强大的 叙述 诗歌 的 这 海 —
[ðə; ði] [men] [huː] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃɪps] .
the men who live on it and their ships .
这 男人 WHO 居住 在 它 和 他们的 船舶 .

该诗集收录了一些关于海洋——生活在海洋上的人们和他们的船只——的全新而有力的叙事诗。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] [ʃɔːtə] ['lɪrɪks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['pəʊɪm] [ɒn] [ðə; ði]
There are also some shorter lyrics as well as an impressive poem on the
那里 是 还 一些 较短 歌词 作为 出色地 作为 一个 感人的 诗 在 这
['prez(ə)nt] [wɔː(r)] [ɪn] ['jʊərəp] [wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] ,
present war in Europe which expresses ,
展示 战争 在 欧洲 哪个 表达 ,

此外，还有一些较短的歌词，以及一首令人印象深刻的关于当前欧洲战争的诗歌，表达了：

[pə'hæps] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [jet] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] [ðə; ði]
perhaps , better than anything yet written , the true spirit of England in the
也许 , 更好的 比 任何事物 然而 书面 , 这 真的 精神 的 英格兰 在 这
['prez(ə)nt] ['strʌɡ(ə)l] .
present struggle .
展示 斗争 .

或许，比任何文字都更能体现英国在当前斗争中的真正精神。

" ['pɜːrsi] [məkeɪz] [njuː] ['poʊəmz]
" PERCY MACKAYE'S NEW POEMS
" 珀西 麦凯的 新的 诗歌

珀西·麦凯的新诗

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['aʊə(r)]
The Present Hour
这 展示 小时

当下时刻

[baɪ] ['pɜːrsi] [mə'kaɪ]
By PERCY MACKAYE
经过 珀西 麦凯

作者：珀西·麦凯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , "
Author of " The Scarecrow , "
作者 的 " 这 稻草人 , "

《稻草人》的作者

" ['sæfəʊ] [ænd; ənd] ['feɪ,ɑːn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Sappho and Phaon , " etc .
" 萨福 和 法翁 , " ETC .

"萨福和法翁"等等。

[klɒθ] , 12mo , $1 . - [net]
Cloth , 12mo , $1 . 25 net
布 , 12mo , $1 . - 网

布面精装，12个月，净价1.25美元

" [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['aʊə(r)] " [ɪz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] [θiːmz] [ɒv; əv] [wɔː(r)]
" The Present Hour " is a vital expression of America in themes of war
" 这 展示 小时 " 是 一个 必不可少的 表达 的 美国 在 主题 的 战争
[ænd; ənd] [piːs] .
and peace .
和 和平 .

《当下时刻》生动地表达了美国在战争与和平主题上的重要意义。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sekʃ(ə)n] ([wɔː(r)]) [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['ɡrɪpɪŋ] ['nærətɪv] ['pəʊɪm] " [faɪt] : [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
The first section (War) contains the gripping narrative poem " Fight : The Tale of
这 第一的 部分 (战争) 包含 这 扣人心弦 叙述 诗 " 斗争 : 这 故事 的
[ə; eɪ] ['ɡʌnə(r)] ,
a Gunner ,
一个 炮手 ,

第一部分（战争）收录了扣人心弦的叙事诗《战斗：一个炮手的故事》，

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['poʊəmz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['strʌɡ(ə)l] [ɪn] ['jʊərəp] .
" and a series of powerful poems dealing with the great struggle in Europe .
" 和 一个 系列 的 强大的 诗歌 处理 和 这 伟大的 斗争 在 欧洲 .

以及一系列描写欧洲伟大斗争的有力诗歌。

[fjuː] [wɔː(r)] - ['poʊəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [rɪ'viːl] [sʌtʃ]
Few war - poems of the many published in this country and England reveal such
很少 战争 - 诗歌 的 这 许多 已发布 在 这 国家 和 英格兰 揭示 这样的
[sɪn'serəti] ,
sincerity ,
诚意 ,

在这个国家和英国出版的众多战争诗歌中，很少有像这首一样真挚动人的。

[fɔːs] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒəri] , [æz; əz] [ðiːz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [mə'kaɪ] .
force and imagery , as these of Mr . MacKaye .
力量 和 图像 , 作为 这些 的 先生 . 麦凯 .

力量和意象，就像麦凯先生的作品一样。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] " [ə'merɪkən] [njuː'træləti] , "
Among them are " American Neutrality , "
之中 他们 是 " 美国人 中立 , "

其中包括"美国中立"

" [piːs] , "
" Peace , "
" 和平 , "

"和平，"

" ['wɪlsn] , "
" Wilson , "
" 威尔逊 , "

"威尔逊，"

" [luː'veɪn] , "
" Louvain , "
" 鲁汶 , "

"鲁汶，"

" [ræŋs] , "
" Rheims , "
" 兰斯 , "

“兰斯，”

" [ðə; ði] ['mʌfld] [drʌmz] , "
" The Muffled Drums , "
" 这 闷音 鼓 , "

《沉闷的鼓声》

" ['mægnə] ['kɑːtə] , "
" Magna Carta , "
" 麦格纳 卡塔 , "

《大宪章》

" [frɑːns] , "
" France , "
" 法国 , "

“法国，”

" [ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːplz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" A Prayer of the Peoples , " etc .
" 一个 祷告 的 这 人民 , " ETC .

《人民的祈祷》等。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] ([piːs]) [ɪnk'luːdz] [hɪz; ɪz] ['waɪdli] [riːd] ['poʊəmz] , " ['goʊθəlz] , "
The second section (Peace) includes his widely read poems , " Goethals , "
这 第二 部分 (和平) 包括 他的 广泛 读 诗歌 , " 戈塔尔斯 , "

第二部分（和平）收录了他广为流传的诗作《戈塔尔斯》。

" ['pænəmɑː] [hɪm] , "
" Panama Hymn , "
" 巴拿马 圣歌 , "

《巴拿马国歌》

" [skuːl] , "
" School , "
" 学校 , "

“学校，”

" [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] , " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɜːk] .
" The Heart in the Jar , " and other representative work .
" 这 心 在 这 罐 , " 和 其他 代表 工作 .

《罐中的心》及其他代表作。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [məkeɪz] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [bʊks]
The volume is an important addition to Mr . MacKaye's long list of books
这 体积 是 一个 重要的 添加 到 先生 . 麦凯的 长的 列表 的 图书
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] .
and a valuable contribution to the poetry of our time .
和 一个 有价值的 贡献 到 这 诗 的 我们的 时间 .

这部作品是麦凯先生众多著作中的重要补充，也是对我们这个时代诗歌的宝贵贡献。

[rə'bɪndrənɑːθ] [tæ'gɔːrz] [njuː] ['drɑːmə]
RABINDRANATH TAGORE'S NEW DRAMA
泰戈尔 泰戈尔的 新的 戏剧

泰戈尔的新剧

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ['tʃeɪmbə(r)]
The King of the Dark Chamber
这 国王 的 这 黑暗的 商会

黑暗之室之王

[baɪ]
By
经过

经过

[rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː]
RABINDRANATH TAGORE
泰戈尔 泰戈尔

拉宾德拉纳特·泰戈尔

[nəʊ'bel] ['praɪzmən] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , - ; ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " - , "
Nobel Prizeman in Literature , 1913 ; Author of " Gitangali , "
诺贝尔奖 获奖者 在 文学 , - ; 作者 的 " - , "

1913年诺贝尔文学奖得主；《吉词德》作者

" [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , "
" The Gardener , "
" 这 园丁 , "

《园丁》

" [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] , "
" The Crescent Moon , "
" 这 新月 月亮 , "

《新月》

" ['sɑːðənɑː] , "
" Sadhana , "
" 萨达纳 , "

"萨达纳，

" ['tʃɪtrə] , "
" Chitra , "
" 奇特拉 , "

"奇特拉，"

" [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Post - Office , " etc .
" 这 邮政 - 办公室 , " ETC .

"邮局"等等。

[klɒθ] 12mo .
Cloth 12mo .
布 12mo .

布艺 12 个月

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

" [ðə; ði]['riːəl][pəʊ'etɪkəl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ; [ðə; ði] ['æləgəri] , ['sʌt(ə)l]
" The real poetical imagination of it is unchangeable ; the allegory , subtle
" 这 真实的 诗意的 想像力 的 它 是 不可改变的 ; 这 寓言 , 微妙的
[ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [jet] ['sɪmp(ə)l] ,
and profound and yet simple ,
和 深刻的 和 然而 简单的 ,

"它真正的诗意想象力是不变的；寓意微妙而深刻，却又简单易懂，

[ɪz][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['nærətɪv] ,
is cast into the form of a dramatic narrative ,
是 投掷 进入 这 形式 的 一个 戏剧性 叙述 ,

以戏剧叙事的形式呈现，

[wɪtʃ] [muːvz] [wɪð] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['friːdəm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['faɪnli] [ɪm'presɪv] ['klaɪmæks] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]['riːdə(r)] ,
which moves with unconventional freedom to a finely impressive climax ; and the reader ,
哪个 移动 和 非传统 自由 到 一个 精细地 感人的 高潮 ; 和 这 读者 ,

它以非传统的自由方式发展，最终达到令人印象深刻的高潮；而读者，

[huː] [bɪ'gæn][ɪn]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [faindz][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ʌn'tɪl] ,
who began in idle curiosity , finds his intelligence more and more engaged until ,
WHO 开始 在 闲置的 好奇心 , 发现 他的 智力 更多的 和 更多的 已订婚的 直到 ,

起初只是出于闲散的好奇，后来却发现自己的智力越来越被调动起来，直到……

[wen] [hiː; hi] [tɜːnz] [ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] ,
when he turns the last page ,
什么时候 他 转弯 这 最后的 页 ,

当他翻到最后一页时，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['muːvɪŋ] [ɪn] [wɜːld] [nɒt] ['riːəlaɪzd] ,
he has the feeling of one who has been moving in worlds not realized ,
他 有 这 感觉 的 一 WHO 有 到过 移动 在 世界 不是 已实现 ,

他感觉自己仿佛一直生活在未曾实现的世界中。

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ɪf] [mɪ'stɪəriəs] ['prezənsiz] .
and communing with great if mysterious presences .
和 沟通 和 伟大的 如果 神秘 存在 .

与伟大而神秘的存在进行交流。

" [ðə; ði] ['lʌndən] [gləʊb] .
" The London Globe .
" 这 伦敦 地球 .

《伦敦环球报》

[njuː] ['poʊəmz][ænd; ənd] [pleɪz]
NEW POEMS AND PLAYS
新的 诗歌 和 演出

新诗与新剧

[ðə; ði]['kɒŋgəʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz]
The Congo and Other Poems
这 刚果 和 其他 诗歌

《刚果及其他诗歌》

[baɪ] ['veitʃəl] ['lɪndzi] .
By Vachel Lindsay .
经过 瓦谢尔 林赛 .

作者：瓦切尔·林赛。

[klɒθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ɪn][ðə; ði] ['ridɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['mɪstə(r)] . ['lɪndzi]
In the readings which he has given throughout the country Mr . Lindsay
在 这 阅读 哪个 他 有 给定 自始至终 这 国家 先生 . 林赛
[hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪənsɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]
has won the approbation of the critics and of his audiences in general
有 韩元 这 赞许 的 这 评论家 和 的 他的 观众 在 一般的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [vɜːs] [fɔːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪɪŋ] .
for the new verse form which he is employing .
为了 这 新的 诗 形式 哪个 他 是 雇用 .

林赛先生在全国各地的朗诵会上，凭借其采用的新诗歌形式，赢得了评论家和广大听众的赞誉。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [saʊnd] [prə'djuːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [laɪnz] ,
The wonderful effects of sound produced by his lines ,
这 精彩的 效果 的 声音 生产 经过 他的 线条 ,

他的线条所产生的美妙音效，

[ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [siːk] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)]
their relation to the idea which the author seeks to convey and their
他们的 关系 到 这 主意 哪个 这 作者 寻找 到 传达 和 他们的
['mɑːvələs] ['lɪrɪkl] ['kwɒləti] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
marvelous lyrical quality are something ,
奇妙 抒情的 质量 是 某物 ,

它们与作者想要传达的思想之间的联系，以及它们美妙的抒情特质，都具有某种意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪn'teɪnd] , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [sə'dʒest] [njuː] [ˌpɒsə'bilitiz]
it is maintained , quite out of the ordinary and suggest new possibilities
它 是 维持 , 相当 出去 的 这 普通的 和 建议 新的 可能性
[ænd; ənd] [njuː] ['mɪnɪŋz] [ɪn]['pəʊətri] .
and new meanings in poetry .
和 新的 含义 在 诗 .

它被认为非常不同寻常，并为诗歌提出了新的可能性和新的意义。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪnziz] [məʊst]['deərɪŋ]
In this book are presented a number of Mr . Lindsay's most daring
在 这 书 是 呈现 一个 数字 的 先生 . 林赛的 最多 大胆
[ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
experiments ,
实验 ,

本书收录了林赛先生的一些最大胆的实验。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [traɪd] ;
that is to say they were experiments when they were first tried ;
那 是 到 说 他们 是 实验 什么时候 他们 是 第一的 尝试 ;

也就是说，它们最初都是实验性的；

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
they have been more than justified by their reception .
他们 有 到过 更多的 比 合理的 经过 他们的 接待 .

他们所受到的反响完全证明了他们的付出是值得的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'skʌst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
It is believed that the volume will be one of the most discussed of all the
它 是 相信 那 这 体积 将要 是 一 的 这 最多 讨论 的 全部 这
[jɪrz] ['aʊtpʊt] .
year's output .
年 输出 .

人们相信，这部影片将成为今年所有影片中最受关注的一部。

[b'ɔːdələndz] [ænd; ənd] ['θɜːrəʊˌfeəz]
Borderlands and Thoroughfares
边境地带 和 干道

边境地带和交通要道

[baɪ] ['wɪlfrɪd] ['wɪlsn] ['gɪbs(ə)n] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['deɪli] [bred] , "
By Wilfrid Wilson Gibson , Author of " Daily Bread , "
经过 威尔弗里德 威尔逊 吉布森 , 作者 的 " 日常的 面包 , "

作者：威尔弗里德·威尔逊·吉布森，《每日灵粮》的作者

" ['faɪərz] , "
" Fires , "
" 火灾 , "

“火灾，”

" ['wɪmɪnkaɪnd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Womenkind , " etc .
" 女性 , " ETC .

“女性群体”等等。

[klɒθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['deɪli] [bred] ['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n] [wɒz; wəz] [heild] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː]
With the publication of Daily Bread Mr . Gibson was hailed as a new
和 这 发布 的 日常的 面包 先生 . 吉布森 曾是 赞誉 作为 一个 新的
['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
poet of the people .
诗人 的 这 人们 .

随着《每日面包》的出版，吉布森先生被誉为新一代人民诗人。

['faɪərz] , [hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] ['vɒljuːm] ,
Fires , his later volume ,
火灾 , 他的 之后 体积 ,

《烈火》，他的后期作品集

[kən'fɜːmd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə]
confirmed the impression that here was a man whose writing was close to
确认的 这 印象 那 这里 曾是 一个 男人 谁 写作 曾是 关闭 到
['riːəl] [laɪf] ,
real life ,
真实的 生活 ,

这证实了我的印象，即这位作家的作品贴近现实生活。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'baɪnd] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]
a man in whom were combined a sympathy and appreciation of
一个 男人 在 谁 是 合并 一个 同情 和 欣赏 的
[ˌhjuːmən'kaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [reə(r)] ['lɪrɪkl] ['dʒiːniəs] .
humankind with a rare lyrical genius .
人类 和 一个 稀有的 抒情的 天才 .

他既有对人类的同情和欣赏，又有罕见的抒情天赋。

[ðɪs] ['prez(ə)nt] [bʊk] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n] [kæn; kən] [duː; də] [səʊ] [wel] .
This present book continues the work which Mr . Gibson can do so well .
这 展示 书 继续 这 工作 哪个 先生 . 吉布森 能 做 所以 出色地 .

本书延续了吉布森先生擅长的创作风格。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [θriː] [pleɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɔːt] ['lɪrɪks] [wɪtʃ]
In it are brought together three plays and a number of short lyrics which
在 它 是 带来 一起 三 演出 和 一个 数字 的 短的 歌词 哪个
[rɪ'viːl] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd]['tælənt] .
reveal again his very decided talent .
揭示 再次 他的 非常 决定 天赋 .

其中收录了三部戏剧和一些短歌，再次展现了他卓越的才华。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] ['grætɪfaɪ] [ðəʊz] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [vɜːs] [huː]
It is a collection which should indeed gratify those students of modern verse who
它 是 一个 收藏 哪个 应该 的确 满足 那些 学生 的 现代的 诗 WHO
[ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [men] [æz; əz]['gɪbs(ə)n][ænd; ənd] ['meisfiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːmənənt]
are looking to such men as Gibson and Masefield for permanent
是 寻找 到 这样的 男人 作为 吉布森 和 马斯菲尔德 为了 永恒的
[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
and representative contributions to literature .
和 代表 贡献 到 文学 .

对于那些希望从吉布森和梅斯菲尔德等人的作品中寻找对文学做出永久和代表性贡献的现代诗歌研究者来说，这本诗集确实应该让他们感到满意。

['plɑːstə(r)] [seɪnts]
Plaster Saints
石膏 圣徒队

石膏圣徒

[baɪ] ['ɪzreɪl] ['zæŋgwil] .
By Israel Zangwill .
经过 以色列 藏威尔 .

作者：以色列·赞格威尔。

[klɒθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ə; eɪ] [njuː] [pleɪ] [ɒv; əv] [diːp] ['səʊʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
A new play of deep social significance .
一个 新的 玩 的 深的 社会的 意义 .

一部具有深刻社会意义的新剧。

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɒt]
The Melting Pot
这 融化 锅

大熔炉

[baɪ] ['ɪzreɪl] ['zæŋgwil] .
By Israel Zangwill .
经过 以色列 藏威尔 .

作者：以色列·赞格威尔。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Revised edition .
修改 版 .

修订版。

[klɒθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [zæŋgwɪlz] [məʊst]['pɒpjələ(r)] [pleɪ] .
This is a revised edition of what is perhaps Mr . Zangwill's most popular play .
这 是 一个 修改 版 的 什么 是 也许 先生 . 赞格威尔的 最多 受欢迎的 玩 .

这是赞格威尔先生最受欢迎的剧作的修订版。

['njuːmərəs] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdərəbli] ['leŋθənd] [ˌðeə'baɪ] .
Numerous changes have been made in the text , which has been considerably lengthened thereby .
很多的 变化 有 到过 制成 在 这 文本 , 哪个 有 到过 相当 加长 从而 .

文本进行了许多修改，因此篇幅也大大增加。

[ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][tuː; tə][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [strɒŋ] ,
The appeal of the drama to the readers of this country is particularly strong ,
这 上诉 的 这 戏剧 到 这 读者 的 这 国家 是 特别 强的 ,

这部剧对这个国家的读者有着特别强烈的吸引力。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] [ðæt] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l]['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['blendɪd] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ə'merɪkən] .
in that it deals with that great social process by which all nationalities are blended together for the making of the real American .
在 那 它 交易 和 那 伟大的 社会的 过程 经过 哪个 全部 国籍 是 混合 一起 为了 这 制作 的 这 真实的 美国人 .

因为它探讨了所有民族融合在一起，最终塑造真正的美国人的伟大社会过程。

[sɒːd] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['pɒpi] [siːd]
Sword Blades and Poppy Seed
剑 刀片 和 罂粟 种子

剑刃与罂粟籽

[baɪ]['eɪmi] ['ləʊəl] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [dəʊm] [ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] [glɑːs] . " [bɔːdz] , 12mo .
By Amy Lowell , Author of " A Dome of Many - Coloured Glass . " Boards , 12mo .
经过 艾米 洛厄尔 , 作者 的 " 一个 穹顶 的 许多 - 有色 玻璃 . " 板 , 12mo .

作者：艾米·洛厄尔，《五彩玻璃穹顶》的作者。精装，12开本。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] ,
Of the poets who to - day are doing the interesting and original work ,
的 这 诗人 WHO 到 - 天 是 正在做 这 有趣的 和 原来的 工作 ,

在当今那些创作有趣且独具创意的诗人中，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ju'niːk] ['fɪgə(r)][ðæn; ðən]['eɪmi] ['ləʊəl] .
there is no more striking and unique figure than Amy Lowell .
那里 是 不 更多的 引人注目 和 独特的 数字 比 艾米 洛厄尔 .

艾米·洛厄尔是一位引人注目、独一无二的人物。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ə'merɪkən] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɪmɪdʒɪst] " — [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['poʊəts] [ðæt] [ɪnk'luːdz] ['wɪljəm] ['bʌtlə(r)] [jeɪts] , ['ezrə] [paʊnd] ,
The foremost American member of the " Imagists " — a group of poets that includes William Butler Yeats , Ezra Pound ,
这 首先 美国人 成员 的 这 " 意象派 " — 一个 团体 的 诗人 那 包括 威廉 巴特勒 叶芝 , 以斯拉 磅 ,

“意象派”诗人中最重要的美国成员——该诗人团体成员包括威廉·巴特勒·叶芝、埃兹拉·庞德等。

[fɔːd] ['mædɒks] [hʊfɝ] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn] [waɪd] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [njuː]
Ford Madox Hueffer — she has won wide recognition for her writing in new
福特 马多克斯 休弗 — 她 有 韩元 宽的 认出 为了 她 写作 在 新的
[ænd; ənd] [friː] [fɔːmz] [ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and free forms of poetical expression .
和 自由的 表格 的 诗意的 表达 .

福特·马多克斯·休弗——她以新颖自由的诗歌表达形式赢得了广泛的认可。

[mɪs] ['loʊəlz] ['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz] , " [sɒːd] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['pɒpi] [siːd] , " [ɪz]
Miss Lowell's present volume of poems , " Sword Blades and Poppy Seed , " is
错过 洛厄尔的 展示 体积 的 诗歌 , " 剑 刀片 和 罂粟 种子 , " 是
[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [bʊk] .
an unusual book .
一个 异常 书 .

洛厄尔小姐的最新诗集《剑刃与罂粟籽》是一本不同寻常的书。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [pə'hæps] [ðæt] [wɪl] [ə'raʊz] ['krɪtɪsɪzəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [nəʊt] [ɪn]
It contains much perhaps that will arouse criticism , but it is a new note in
它 包含 很多 也许 那 将要 引起 批评 , 但 它 是 一个 新的 笔记 在
[ə'merɪkən] ['pəʊətri] .
American poetry .
美国人 诗 .

它或许包含许多会引起批评的内容，但它是美国诗歌中一个崭新的篇章。

[mɪs] ['ləʊəl] [hæz; həz]['brəʊkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌækə'demɪk] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] , [aʊt] [ɒv; əv]
Miss Lowell has broken away from academic traditions and written , out of
错过 洛厄尔 有 破碎的 离开 从 学术的 传统 和 书面 , 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [taɪm] ,
her own time ,
她 自己的 时间 ,

洛厄尔小姐打破了学术传统，创作了超越她自身时代的著作。

['riːəl] ['sɪŋɪŋ] ['pəʊətri] , [friː] , [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['sʌtltiz] .
real singing poetry , free , full of new effects and subtleties .
真实的 歌唱 诗 , 自由的 , 满的 的 新的 效果 和 微妙之处 .

真正的诗歌歌唱，免费，充满新意和微妙之处。

[ɜːθ] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɪn] [vɜːs]
Earth Triumphant and Other Tales in Verse
地球 凯 和 其他 故事 在 诗

地球凯旋及其他诗歌故事

[baɪ] ['kɒnræd] ['eɪkən]
By CONRAD AIKEN
经过 康拉德 艾肯

作者：康拉德·艾肯

[klɒθ] , 12mo , $1 . - [net]
Cloth , 12mo , $1 . 25 net
布 , 12mo , $1 . - 网

布面精装，12个月，净价1.25美元

['kɒnræd] ['eɪkən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [tuː; tə] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz]
Conrad Aiken is one of the first American writers to choose to tell his stories
康拉德 艾肯 是 一 的 这 第一的 美国人 作家 到 选择 到 告诉 他的 故事
[ɪn] [vɜːs] .
in verse .
在 诗 .

康拉德·艾肯是最早选择用诗歌形式讲述故事的美国作家之一。

['hɛlstən] , ['meisfi:ld] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌjʊərə'pi:ənz][hæv; həv] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [mɑ:kt] [sək'ses]
Helston , Masefield , and other Europeans have been doing it with marked success
赫尔斯顿 , 马斯菲尔德 , 和 其他 欧洲人 有 到过 正在做 它 和 标记 成功
,
,
,

赫尔斯顿、梅斯菲尔德和其他欧洲人在这方面取得了显著的成功。

[bʌt; bət] [ˌhɪðə'tu:] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz][hæd; həd][nəʊ]['nəʊtəb(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv]
but hitherto this country has had no notable representative in this line of
但 迄今为止 这 国家 有 有 不 值得注意的 代表 在 这 线 的
[ɪn'devə(r)] .
endeavor .
努力 .

但迄今为止，我国在这一领域还没有杰出的代表人物。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['eɪkən] [hæz; həz] [bi:n] ['raɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,
Though Mr . Aiken has been writing for a number of years ,
尽管 先生 . 艾肯 有 到过 写作 为了 一个 数字 的 年 ,

虽然艾肯先生写作已有多年，

[ɜ:θ] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][teɪlz; 'teɪli:z][ɪn] [vɜ:s] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [bʊk] .
Earth Triumphant and Other Tales in Verse is his first published book .
地球 凯 和 其他 故事 在 诗 是 他的 第一的 已发布 书 .

《大地凯旋及其他诗歌故事》是他的第一部出版作品。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [kən'teɪnd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['nærətɪvz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][laɪf] ,
In it are contained , in addition to the several narratives of modern life ,
在 它 是 包含 , 在 添加 到 这 一些 叙事 的 现代的 生活 ,

除了现代生活的几个叙事之外，其中还包含了：

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɔ:tə] ['lɪrɪks] .
a number of shorter lyrics .
一个 数字 的 较短 歌词 .

一些较短的歌词。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['vɒlju:m] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd]['paʊə(r)] .
It is a volume distinguished by originality and power .
它 是 一个 体积 杰出的 经过 独创性 和 力量 .

这是一部以原创性和震撼力著称的作品。

[væn][zɔ:rn] : [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [θri:] [ækts]
Van Zorn : A Comedy in Three Acts
范 佐恩 : 一个 喜剧 在 三 使徒行传

范佐恩：《三幕喜剧》

[baɪ] ['edwɪn] [ə; eɪ] . ['rɑ:bɪnsən]
By EDWIN A . ROBINSON
经过 埃德温 一个 . 罗宾逊

作者：埃德温·A·罗宾逊

[klɒθ] , 12mo , $1 . - [net]
Cloth , 12mo , $1 . 25 net
布 , 12mo , $1 . - 网

布面精装，12个月，净价1.25美元

[ðɪs] [pleɪ] [meɪks] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd][ˌintrə'dju:sis][ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['ɔ:θə(r)] [ə; eɪ]
This play makes delightful reading and introduces in the person of its author a
这 玩 制作 愉快 阅读 和 介绍 在 这 人 的 它是 作者 一个
['pleɪraɪt] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒmɪs] .
playwright of considerable promise .
剧作家 的 大量 承诺 .

这部剧作引人入胜，并向读者介绍了一位极具潜力的剧作家。

['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [telz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] ,
Mr . Robinson tells an interesting story ,
先生 . 罗宾逊 讲述 一个 有趣的 故事 ,

罗宾逊先生讲了一个有趣的故事，

[wʌn] [wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ]['klevə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]['ɪnsɪdənt][ænd; ənd]['skɪlf(ə)l][ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n]
one which by a clever arrangement of incident and skillful characterization
一 哪个 经过 一个 聪明的 安排 的 事件 和 熟练 特征描述
[ə'raʊzɪz] ['strɒŋli] [ðə; ði] ['riːdərz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'sætɪsfaɪd][tuː; tə][ðə; ði][end] .
arouses strongly the reader's curiosity and keeps it unsatisfied to the end .
唤起 强烈 这 读者的 好奇心 和 保持 它 不满意 到 这 结尾 .

它通过巧妙的情节安排和娴熟的人物刻画，强烈地激起了读者的好奇心，并让读者一直感到意犹未尽。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] [ʃəʊz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
The dialogue is bright and the construction of the plot shows the work of
这 对话 是 明亮的 和 这 建造 的 这 阴谋 演出 这 工作 的
[wʌn] [wel] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] [tek'niːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .
one well versed in the technique of the drama .
一 出色地 精通 在 这 技术 的 这 戏剧 .

对话生动有趣，情节结构也体现了编剧对戏剧技巧的精湛掌握。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [pleɪz]
A LIST OF PLAYS
一个 列表 的 演出

剧目列表

['liːəunid] [ændraɪɛvz] [ə'næθəmə] $1 . - [net]
Leonid Andreyev's Anathema $1 . 25 net
列昂尼德 安德烈耶夫的 诅咒 $1 . - 网

列昂尼德·安德烈耶夫的《诅咒》净价 1.25 美元

[klaɪd] [fɪtʃɪz] [ðə; ði] ['klaɪmər] . - [net]
Clyde Fitch's The Climbers . 75 net
克莱德 惠誉 这 登山者 . - 网

克莱德·菲奇的《攀登者》净重0.75

[gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [aɪz] [wʌn] . - [net]
Girl with the Green Eyes 1 . 25 net
女孩 和 这 绿色的 眼睛 1 . - 网

绿眼睛的女孩 1.25 净重

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] . - [net]
Her Own Way . 75 net
她 自己的 方式 . - 网

她自己的方式 0.75 净价

['stʌbənnəs] [ɒv; əv]['dʒerəldiːn] . - [net]
Stubbornness of Geraldine . 75 net
固执 的 杰拉尔丁 . - 网

杰拉尔丁的固执 .75 净重

[ðə; ði] [truːθ] . - [net]
The Truth . 75 net
这 真相 . - 网

真相 .75 净值

['hɜːrmən] [hædʒdɔrnz] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['mædnəs] [wʌn] . - [net]
Hermann Hagedorn's Makers of Madness 1 . 00 net
赫尔曼 哈格多恩的 创客 的 疯狂 1 . - 网

赫尔曼·哈格多恩的《疯狂制造者》1.00 净价

['tɒməs] ['hɑːrdiz] [ðə; ði] ['daɪnəst] .
Thomas Hardy's The Dynasts .
托马斯 哈迪的 这 王朝 .

托马斯·哈代的《王朝》。

[θriː] [pɑːts] .
3 Parts .
3 部分 .

3 个部分。

[iːtʃ] [wʌn] . - [net]
Each 1 . 50 net
每个 1 . - 网

每份净价 1.50

['henri] ['ɑːθə(r)] [dʒoʊnzɪz]
Henry Arthur Jones's
亨利 亚瑟 琼斯

亨利·亚瑟·琼斯

['hwaɪtˌwɒʃɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒuːljə] . -
Whitewashing of Julia . 75
粉刷 的 朱莉娅 . -

朱莉娅的粉饰.75

[net]
net
网

网

[seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnəz] . - [net]
Saints and Sinners . 75 net
圣徒队 和 罪人 . - 网

圣徒与罪人 .75 净价

[ðə; ði] [kɹuːs'eɪdəz] . - [net]
The Crusaders . 75 net
这 十字军战士 . - 网

十字军净胜分 0.75

['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['eɪndʒl] . - [net]
Michael and His Lost Angel . 75 net
迈克尔 和 他的 丢失的 天使 . - 网

迈克尔和他的失落天使 .75 净重

[dʒæk] - [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wʌn] . - [net]
Jack London'sScorn of Women 1 . 25 net
杰克 - 的 女性 1 . - 网

杰克·伦敦《蔑视女人》1.25 净价

[θeft] [wʌn] . - [net]
Theft 1 . 25 net
盗窃 1 . - 网

盗窃 1.25 净值

[məkeɪz] [dʒiːn] [dɑːrk] [wʌn] . - [net]
Mackaye's Jean D'Arc 1 . 25 net
麦凯的 让 达尔克 1 . - 网

麦凯的圣女贞德 1.25 净重

['sæfəʊ] [ænd; ənd] ['feɪˌɑːn] [wʌn] . - [net]
Sappho and Phaon 1 . 25 net
萨福 和 法翁 1 . - 网

萨福和法翁 1.25 净重

['fenris] [ðə; ði] [wʊlf] [wʌn] . - [net]
Fenris the Wolf 1 . 25 net
芬里斯 这 狼 1 . - 网

芬里斯狼 1.25 净重

['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)][wʌn] . - [net]
Mater 1 . 25 net
母 1 . - 网

净重 1.25

['kæntəbəri] ['pɪlgrɪmz] [wʌn] . - [net]
Canterbury Pilgrims 1 . 25 net
坎特伯雷 朝圣者 1 . - 网

坎特伯雷朝圣者 1.25 净价

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wʌn] . - [net]
The Scarecrow 1 . 25 net
这 稻草人 1 . - 网

稻草人 1.25 净重

[ə; eɪ] ['gɑːlənd] [tuː; tə] ['sɪlviə] [wʌn] . - [net]
A Garland to Sylvia 1 . 25 net
一个 花环 到 西尔维娅 1 . - 网

送给西尔维娅的花环，净重1.25英镑

[dʒɒn] [meɪzfiːldz] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] ['pɔmpi] [wʌn] . - [net]
John Masefield's The Tragedy of Pompey 1 . 25 net
约翰 梅斯菲尔德 这 悲剧 的 庞贝 1 . - 网

约翰·梅斯菲尔德的《庞贝的悲剧》1.25（净价）

['fɪlɪp] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌn] . - [net]
Philip the King 1 . 25 net
菲利普 这 国王 1 . - 网

菲利普国王 1.25 净重

['wɪljəm] [vɔːn] ['muːdiz]
William Vaughn Moody's
威廉 沃恩 穆迪的

威廉·沃恩·穆迪

[ðə; ði] [feɪθ] ['hiːlə(r)] [wʌn] . - [net]
The Faith Healer 1 . 25 net
这 信仰 治疗师 1 . - 网

信仰疗愈者 1.25 净值

['stiːvn] ['fɪlɪps] [ju(ː)'lisiːz][wʌn] . - [net]
Stephen Phillip's Ulysses 1 . 25 net
史蒂芬 菲利普的 尤利西斯 1 . - 网

斯蒂芬·菲利普的《尤利西斯》净胜分 1.25

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]['deɪvɪd][wʌn] . - [net]
The Sin of David 1 . 25 net
这 罪 的 大卫 1 . - 网

大卫的罪孽 1.25 净价

['nɪərəʊ][wʌn] . - [net]
Nero 1 . 25 net
尼禄 1 . - 网

Nero 1.25 净版

['piːˌɛtroʊ][ɒv; əv][si'enə][wʌn] . - [net]
Pietro of Siena 1 . 00 net
皮耶特罗 的 锡耶纳 1 . - 网

锡耶纳的皮耶特罗 1.00 净价

['fɪlɪps] [ænd; ənd][kɑː(r)] .
Phillips and Carr .
菲利普斯 和 卡尔 .

菲利普斯和卡尔。

[faʊst] [wʌn] . - [net]
Faust 1 . 25 net
浮士德 1 . - 网

浮士德 1.25 净重

['edwəd] ['ʃɛldənz] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [wʌn] . - [net]
Edward Sheldon's The Nigger 1 . 25 net
爱德华 谢尔顿的 这 黑鬼 1 . - 网

爱德华·谢尔顿的《黑鬼》净价1.25

[rəʊ'mæns] [wʌn] . - [net]
Romance 1 . 25 net
浪漫 1 . - 网

浪漫 1.25 净值

[kʌ'triːnə] [træsks] [ɪn][ðə; ði] ['vængɑːd]
Katrina Trask's In the Vanguard
卡特里娜 特拉斯克的 在 这 先锋

卡特里娜·特拉斯克的《先锋》

[wʌn] . - [net]
1 . 25 net
1 . - 网

净重 1.25

[rə'bɪndrənɑːθ] [tæ'gɔːrz] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [wʌn] . - [net]
Rabindranath Tagore's The Post Office 1 . 00 net
拉宾德拉纳特 泰戈尔的 这 邮政 办公室 1 . - 网

泰戈尔的《邮局》1.00 净价

['tʃɪtrə] [wʌn] . - [net]
Chitra 1 . 00 net
奇特拉 1 . - 网

Chitra 1.00 净价

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['tʃeɪmbə(r)][wʌn] . - [net]
The King of the Dark Chamber 1 . 25 net
这 国王 的 这 黑暗的 商会 1 . - 网

黑暗密室之王 1.25 净价

['edwɪn][ə; eɪ] . ['rɑːbɪnsənz] [væn][zɔːrn][wʌn] . - [net]
Edwin A . Robinson's Van Zorn 1 . 25 net
埃德温 一个 . 罗宾逊的 范 佐恩 1 . - 网

埃德温·A·罗宾逊的范佐恩1.25净杆

['seərə] [kɪŋ] ['waɪliz] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪlɪbərt] [wʌn] . - [net]
Sarah King Wiley's Coming of Philibert 1 . 25 net
莎拉 国王 威利 未来 的 菲利伯特 1 . - 网

莎拉·金·威利的《菲利伯特的到来》净价1.25

[æl'sestɪs] . - [net]
Alcestis . 75 net
阿尔塞斯蒂斯 . - 网

Alcestis .75 净重

[jeɪts] - ['poʊəmz][ænd; ənd] [pleɪz] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] . - [net]
Yeats ' Poems and Plays , Vol . II , Revised Edition 2 . 00 net
叶芝 - 诗歌 和 演出 , 沃尔 . 二 , 修改 版 2 . - 网

叶芝诗剧集，第二卷，修订版，净价 2.00

['aʊə(r)] [glɑːs] ([ænd; ənd]['ʌðə(r)z]) [wʌn] . - [net]
Hour Glass (and others) 1 . 25 net
小时 玻璃 (和 其他的) 1 . - 网

沙漏（及其他）1.25 净重

[ðə; ði] [griːn] ['helmɪt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz][wʌn] . - [net]
The Green Helmet and Other Poems 1 . 25 net
这 绿色的 头盔 和 其他 诗歌 1 . - 网

《绿头盔及其他诗歌》1.25 净价

[jeɪts] [ænd; ənd]['leɪdi] ['grɛgəriz] ['juːnɪkɔːn][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] [wʌn] . - [net]
Yeats and Lady Gregory's Unicorn from the Stars 1 . 50 net
叶芝 和 女士 格雷戈里的 独角兽 从 这 星星 1 . - 网

叶芝和格雷戈里夫人的《来自星空的独角兽》1.50 净价

['ɪzreɪl] [zæŋgwɪlz] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɒt] , [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wʌn] . - [net]
Israel Zangwill's The Melting Pot , New Edition 1 . 25 net
以色列 赞格威尔的 这 融化 锅 , 新的 版 1 . - 网

以色列·赞格威尔的《熔炉》（新版）净价1.25美元

[ðə; ði][wɔː(r)] [gɒd] [wʌn] . - [net]
The War God 1 . 25 net
这 战争 上帝 1 . - 网

战神 1.25 净版

[ðə; ði][nekst] [rɪ'lɪdʒən] [wʌn] . - [net]
The Next Religion 1 . 25 net
这 下一个 宗教 1 . - 网

下一个宗教 1.25 净价

['plɑːstə(r)] [seɪnts] [wʌn] . - [net]
Plaster Saints 1 . 25 net
石膏 圣徒队 1 . - 网

石膏圣徒 1.25 净重

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃəz] - - - [fɪfθ] ['ævənjuː] [njuː] [jɔːk]
Publishers 64 - 66 Fifth Avenue New York
出版商 - - - 第五 大街 新的 约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神